叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 接下来谁发言(who Spoke Next) 000001
2. 接下来谁发言(who Spoke Next) 000002
3. 接下来谁发言(who Spoke Next) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

接下来谁发言(Who Spoke Next)
第1/3页

[huː] [spəʊk] [nekst]
WHO SPOKE NEXT
WHO 辐 下一个

接下来谁发言

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['fɒlən]
FOLLEN
弗伦

福伦

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['bɪlɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
With Illustrations by Billings and others
和 插图 经过 比林斯 和 其他的

插图由比林斯等人绘制

[ðə; ði] [əʊld] ['gærət]
THE OLD GARRET
这 老的 阁楼

老阁楼

[bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æpt] [tuː; tə] [fə'get] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
Boys are not apt to forget a promise of a story .
男孩们 是 不是 易于 到 忘记 一个 承诺 的 一个 故事 .

男孩们通常不会忘记别人许下的故事承诺。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['hæri] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Frank and Harry did not fail to call upon their mother for the history
坦率 和 哈里 做过 不是 失败 到 称呼 之上 他们的 母亲 为了 这 历史
[ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['mʌskɪt] .
of the old musket .
的 这 老的 滑膛枪 .

弗兰克和哈里自然要向他们的母亲询问那支老式火枪的历史。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,
" It appeared to me , " said the mother ,
" 它 出现 到 我 , " 说 这 母亲 ,

“在我看来，”母亲说。

" [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['mʌskɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
" that the old musket was not very willing to tell his story .
" 那 这 老的 滑膛枪 曾是 不是 非常 愿意的 到 告诉 他的 故事 .

“那支老火枪不太愿意讲述它的故事。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [əʊld] [rɪ'pʌblɪkən] [praɪd] ,
He had a sort of old republican pride ,
他 有 一个 种类 的 老的 共和党人 自豪 ,

他有一种老派的共和主义自豪感，

[ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
and felt himself superior to the rest of the company in character and importance .
和 毛毡 他自己 优越的 到 这 休息 的 这 公司 在 特点 和 重要性 .

他觉得自己无论在品格还是重要性上都比公司里的其他人优越。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌhɪðə'tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [baɪ] [wʌn] [ʃɔːt] ,
When he had made himself heard in the world hitherto , it had always been by one short ,
什么时候 他 有 制成 他自己 听到 在 这 世界 迄今为止 , 它 有 总是 到过 经过 一 短的 ,

此前，他每次在世人面前露面，都是通过一次简短的……

[bʌt; bət] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] [wɜːd] ; [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pə'lɑːvə(r)] ;
but very decided and emphatic word ; he despised any thing like a palaver ;
但 非常 决定 和 强调 单词 ; 他 被鄙视的 任何 事物 喜欢 一个 闲聊 ;

但他的言辞非常坚定有力；他鄙视任何空谈；

[səʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['veri] [ə'brʌptli] ,
so he began very abruptly ,
所以 他 开始 非常 突然 ,

所以他开始得非常突然，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət] [ɔːl] ,
and as if he had half a mind not to speak at all ,
和 作为 如果 他 有 一半 一个 头脑 不是 到 说话 在 全部 ,

仿佛他根本不想说话似的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
because he could not speak in his own way .
因为 他 可以 不是 说话 在 他的 自己的 方式 .

因为他无法用自己的方式表达。

" [nʌn] [bʌt; bət] [fuːlz] , " [sed] [hiː; hi] , " [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] — - [diːdz] , [nɒt] [wɜːdz] ,
" None but fools , " said he , " have much to say about themselves — ' Deeds , not words ,
" 没有任何 但 傻瓜 , " 说 他 , " 有 很多 到 说 关于 他们自己 — - 契约 , 不是 字 ,

“只有傻瓜才会对自己多加评论，”他说，“‘行动胜于言辞，’

- [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɒtəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .
' is a good motto for all .
- 是 一个 好的 座右铭 为了 全部 .

“对所有人来说都是一句很好的座右铭。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['tʃɜːlɪʃ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ə'griːd] ,
But as I would not be churlish , and as I have agreed ,
但 作为 我 会 不是 是 粗鲁 , 和 作为 我 有 同意 ,

但我不想显得粗鲁无礼，而且我也已经同意了，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [kəm'pænjənz] , [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['stɔːri] ,
as well as the rest of my companions , to tell my story ,
作为 出色地 作为 这 休息 的 我的 同伴 , 到 告诉 我的 故事 ,

以及我的其他同伴，来讲述我的故事，

[ai] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [wɒt] [fjuː] [θɪŋz] [wɜːθ] [rɪ'leɪtɪŋ] [ai] [kæn; kən] [ˌrekə'lekt] .
I will mention what few things worth relating I can recollect .
我 将要 提到 什么 很少 事物 值得 相关 我 能 追忆 .

我会提及一些我能回忆起来的值得一提的事情。

[ai][hæv; həv][nəʊ][dɪ'stɪŋkt] ['kɒnʃəsnəs] , [æz; əz][maɪ] [frend] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['kɜ:lɪŋ] [tɒŋz]
I have no distinct consciousness , as my friend the pitcher or the curling tongs
我 有 不 清楚的 意识 ， 作为 我的 朋友 这 投手 或者 这 冰壶 钳
[hæz; həz] ,
has ,
有 ，

我没有像我的朋友——投手或卷发钳那样清晰的意识。

[ɒv; əv] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][ˌɪndʒə'nju:əti][ɒv; əv][mæn] [brɔ:t] [ˌem 'i:]['ɪntu:][maɪ]['prez(ə)nt]
of what I was before the ingenuity of man brought me into my present
的 什么 我 曾是 前 这 独创性 的 男人 带来 我 进入 我的 展示
[fɔ:m] .
form .
形式 .

在人类的智慧将我改造成现在的模样之前，我原本是什么样子。

[ai] [wʊd] ['əʊnli]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrənt] [mə'tɪəriəlz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [fɔ:md]
I would only mention that all the different materials of which I was formed
我 会 仅有的 提到 那 全部 这 不同的 材料 的 哪个 我 曾是 形成
[mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['pɜ:fɪkt] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] ,
must have been perfect of their kind ,
必须 有 到过 完美的 的 他们的 种类 ，

我只想提一句，构成我的各种不同材料必定都是各自种类中的完美之作。

[ɔ:(r)][ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [pə'fɔ:md] [ðə; ði]['dju:tiz] [rɪ'kwaɪəd][ɒv; əv][ˌem 'i:] .
or I could never have performed the duties required of me .
或者 我 可以 绝不 有 执行 这 职责 必需的 的 我 .

否则我根本无法履行我应尽的职责。

[maɪ][fɜ:st] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪz][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wei] [ai][ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ]
My first very distinct recollection is of being stood up in the way I am standing
我的 第一的 非常 清楚的 回忆 是 的 存在 站立 向上 在 这 方式 我 是 常设
[naʊ] ,
now ,
现在 ，

我最早非常清晰的记忆就是被人以我现在这种站着的姿势扶着站着。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv][maɪ] ['breðrən] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] [ænd; ənd]['kærəktə(r)][æz; əz]
with a long row of my brethren , of the same shape and character as
和 一个 长的 排 的 我的 弟兄们 ， 的 这 相同的 形状 和 特点 作为
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ，

与我一样，还有一长串与我体型和性格相同的兄弟们，

[æz; əz][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
as I supposed .
作为 我 据称 .

正如我所料。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['bɪldɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
This was in a large building somewhere in England .
这 曾是 在 一个 大的 建筑 某处 在 英格兰 .

这是在英国某处的一栋大楼里发生的。

[ai] , [laɪk] [ðə; ði] ['kɜ:lɪŋ] [tɒŋz] , [wɒz; wəz][æt; ət][lɑ:st] [pækt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɒks] ,
I , like the curling tongs , was at last packed up in a box ,
我 ， 喜欢 这 冰壶 钳 ， 曾是 在 最后的 包装 向上 在 一个 盒子 ，

我，就像卷发棒一样，最终也被装进了盒子里。

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['lɑːdʒə(r)][bɒks][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]
and brought to America , but it took a rather larger box to take me
和 带来 到 美国 ， 但 它 采取 一个 相当 更大的 盒子 到 拿 我
[ænd; ənd][maɪ] [frendz] ,
and my friends ,
和 我的 朋友们 ，

然后被带到了美国，但是装我和我的朋友们需要一个相当大的箱子。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [θɪn] ['strædl]
than it took to pack up him and his friends , with all their thin straddle
比 它 采取 到 盒 向上 他 和 他的 朋友们 ， 和 全部 他们的 薄的 跨骑
[legz] .
legs .
腿 .

比把他和他的朋友们打包起来还要费劲，他们都有一双细长的跨腿。

" [kriːk] [went] [ðə; ði] ['kɜːlɪŋ] [tɒŋz] [æt; ət] [ðɪs] ['pɜːsən(ə)l] [ə'tæk] .
" Creak went the curling tongs at this personal attack .
" 吱嘎作响 去 这 冰壶 钳 在 这 个人的 攻击 .

“克里克对这种人身攻击怒不可遏。”

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][əʊld] ['mʌskɪt] , " [baɪ][æn; ən]
" We were brought to this country , " continued the old musket , " by an
" 我们 是 带来 到 这 国家 ， " 持续 这 老的 滑膛枪 ， " 经过 一个
['ɪŋglɪʃmən] .
Englishman .
英国人 .

“我们被带到这个国家,”老火枪继续说道，“是一位英国人带过来的。”

['lɪt(ə)l] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [haʊ] [suːn] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pɑːt] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['fɑːðəlænd] ,
Little did he think how soon we should take part against our Fatherland ,
小的 做过 他 思考 如何 很快 我们 应该 拿 部分 反对 我们的 祖国 ，

他做梦也没想到，我们这么快就会参与到反对祖国的斗争中。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ˌjuː 'es][æt; ət] [həʊm] .
or he would have kept us at home .
或者 他 会 有 保留 我们 在 家 .

否则他就会让我们待在家里了。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ，

一天，

[ðə; ði]['eldə(r)]['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [əʊnd] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] ['kɜːlɪŋ] [tɒŋz] [keɪm]
the elder brother of the gentleman who owned our little friend curling tongs came
这 长老 兄弟 的 这 绅士 WHO 拥有 我们的 小的 朋友 冰壶 钳 来了
['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] [weə(r)] [ai] [ðen] [wɒz; wəz] ,
into the shop where I then was ,
进入 这 店铺 在哪里 我 然后 曾是 ，

拥有我们那款小巧卷发棒的先生的哥哥走进了我当时所在的店里。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['mʌskɪt] , [sɪ'lektɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [mait]
and , after looking at all the muskets , selected me as one that he might
和 ， 后 寻找 在 全部 这 滑膛枪 ， 已选 我 作为 一 那 他 可能
[trʌst] .
trust .
相信 .

在仔细查看了所有火枪之后，他选择了我，认为我是一个值得信任的人。

[æz; əz][hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,
As he paid for me , he said to the man ,
作为 他 有薪酬的 为了 我 ， 他 说 到 这 男人 ，

他一边替我付钱，一边对那人说：

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ɑːgjumənt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['libətiz] . "
" This is an argument which we shall soon have to use in defence of our liberties . "
" 这 是 一个 争论 哪个 我们 将 很快 有 到 使用 在 防御 的 我们的 自由 . "

“这是我们很快就要用来捍卫我们自由的论点。”

" [ai][fɪə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃɒpmən] , " [ænd; ənd] [ɪf] ['meni] [men] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,
" I fear we shall , " said the shopman , " and if many men are of your mind ,
" 我 害怕 我们 将 ， " 说 这 店员 ， " 和 如果 许多 男人 是 的 你的 头脑 ，

“恐怕我们会的，”店主说，“如果很多人都和你的想法一样，

[ai] [həʊp] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekə'mend] [maɪ] [ʃɒp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
I hope , sir , you will recommend my shop to them .
我 希望 ， 先生 ， 你 将要 推荐 我的 店铺 到 他们 .

先生，我希望您能向他们推荐我的店铺。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɔːl] [truː] ['peitriəts] [wɪð] [ðə; ði]['veri] [best] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌskɪt] .
I shall be happy to supply all true patriots with the very best English muskets .
我 将 是 快乐的 到 供应 全部 真的 爱国者 和 这 非常 最好的 英语 滑膛枪 .

我将乐意为所有真正的爱国者提供最好的英国滑膛枪。

" [maɪ] [njuː] ['mɑːstə(r)] [smaɪld] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
" My new master smiled , and took me home to his house in the country .
" 我的 新的 掌握 微笑 ， 和 采取 我 家 到 他的 房子 在 这 国家 .

我的新主人笑了，带我回了他在乡下的家。

[ðə; ði]['fæməli] [kən'sistid] [ɒv; əv][hɪm'self] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] — [tuː] [sʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .
The family consisted of himself , his wife , and three children — two sons and a daughter .
这 家庭 由……组成 的 他自己 ， 他的 妻子 ， 和 三 孩子们 — 二 儿子们 和 一个 女儿 .

这个家庭由他本人、他的妻子和三个孩子组成——两个儿子和一个女儿。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn][wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] , [ðə; ði]['sekənd][ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ˌfɔː'tiːn] .
The eldest son was eighteen , the second sixteen , and the daughter fourteen .
这 长子 儿子 曾是 十八 ， 这 第二 十六 ， 和 这 女儿 十四 .

长子十八岁，次子十六岁，女儿十四岁。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tɜːnd] [peɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [maɪ]['mɑːstə(r)] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [ænd; ənd]['kwaɪətli][set][ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][əʊld] [klɒk] .
The mistress of the house turned pale when she saw my master bring me in and quietly set me down in a corner of the room behind the old clock .
这 情妇 的 这 房子 转向 苍白 什么时候 她 锯 我的 掌握 带来 我 在 和 悄悄 放 我 向下 在 一个 角落 的 这 房间 在后面 这 老的 钟 .

女主人看到我的主人把我带进来，轻轻地把我放在房间角落里，就在旧钟的后面，脸色顿时变得苍白。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ['entəd] .
Presently the two young men entered .
目前 这 二 年轻的 男人 进入 .

这时，两个年轻人走了进来。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['ʃʌdə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['eldə(r)] [klæpt] [hɪz; ɪz]
The younger shuddered a little when he saw me , but the elder clapped his
这 年轻 颤抖 一个 小的 什么时候 他 锯 我 , 但 这 长老 鼓掌 他的
[hændz][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
hands and exclaimed ,
双手 和 惊呼 ,

弟弟看到我时微微颤抖了一下，而哥哥则拍手高呼：

" [ðæts] [gʊd] !
" That's good !
" 那就是 好的 !

“那挺好的！

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [naʊ] ,
We have got a musket now ,
我们 有 得到 一个 滑膛枪 现在 ,

我们现在有支滑膛枪了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ! "
and the English will find out that we know how to use it ! "
和 这 英语 将要 寻找 出去 那 我们 知道 如何 到 使用 它 ! "

英国人会发现我们也会用它！

" [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , " [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)] [hæv; həv] [tuː; tə]
" Pray to God , my son , " said his mother , " that we may never have to
" 祈祷 到 上帝 , 我的 儿子 , " 说 他的 母亲 , " 那 我们 可能 绝不 有 到
[juːz] [ˌaɪ 'tiː] .
use it .
使用 它 .

“儿子，向上帝祈祷吧，”他的母亲说，“愿我们永远不必用到它。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [mʌtʃ] [hiːd] [tuː; tə] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] , [bʌt; bət] [tʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] ,
" The boy did not give much heed to what his mother said , but took me up ,
" 这 男生 做过 不是 给 很多 注意 到 什么 他的 母亲 说 , 但 采取 我 向上 ,

“男孩并没有太在意他母亲的话，而是带我上去了。”

[ɪg'zæmɪnd] [ˌem 'iː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['snæpɪŋ] [maɪ] ['trɪgə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ,
examined me all over , and , after snapping my trigger two or three times ,
检查 我 全部 超过 , 和 , 后 啪啪 我的 扳机 二 或者 三 时代 ,

我被他从头到脚打量了一遍，然后扣动了两三次扳机，

[prə'naʊnst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] ['mʌskɪt] ,
pronounced me to be a real good musket ,
发音 我 到 是 一个 真实的 好的 滑膛枪 ,

他称赞我是一支非常优秀的火枪。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [pʊt] [ˌem 'iː] [æt; ət] [fɜːst]
and placed me again in the corner where his father had put me at first
和 放置 我 再次 在 这 角落 在哪里 他的 父亲 有 放 我 在 第一的
.
.
.

然后又把我放回他父亲最初把我放的那个角落。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [maɪ] ['mɑːstə(r)] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [traɪ] [ˌem 'iː] .
The next day , my master took me out to try me .
这 下一个 天 , 我的 掌握 采取 我 出去 到 尝试 我 .

第二天，我的主人带我出去试探我。

[ai] [kən'fes] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃɑːdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] .
I confess I was not pleased at the first charge with which I was loaded .
我 承认 我 曾是 不是 高兴 在 这 第一的 收费 和 哪个 我 曾是 已加载 .

我承认，我对被控的第一项罪名并不满意。

[wen] [ai] [felt] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] , [bɔːl] , ['wɒdɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ræmd] [daʊn] [səʊ] [hɑːd] ,
When I felt the powder , ball , wadding and all , rammed down so hard ,
什么时候 我 毛毡 这 粉末 ， 球 ， 棉絮 和 全部 ， 撞倒 向下 所以 难的 ，

当我感觉到粉末、球体、填充物等等都被用力地塞进去时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪz] [fɜːst] [hɑːd] ['les(ə)n] [ɪn] ['græmə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [hɪm] ,
it was as disagreeable to me as a boy's first hard lesson in grammar is to him ,
它 曾是 作为 令人不快的 到 我 作为 一个 男孩们 第一的 难的 课 在 语法 是 到 他 ，

这对我来说就像一个男孩第一次上语法课一样令人不快。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['juːsləs] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [dɪd] [nɒt] [ðen] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
and seemed to me as useless , for I did not then know what I was made for ,
和 似乎 到 我 作为 无用 ， 为了 我 做过 不是 然后 知道 什么 我 曾是 制成 为了 ，

我当时觉得自己毫无用处，因为我那时还不知道自己存在的意义。

[nɔː(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [juːz] [ɔːl] [ðɪs] ['stʌfɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
nor of what use all this stuffing could be .
也不 的 什么 使用 全部 这 馅 可以 是 .

也不知道这些填充物有什么用。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] ,
But when my master pulled the trigger ,
但 什么时候 我的 掌握 拉 这 扳机 ，

但当我的主人扣动扳机时，

[ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [hɪlz] ['ekəʊ] [ænd; ənd] [riː'ekəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] ,
and I heard the neighboring hills echo and reecho with the sound ,
和 我 听到 这 邻接 丘陵 回声 和 回声 和 这 声音 ，

我听到邻近的山丘回荡着这声音，一遍又一遍。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
I began to feel that I was made for something ,
我 开始 到 感觉 那 我 曾是 制成 为了 某物 ，

我开始觉得我生来就是为了做某件事，

[ænd; ənd] [gruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [veɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
and grew a little vain at the thought of the noise I should make in the world .
和 生长 一个 小的 徒劳 在 这 想法 的 这 噪音 我 应该 制作 在 这 世界 .

想到自己将来会在世上引起轰动，我不禁有些虚荣。

[ai] [dɪd] [nɒt] [ðen] [nəʊ] [ɔːl] [ai] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ;
I did not then know all I was created for ;
我 做过 不是 然后 知道 全部 我 曾是 创建 为了 ；

那时我并不知道我被创造出来的全部意义；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] .
it seemed to me that it was only to make a great noise .
它 似乎 到 我 那 它 曾是 仅有的 到 制作 一个 伟大的 噪音 .

我觉得它只是为了制造巨大的噪音。

[ai] [suːn] ['lɜːnɪd] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [maɪ] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['pɜːfɪktli] .
I soon learned better , and understood the purpose of my being more perfectly .
我 很快 学习 更好的 ， 和 理解 这 目的 的 我的 存在 更多的 完美 .

我很快就明白了，也更完美地理解了我存在的意义。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz][ɔːl][ə'stɜː][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] .
A few days after this , the family was all astir some time before sunrise .
一个 很少 天 后 这 , 这 家庭 曾是 全部 搅拌 一些 时间 前 日出 .

几天后，天还没亮，全家人就都起床了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['ɜːnɪstnəs] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
There was a solemn earnestness in their faces , even in the youngest of them ,
那里 曾是 一个 庄严 认真 在 他们的 面孔 , 甚至 在 这 最小的 的 他们 ,

他们的脸上都带着严肃认真的神情，即使是最小的孩子也不例外。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'presɪv] .
that was very impressive .
那 曾是 非常 感人的 .

那真是令人印象深刻。

[æt; ət] [lɑːst] , [maɪ] ['mɑːstə(r)] [tʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] , [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [kəm'pliːt] ['ɔːdə(r)] ,
At last , my master took me up , put me in complete order ,
在 最后的 , 我的 掌握 采取 我 向上 , 放 我 在 完全的 命令 ,

最后，我的主人把我带了上去，把我整顿得井井有条。

['ləʊdɪd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [set] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , ['seɪɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] ,
loaded me and set me down in the same place , saying as he did so ,
已加载 我 和 放 我 向下 在 这 相同的 地方 , 说 作为 他 做过 所以 ,

把我抬上车，放在原地，一边说着，一边说：

" [naʊ] [ɔːl] [ɪz] ['redi] .
" Now all is ready .
" 现在 全部 是 准备好 .

现在一切就绪。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [saɪd] ['hevɪli] .
" His wife sighed heavily .
" 他的 妻子 叹了口气 重度 .

他的妻子重重地叹了口气。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [dɪə(r)] ,
He looked at her and said , " My dear ,
他 看起来 在 她 和 说 , " 我的 亲爱的 ,

他看着她，说道："亲爱的，

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] [dɪ'fend] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['faiəsaid] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'presə] ? "
would you not have us defend our children and firesides against the oppressors ? "
会 你 不是 有 我们 保卫 我们的 孩子们 和 炉边 反对 这 压迫者 ? "

难道你们不希望我们保护我们的孩子和家园免受压迫者的侵害吗？

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [gəʊ] , [bʌt; bət] [maɪ] [hɑːt] [mʌst; məst] [eɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] .
" Yes , " she said , " go , but my heart must ache at the thought of what may happen .
" 是的 , " 她 说 , " 去 , 但 我的 心 必须 疼痛 在 这 想法 的 什么 可能 发生 .

"是的，"她说，"去吧，但是一想到可能发生的事情，我的心就隐隐作痛。"

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] !
If I could only go with you !
如果 我 可以 仅有的 去 和 你 !

如果能和你一起去该多好啊！

" [ðeɪ] [sæt]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['həʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
" They sat silent for a long time , holding each other's hands , and looking
" 他们 卫星 沉默的 为了 一个 长的 时间 , 保持 每个 其他的 双手 , 和 寻找
[æt; ət][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
at their children ,
在 他们的 孩子们 ,

他们默默地坐了很久，手牵着手，望着自己的孩子。

[tɪl] , [dʒʌst][æt; ət] ['sʌnraɪz] , [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][dʒɒn] , [ðæt] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪldz] ['grænfɑːðə(r)] , [rʌʃt] ['ɪntuː]
till , just at sunrise , his brother John , that sleeping child's grandfather , rushed into
直到 , 只是 在 日出 , 他的 兄弟 约翰 , 那 睡眠 孩子的 祖父 , 匆忙 进入
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

直到日出时分，他的哥哥约翰，也就是那个熟睡孩子的祖父，冲进了屋子。

['kraɪɪŋ] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [saɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] .
crying , " They are in sight from the hill .
哭泣 , " 他们 是 在 视线 从 这 爬坡道 .

哭喊道：“从山上就能看到他们了。”

[kʌm] , [tɒm] , ['kwɪkli] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
Come , Tom , quickly , come to the church .
来 , 汤姆 , 迅速地 , 来 到 这 教会 .

汤姆，快来，到教堂来。

" [maɪ]['mɑːstə(r)] [siːzd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [kɪst] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
" My master seized me in a moment , kissed his wife and children ,
" 我的 掌握 查获 我 在 一个 片刻 , 亲吻 他的 妻子 和 孩子们 ,

“我的主人立刻抓住我，亲吻了他的妻子和孩子，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [fjuː] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [ðen]
and without speaking hastened to the place where the few men of the then
和 没有 请讲 加快 到 这 地方 在哪里 这 很少 男人 的 这 然后
['veri] [smɔːl] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ɪn'vedər] .
very small town were assembled to resist the invaders .
非常 小的 镇 是 组装 到 抵抗 这 入侵者 .

他一言不发，迅速赶往当时这个非常小的城镇，那里只有寥寥几个男人聚集起来抵抗入侵者。

['prez(ə)ntli] [ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] [men] , [ɔːl] [ɑːmd] [wɪð] ['mʌskɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ,
Presently about eight hundred men , all armed with muskets as good as I was ,
目前 关于 八 百 男人 , 全部 武装 和 滑膛枪 作为 好的 作为 我 曾是 ,

目前约有八百人，都配备了和我一样好的火枪。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [siːn] .
and of the same fashion , were seen .
和 的 这 相同的 时尚 , 是 已见 .

也看到了同样款式的。

[ðiːz] [men][hæd; həd] [tuː] ['kænən] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ʃəʊ] [tuː; tə][ðə; ði]
These men had two cannon with them which made a fearful show to the
这些 男人 有 二 大炮 和 他们 哪个 制成 一个 可怕 展示 到 这
[pɔː(r); pʊə(r)]['kɑːlənɪsts] ,
poor colonists ,
贫穷的 殖民者 ,

这些人带着两门大炮，吓坏了可怜的殖民者。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [kɔːld] .
as the Americans were then called .
作为 这 美国人 是 然后 称为 .

当时美国人就是这样称呼的。

['aʊə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ɪn] ['nʌmbə(r)] .
Our men were about one hundred in number .
我们的 男人 是 关于 一 百 在 数字 .

我方人员约有一百人。

[ðə; ði] ['lɔːdli] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːtʃt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wʌn] [kɔːld] [aʊt] ,
The lordly English marched up within a few rods of us , and one called out ,
这 尊贵的 英语 行军 向上 之内 一个 很少 杆 的 我们 , 和 一 称为 出去 ,

那些高傲的英国人列队走到离我们几杆远的地方，其中一个喊道：

" [dɪ'spɜːs] , [juː; jʊ] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
" Disperse , you rebels .
" 分散 , 你 叛军 .

“散开，你们这些叛乱分子。”

[leɪ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [dɪ'spɜːs] .
Lay down your arms , and disperse .
莱 向下 你的 武器 , 和 分散 .

放下武器，散去。

" ['aʊə(r)] [men] [dɪd] [nɒt] [haʊ'evə(r)] [leɪ] [daʊn] [ðeə(r)] [ɑːmz] .
" Our men did not however lay down their arms .
" 我们的 男人 做过 不是 然而 躺 向下 他们的 武器 .

“然而，我们的人并没有放下武器。”

[maɪ] ['mɑːstə(r)] [grɑːsp, græsp] [ˌem 'iː] ['taɪtə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
My master grasped me tighter than before .
我的 掌握 抓住 我 更紧 比 前 .

主人抓得比之前更紧了。

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] [æn; ən] [ɪntʃ] .
We did not stir an inch .
我们 做过 不是 搅拌 一个 英寸 .

我们一动也没动。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] ['faɪəd] [ðeə(r)] ['pistlz] , [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [men] ['faɪəd]
Immediately the British officers fired their pistols , then a few of their men fired
立即地 这 英国 警官 被解雇 他们的 手枪 , 然后 一个 很少 的 他们的 男人 被解雇
[ðeə(r)] ['mʌskɪt] ,
their muskets ,
他们的 滑膛枪 ,

英国军官立即鸣枪示警，随后几名士兵也鸣枪射击。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [lɑːst] , [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] ['faɪəd] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bænd] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]
and , at last , the whole party fired upon our little band as we were
和 , 在 最后的 , 这 所有的 派对 被解雇 之上 我们的 小的 乐队 作为 我们 是
[rɪ'triːtɪŋ] .
retreating .
撤退 .

最后，当我们撤退时，整个敌军向我们这支小队开火。

[ðeɪ] [kɪld] [eɪt] [men] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] [tuː; tə] ['kɒŋkɔːd] , [tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)] ['mɪstʃɪf]
They killed eight men , and then went on to Concord , to do more mischief
他们 被杀 八 男人 , 和 然后 去 在 到 和睦 , 到 做 更多的 恶作剧
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

他们杀害了八名男子，然后前往康科德，在那里继续作恶。

[ai] [felt] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [fɔːl] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['mɑːstəz] [ded] ['bɒdi] ;
I felt a heavy weight fall upon me ; it was my master's dead body ;
我 毛毡 一个 重的 重量 落下 之上 我 ; 它 曾是 我的 硕士学位 死的 身体 ;

我感到一股沉重的力量压在我身上；那是我的主人的尸体；

[ænd; ənd][səʊ][ai] ['lɜːnɪd] [wɒt] ['mʌskɪt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
and so I learned what muskets were made for .
和 所以 我 学习 什么 滑膛枪 是 制成 为了 .

于是我明白了滑膛枪的用途。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['trɪgə(r)] ; [æz; əz][hiː; hi] [fel] , [hiː; hi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] ,
His fingers were on the trigger ; as he fell , he pulled it ,
他的 手指 是 在 这 扳机 ; 作为 他 跌倒 , 他 拉 它 ,

他的手指放在扳机上；倒下时，他扣动了扳机。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [saʊnd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
and in that sound his spirit seemed to depart .
和 在 那 声音 他的 精神 似乎 到 离开 .

伴随着那声音，他的灵魂似乎离去了。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɑːtʃt] [ɒn][tuː; tə] ['kɒŋkɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [breɪv] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['leksɪŋtən] ,
The British marched on to Concord , and the poor brave people of Lexington ,
这 英国 行军 在 到 和睦 , 和 这 贫穷的 勇敢的 人们 的 列克星敦 ,

英国军队继续向康科德进军，而莱克星顿那些勇敢的贫苦百姓......

[huː] [hæd; həd][səʊ] ['gæləntli] [meɪd] [ðə; ði][fɜːst] [rɪ'zɪstəns] , [wɜː(r); wə(r)][left][tuː; tə] [mɔːn] ['əʊvə(r)] [ded] [kəm'pænjənz][ænd; ənd] [frendz] .
who had so gallantly made the first resistance , were left to mourn over dead companions and friends .
WHO 有 所以 英勇地 制成 这 第一的 反抗 , 是 左边 到 哀悼 超过 死的 同伴 和 朋友们 .

那些英勇地进行第一次抵抗的人，却只能哀悼死去的战友和朋友。

[suːn] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn][ɒv; əv][maɪ]['mɑːstə(r)] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sleɪn] .
Soon the eldest son of my master discovered his father among the slain .
很快 这 长子 儿子 的 我的 掌握 发现 他的 父亲 之中 这 被杀 .

不久，我主人的长子在死者中发现了自己的父亲。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
The poor fellow !
这 贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] .
I never shall forget his sorrow .
我 绝不 将 忘记 他的 悲哀 .

我永远不会忘记他的悲伤。

[hiː; hi] [grəʊn] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] ,
He groaned as if his heart would break ,
他 呻吟 作为 如果 他的 心 会 休息 ,

他呻吟着，仿佛心都要碎了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['bɒdi] ,
and then he laid himself down on the ground by the side of his father's body ,
和 然后 他 铺设 他自己 向下 在 这 地面 经过 这 边 的 他的 父亲的 身体 ,

然后，他躺在父亲遗体旁的地上。

[ænd; ənd] [wept] ['bɪtəli] .
and wept bitterly .
和 哭泣 苦涩地 .

他痛哭流涕。

[wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] ['hɑːdə(r)] [stʌf] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] , [tuː; tə] [fə'get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] .

One must be made of harder stuff than I am , to forget such a thing as this .

一 必须 是 制成 的 更难 东西 比 我 是 ， 到 忘记 这样的 一个 事物 作为 这 .

一个人的意志力一定比我强，才能忘记这样的事情。

[ai] [duː; də] [nɒt] ['evə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] [siːn] [ðæt] ['fɒləʊd] .

I do not ever like to speak of it , or of the painful scene that followed .

我 做 不是 曾经 喜欢 到 说话 的 它 ， 或者 的 这 痛苦 场景 那 随后 .

我从不愿提及此事，也不愿提及随后发生的痛苦场景。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðələs] ['tʃɪldrən] !

The poor widow and her fatherless children !

这 贫穷的 寡妇 和 她 无父 孩子们 !

可怜的寡妇和她没有父亲的孩子们!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wɜːk] [ðæt] [ai] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] .

It seemed a dreadful work that I and such as I were made to perform .

它 似乎 一个 可怕 工作 那 我 和 这样的 作为 我 是 制成 到 履行 .

对我这样的人来说，被迫从事这项工作似乎是一件极其可怕的事情。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðen] .

But there were other things to be thought of then .

但 那里 是 其他 事物 到 是 想法 的 然后 .

但当时还有其他事情需要考虑。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['kɒŋkɔːd] ,

The British soon returned from Concord ,

这 英国 很快 返回 从 和睦 ，

英国人很快从康科德返回。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [sʌm; səm] ['bærəlz] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [kɪld] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] .

where they had destroyed some barrels of flour and killed two or three men .

在哪里 他们 有 损毁 一些 桶 的 面粉 和 被杀 二 或者 三 男人 .

他们在那里毁坏了一些面粉桶，并杀死了两三个人。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði] [men] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)] ,

In the mean time , the men from all the neighboring towns collected together ,

在 这 意思是 时间 ， 这 男人 从 全部 这 邻接 城镇 集 一起 ，

与此同时，附近所有城镇的男人们都聚集到了一起。

[ɑːmd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,

armed with all the muskets they could find ,

武装 和 全部 这 滑膛枪 他们 可以 寻找 ，

他们带着所有能找到的火枪，

[ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [ðem; ðəm] [sɪ'vɪəli] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] [baɪ]['faɪərɪŋ][ɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd]
and annoyed them severely on their return by firing on them from behind
和 恼怒 他们 严重 在 他们的 返回 经过 射击 在 他们 从 在后面
[stəʊn] [wɔ:lz] .
stone walls .
石头 墙壁 .

他们返回时，躲在石墙后面向他们开火，严重激怒了他们。

[maɪ] ['ma:stəz] ['brʌðə(r)] [tʊk] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [bi:n] [ə'gen] [pleɪst] ,
My master's brother took me from the corner where I had been again placed ,
我的 硕士学位 兄弟 采取 我 从 这 角落 在哪里 我 有 到过 再次 放置 ,

主人的兄弟把我从我再次被安置的角落里带了出来，

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['pɑ:ti] .
and joined the party .
和 加入 这 派对 .

于是加入了聚会。

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪm'self][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [fens] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][pɑ:s] ,
He placed himself behind a fence by which they must pass ,
他 放置 他自己 在后面 一个 栅栏 经过 哪个 他们 必须 经过 ,

他把自己置于一道栅栏后面，他们必须从那里经过。

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌtʃ] [gʊd] [eɪm] [wɪð] [ˌem 'i:] [ðæt] [daʊn] [fel] [ə; eɪ][mæn] ['evri] [taɪm] [ai] [spəʊk] .
and took such good aim with me that down fell a man every time I spoke .
和 采取 这样的 好的 目的 和 我 那 向下 跌倒 一个 男人 每一个 时间 我 辐 .

他每次跟我说话都瞄准得非常准，以至于每次我说话都会有一个人倒下。

['ʌðə(r)] ['mʌskɪt] [pə'fɔ:md] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:k] .
Other muskets performed the same work .
其他 滑膛枪 执行 这 相同的 工作 .

其他火枪也执行了同样的任务。

[wɒt] [ðeɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] , [wen] [ai] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ,
What they did you may judge of , when I tell you that ,
什么 他们 做过 你 可能 法官 的 , 什么时候 我 告诉 你 那 ,

他们做了什么，你来评判吧，我告诉你之后，你就会明白了。

[waɪl] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [θri:] ['ɪŋglɪʃmən] [fel] [ðæt] [deɪ] , ['əʊnli] ['eɪti] - [eɪt]
while two hundred and seventy - three Englishmen fell that day , only eighty - eight
尽管 二 百 和 七十 - 三 英国人 跌倒 那 天 , 仅有的 八十 - 八
[ə'merɪkənz] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] .
Americans were killed .
美国人 是 被杀 .

那天，273名英国人阵亡，而美国人只有88人丧生。

[ai] [wɪl] [nɒt] [tɔ:k] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][maɪ'self] [pə'fɔ:md] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ]['bəʊstə(r)] ,
I will not talk of what I myself performed , for I despise a boaster ,
我 将要 不是 讲话 的 什么 我 我 执行 , 为了 我 鄙视 一个 自夸者 ,

我不会谈论我自己的所作所为，因为我鄙视自夸的人。

[bʌt; bət][ai][dɪd][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]['dju:ti] , [ai] [bɪ'li:v] .
but I did my share of duty , I believe .
但 我 做过 我的 分享 的 责任 , 我 相信 .

但我认为我已经尽到了自己的责任。

[ə'baʊt] [tu:] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔ:ld] [hɪm] , [keɪm] [ə'gen]
About two months after this , uncle John , as the children called him , came again
关于 二 几个月 后 这 , 叔叔 约翰 , 作为 这 孩子们 称为 他 , 来了 再次
[tu:; tə] ['bɒrəʊ] [ˌem 'i:] .
to borrow me .
到 借 我 .

大约两个月后，孩子们口中的约翰叔叔又来借我了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][fjuː] [breɪv] [men] [huː] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɔːs] [æt; ət]
He was going to join the few brave men who opposed the British force at
他 曾是 去 到 加入 这 很少 勇敢的 男人 WHO 反对 这 英国 力量 在
['bʌŋkə(r)][ɔː(r)] [briːdz] [hɪl] .
Bunker or Breed's Hill .
掩体 或者 品种的 爬坡道 .

他原本打算加入少数勇敢的战士行列，在邦克山或布里德山与英军作战。

" ['sɪstə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [lend] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌskɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ?
" Sister , " he said , " you will lend me the musket , will you not ?
" 姐姐 , " 他 说 , " 你 将要 借 我 这 滑膛枪 , 将要 你 不是 ?

“姐姐，”他说，“你会把火枪借给我，好吗？”

[ai] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [bai] [wʌn] ,
I cannot afford to buy one ,
我 不能 买得起 到 买 一 ,

我买不起。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [tiːtʃ] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] [wɒt] [stʌf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] . "
and we must teach these English what stuff we are made of . "
和 我们 必须 教 这些 英语 什么 东西 我们 是 制成 的 . "

我们必须让这些英国人明白我们是由什么样的人组成的。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] .
" Let me go , Mother , " said the eldest boy .
" 让 我 去 , 母亲 , " 说 这 长子 男生 .

“妈妈，放开我吧。”大儿子说。

" [ai][ˌeɪ 'em][əʊld] [ɪ'nʌf] [naʊ] ; [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] [ˌnaɪn'tiːn] ; [let][ˌem 'iː][gəʊ] .
" I am old enough now ; I am almost nineteen ; let me go .
" 我 是 老的 足够的 现在 ; 我 是 几乎 十九 ; 让 我 去 .

“我已经够大了；我快十九岁了；放我走吧。”

" [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['veɪkənt][tʃeə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [hɪz; ɪz]
" His mother said nothing ; she looked at the vacant chair which was called his
" 他的 母亲 说 没有什么 ; 她 看起来 在 这 空缺 椅子 哪个 曾是 称为 他的
['fɑː.ðərz] ;
father's ;
父亲的 ;

“他的母亲什么也没说；她看着那张空着的椅子，那是他父亲的椅子；

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz]
she considered a while , and then took me and put me into her son's
她 经过考虑的 一个 尽管 , 和 然后 采取 我 和 放 我 进入 她 儿子的
[hændz] .
hands .
双手 .

她想了一会儿，然后抱起我，把我交到了她儿子的手里。

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , ['wɪljəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [seɪf] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
" God bless you , William , " she said , " and bring you back safe to us ;
" 上帝 保佑 你 , 威廉 , " 她 说 , " 和 带来 你 后退 安全的 到 我们 ;

“上帝保佑你，威廉，”她说，“愿你平安地回到我们身边；

[bʌt; bət][duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][ænd; ənd][fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .
but do your duty and fear nothing .
但 做 你的 责任 和 害怕 没有什么 .

但要尽到你的职责，不要害怕。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
" She kissed him , and he left her .
" 她 亲吻 他 , 和 他 左边 她 .

她吻了他，然后他就离开了她。

[ai] [felt] ['wɪljəmz] [hɑːt] [biːt] ['breɪvli] [æz; əz][hiː; hi] ['ʃəʊldəd] [ˌem 'iː] .
I felt William's heart beat bravely as he shouldered me .
我 毛毡 威廉的 心 打 勇敢地 作为 他 肩部 我 .

威廉扛着我时，我能感觉到他勇敢的心跳。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] .
He was a fine fellow .
他 曾是 一个 美好的 同伴 .

他是个很不错的人。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][wʌn] .
We were as one .
我们 是 作为 一 .

我们就像一个人。

[ai][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
I was proud of him , and he of me .
我 曾是 自豪的 的 他 , 和 他 的 我 .

我为他感到骄傲，他也为我感到骄傲。

[nəʊ][mæn][ænd; ənd] ['mʌskɪt] [dɪd]['betə(r)][ðæn; ðən] ['wɪljəm] [ænd; ənd][ai] , [ɒn] [ðæt] ['nevə(r)] - [tuː; tə] -
No man and musket did better than William and I , on that never - to -
不 男人 和 滑膛枪 做过 更好的 比 威廉 和 我 , 在 那 绝不 - 到 -
[biː; bi] - [fə'gɒtn] [deɪ] ;
be - forgotten day ;
是 - 被遗忘的 天 ;

在那令人难忘的一天，没有谁和哪支火枪比我和威廉表现得更好；

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ə; eɪ] [ʃɒt] ['wuːndɪd] ['wɪljəmz] [raɪt] [ɑːm] ,
but , in the midst of the battle , a shot wounded William's right arm ,
但 , 在 这 中间 的 这 战斗 , 一个 射击 受伤 威廉的 正确的 手臂 ,

但在战斗中，威廉的右臂被子弹击中受伤。

[ænd; ənd][hiː; hi] [let] [ˌem 'iː] [fɔːl] .
and he let me fall .
和 他 让 我 落下 .

他让我摔倒了。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [led] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
His uncle led him off the field and sent him home to his mother .
他的 叔叔 引领 他 离开 这 场地 和 发送 他 家 到 他的 母亲 .

他的叔叔把他带离球场，送他回家见他的母亲。

[ə; eɪ] ['kʌntrimən] , [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][əʊk] [stɪk] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] ,
A countryman , who had nothing but an oak stick to fight with ,
一个 同胞 , WHO 有 没有什么 但 一个 橡木 戳 到 斗争 和 ,

一个乡下人，除了一根橡木棍之外一无所有，只能用来战斗。

[siːzd] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
seized me as I lay on the ground ,
查获 我 作为 我 躺 在 这 地面 ,

我倒在地上时，他抓住了我。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [met] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] — [hiː; hi] ['æktʃuəli] [juːst] [ˌem 'iː]
and here I met with the first mortification of my life — he actually used me
和 这里 我 遇见 和 这 第一的 屈辱 的 我的 生活 — 他 实际上 用过的 我
[tuː; tə][dɪg] [wɪð] .
to dig with .
到 挖 和 .

而在这里，我遭遇了人生中第一次羞辱——他竟然利用我来挖土。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'temptəbl] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [sɪns] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][biː; bi]
This was a contemptible feeling in me , and I have since learned to be
这 曾是 一个 可鄙 感觉 在 我 ， 和 我 有 自从 学习 到 是
[ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
ashamed of it ,
羞愧 的 它 ，

这种感觉令我感到羞耻，我后来也学会了为此感到羞愧。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl]['leɪbə(r)][ɪz] ['iːkwəli] ['ɒnərəb(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [end] .
and to know that all labor is equally honorable , if it is for a good end .
和 到 知道 那 全部 劳动 是 同样地 光荣的 ，如果 它 是 为了 一个 好的 结尾 .

要知道，只要是为了一个好的结果，所有的劳动都是同样光荣的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [tuːlz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɪn'trentʃmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [juːst]
They had not tools enough for making entrenchments , and they actually used
他们 有 不是 工具 足够的 为了 制作 战壕 ， 和 他们 实际上 用过的
[ðə; ði] ['beɪənət] ,
the bayonet ,
这 刺刀 ，

他们没有足够的工具来构筑战壕，所以他们实际上使用了刺刀。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [praʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .
of which I had been proud , for this purpose .
的 哪个 我 有 到过 自豪的 ， 为了 这 目的 .

为此，我一直为此感到自豪。

[ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ai][wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .
In the confusion after the battle , I was forgotten .
在 这 困惑 后 这 战斗 ，我 曾是 被遗忘的 .

战后的混乱中，我被遗忘了。

[ai][wɒz; wəz] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
I was left at the bottom of the works in the mud .
我 曾是 左边 在 这 底部 的 这 作品 在 这 泥 .

我被扔在了工地最底下的泥潭里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] ['wɪljəm] ,
It was a hard thing for me to be parted from William ,
它 曾是 一个 难的 事物 为了 我 到 是 分手了 从 威廉 ，

与威廉分离对我来说是一件很难的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][maɪ]['kɔːnə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz]
and to feel that I should never be restored to my corner in his mother's
和 到 感觉 那 我 应该 绝不 是 恢复 到 我的 角落 在 他的 母亲的
[ruːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][əʊld] [klɒk] ;
room behind the old clock ;
房间 在后面 这 老的 钟 ；

并且觉得我永远也无法回到他母亲房间里那座老钟后面的角落；

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ai][hæd; həd]['teɪkən][pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːk] ,
but I had a conviction that I had taken part in a great work ,
但 我 有 一个 定罪 那 我 有 已采取 部分 在 一个 伟大的 工作 ，

但我坚信我参与了一项伟大的事业。

[ænd; ənd][ai] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊə(r)] ['traɪʌmfs] ['greɪtli] .
and I enjoyed our triumphs greatly .
和 我 享受 我们的 胜利 非常 .

我非常享受我们取得的胜利。

[ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] , [nəʊ] [daʊt] , [wɒz; wəz]['glɔːri] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mʌskɪt] ;
This , you will think , no doubt , was glory enough for one musket ;
这 , 你 将要 思考 , 不 怀疑 , 曾是 荣耀 足够的 为了 一 滑膛枪 ;

你无疑会认为，这对于一支滑膛枪来说已经足够荣耀了；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [stɪl] [wɒz; wəz][ɪn] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
but a greater still was in reserve for me .
但 一个 更大的 仍然 曾是 在 预订 为了 我 .

但更大的惊喜还在等着我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['mʌskɪt] [æz; əz] [wɪð] [men] , [wʌn] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪm'pruːvd] ['əupənz][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
It is with muskets as with men , one opportunity improved opens the way for another ,
它 是 和 滑膛枪 作为 和 男人 , 一 机会 改进 打开 这 方式 为了 其他 ,

就像人一样，对于火枪来说，一个机会的把握会为另一个机会的出现铺平道路。

[ænd; ənd] ['evri] [tʃɑːns] [mɪst] [ɪz][ə; eɪ] [lɒs] [pɑːst][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ;
and every chance missed is a loss past calculation ;
和 每一个 机会 错过 是 一个 损失 过去的 计算 ;

每一次错失机会都是无法估量的损失；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [geɪn] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [grəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃɑːns] [ɪz] [lɒst] [tuː] .
for every gain that might have grown out of that chance is lost too .
为了 每一个 获得 那 可能 有 生长 出去 的 那 机会 是 丢失的 也 .

因为每一次可能由此获得的收益也都随之丧失了。

['evri] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][rɪ'membə(r)] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [faɪts] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [laɪf] ;
Every one should remember that , as he fights his way through the battle of life ;
每一个 一 应该 记住 那 , 作为 他 战斗 他的 方式 通过 这 战斗 的 生活 ;

每个人都应该记住这一点，因为他正在为人生的这场战斗而奋斗；

[ænd; ənd] , [wen] ['temptɪd] [tuː; tə] ['slækən] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][əʊld] [ˌrevə'luːʃənəri] ['spɪrɪt] ,
and , when tempted to slacken his fire , think of what the old revolutionary spirit ,
和 , 什么时候 受诱惑 到 放松 他的 火 , 思考 的 什么 这 老的 革命性的 精神 ,

当他想要放松斗志时，想想古老的革命精神，

['spiːkɪŋ] [θruː] [maɪ] ['mʌzl] , [tɔːt] [ɒn] [ðæt] [deɪ] , — - [həʊld][ɒn] , [ænd; ənd][həʊld][fɑːst] , [ænd; ənd][həʊld] [aʊt] .
speaking through my muzzle , taught on that day , — ' hold on , and hold fast , and hold out .
请讲 通过 我的 枪口 , 教授 在 那 天 , — - 抓住 在 , 和 抓住 快速地 , 和 抓住 出去 .

那天我透过嘴巴说着，学到了——“坚持住，牢牢抓住，坚持到底。”

['nevə(r)] [stɒp] , [steɪ] , [ɔː(r)] [dɪ'leɪ] , [bʌt; bət] [meɪk] ['redi] ! — ['prez(ə)nt] ! — ['faɪə(r)] ! — [ænd; ənd] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Never stop , stay , or delay , but make ready ! — present ! — fire ! — and , again and again ,
绝不 停止 , 停留 , 或者 延迟 , 但 制作 准备好 ! — 展示 ! — 火 ! — 和 , 再次 和 再次 ,

永不停歇，永不停留，永不拖延，时刻准备！——预备！——开火！——一遍又一遍，

[meɪk] ['redi] ! — ['prez(ə)nt] ! — ['faɪə(r)] ! — [tɪl] ['evri] [raʊnd] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪz] [gɒn] . -
make ready ! — present ! — fire ! — till every round of ammunition is gone . '
制作 准备好 ! — 展示 ! — 火 ! — 直到 每一个 圆形的 的 弹药 是 已消失 . -

准备！——预备！——开火！——直到所有弹药耗尽。

" [hɪə(r)][ðə; ði][draɪ] , ['rʌsti] , [ʌn'mɒdjəleɪtɪd] [təʊn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋz] [ɑːm] [hæd; həd] ,
" Here the dry , rusty , unmodulated tone , in which the old king's arm had ,
" 这里 这 干燥 , 生锈的 , 未调制 语气 , 在 哪个 这 老的 国王的 手臂 有 ,

"这里是那种干涩、粗糙、缺乏变化的音调，就像老国王的手臂曾经发出的声音一样，

[ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , ['spəʊkən] , ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ;
up to this time , spoken , suddenly changed ;
向上 到 这 时间 , 说 , 突然 已更改 ;

直到此时，说话方式突然改变；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɒts] [hæd; həd] [biːn] [let] [ɒf] .
and it seemed as if a succession of shots had been let off .
和 它 似乎 作为 如果 一个 演替 的 镜头 有 到过 让 离开 .

仿佛一连串的枪声响起。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

['brɪŋɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌnt] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tiː] [tʃest] [fʊl] [ɒv; əv][əʊld] ['ʃuːz] ,
bringing himself down to the floor with a DUNT off of the little tea chest full of old shoes ,
带来 他自己 向下 到 这 地面 和 一个 邓特 离开 的 这 小的 茶 胸部 满的 的 老的 鞋 ,

他从装满旧鞋的小茶箱里拿出一个哑铃，把自己放倒在地。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [brɪk] ['tʃɪmni] ,
on which he had stood leaning against the brick chimney ,
在 哪个 他 有 站立 倾斜 反对 这 砖 烟囱 ,

他当时就站在砖砌烟囱上，倚靠着它。

[ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] ['graʊndɪŋ] [ɑːmz] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
exactly as he used to do grounding arms seventy years ago ,
确切地 作为 他 用过的 到 做 接地 武器 七十 年 前 ,

就像他七十年前那样，把武器固定住。

[hiː; hi]['kwaɪətli] [drɒpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['draʊzi] [təʊn] [ɒv; əv] ['nærətɪv] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] : —
he quietly dropped back into the drowsy tone of narrative , and proceeded : —
他 悄悄 掉落 后退 进入 这 昏昏欲睡 语气 的 叙述 , 和 继续 : —

他悄然恢复了昏昏欲睡的叙述语气，继续说道：——

" [jes] — ['nevə(r)][flæg][nɔː(r)] [hæŋ] [bæk] .
" Yes — never flag nor hang back .
" 是的 — 绝不 旗帜 也不 悬挂 后退 .

是的——永远不要退缩，也不要犹豫。

[ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] , [ðə; ði][mɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [pres] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] .
The greater the danger , the more do you press up to the mark .
这 更大的 这 危险 , 这 更多的 做 你 按 向上 到 这 标记 .

危险越大，你就越要全力以赴。

[səʊ][wiː; wi][dɪd][æt; ət] ['trentən] [ɪn][ðə; ði] [dʒ'ɜːsɪz] ,
So we did at Trenton in the Jerseys ,
所以 我们 做过 在 特伦顿 在 这 球衣 ,

所以我们在新泽西州的特伦顿也这么做了。

[ɒn] [ðæt] [məʊst] ['glɔːriəs] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
on that most glorious day of my life of which I am now about to tell you .
在 那 最多 辉煌 天 的 我的 生活 的 哪个 我 是 现在 关于 到 告诉 你 .

在我生命中最辉煌的一天，我现在就要把这一天讲给你们听。

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] ;
I must tell you that I had the honor of fighting under General Washington ;
我 必须 告诉 你 那 我 有 这 荣誉 的 斗争 在下面 一般的 华盛顿 ;

我必须告诉你们，我曾有幸在华盛顿将军麾下作战；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] ['mɑːtʃt] [daʊn] [tuː; tə] ['trentən] [wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] - [hɑːtɪd] ['tiːmstə(r)] , [nemd] ['dʒuːdə] ['lɔːrɪŋ] ,
for I had been marched down to Trenton with a stout - hearted teamster , named Judah Loring ,
为了 我 有 到过 行军 向下 到 特伦顿 和 一个 肥硕 - 心地 卡车司机 , 命名 犹大 洛林 ,

因为我曾和一位名叫犹大·洛林的勇敢的车夫一起被押送到特伦顿。

[frɒm; frəm] ['breɪnˌtriː] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [huː] , ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)]['bæt(ə)l][æt; ət]['bʌŋkə(r)] [hɪl] , [ɪn] [ðæt] [steɪt] ,
from Braintree , Massachusetts , who , after our battle at Bunker Hill , in that State ,
从 布伦特里 , 马萨诸塞州 , WHO , 后 我们的 战斗 在 掩体 爬坡道 , 在 那 状态 ,

来自马萨诸塞州布伦特里，在我们于该州邦克山战役之后，

[pɪkt] [ˌem 'iː] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] , [weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['pɪkæks] ,
picked me up from the bottom of the works , where , for want of pickaxes ,
挑选 我 向上 从 这 底部 的 这 作品 , 在哪里 , 为了 想 的 镐 ,

他把我从工厂最底层救了出来，那里因为缺少镐，

[ai][hæd; həd] [biːn] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , ['sɜːvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['trentʃɪŋ] , [tuːl] ,
I had been , as I told you , serving as a trenching , tool ,
我 有 到过 , 作为 我 讲述 你 , 服务 作为 一个 挖沟 , 工具 ,

正如我之前告诉你的，我一直充当着挖沟工具的角色。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [maɪ]['betə(r)] - [hɑːf][ænd; ənd] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] .
and made himself my better - half and commander - in - chief .
和 制成 他自己 我的 更好的 - 一半 和 指挥官 - 在 - 首席 .

他把自己变成了我的另一半和总司令。

[ɪk'skjuːs][ə; eɪ] ['steɪtli] [freɪz] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ,
Excuse a stately phrase ; but , after the battle of Bunker Hill ,
原谅 一个 庄严 短语 ; 但 , 后 这 战斗 的 掩体 爬坡道 ,

请原谅我用词略显庄重；但是，在邦克山战役之后，

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [skruː] [ʌp] [maɪ] ['mʌzl] [tuː; tə][kɔːl] ['eni] [mæn]['mɑːstə(r)][ɔː(r)]['əʊnə(r)] [ə'gen] .
I never could screw up my muzzle to call any man master or owner again .
我 绝不 可以 拧紧 向上 我的 枪口 到 称呼 任何 男人 掌握 或者 所有者 再次 .

我再也无法忍受称呼任何男人为主人或所有者了。

[wiː; wi] [faʊnd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ænd; ənd] ['mʌskɪt] [ðeə(r)] , ['prɪnsəpli] [frɒm; frəm]
We found only a few thousand men and muskets there , principally from
我们 成立 仅有的 一个 很少 千 男人 和 滑膛枪 那里 , 主要 从
[və'dʒɪniə] ,
Virginia ,
弗吉尼亚州 ,

我们在那里只发现了几千人和几支火枪，他们主要来自弗吉尼亚州。

[ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒ'ɜːsɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋgləndə(r)] ;
Pennsylvania , and the Jerseys , with a few companies of New Englanders ;
宾夕法尼亚州 , 和 这 球衣 , 和 一个 很少 公司 的 新的 英格兰人 ;
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stediə] ,
and a steadier ,
和 一个 更稳定 ,

宾夕法尼亚州和新泽西州，以及一些新英格兰公司；还有更稳定的，

['stəːdiə] [set][ɒv; əv][men][ðæn; ðən] [ðiːz] [lɑːst]['nevə(r)] [briːðd] .
sturdier set of men than these last never breathed .
更坚固 放 的 男人 比 这些 最后的 绝不 呼吸 .

比这些人更强壮的一群人，却从未呼吸过。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] ['əʊnli] , [ænd; ənd][ðeə(r)][taɪm][wɒz; wəz][aʊt] ;
They had enlisted for six months only , and their time was out ;
他们 有 入伍 为了 六 几个月 仅有的 , 和 他们的 时间 曾是 出去 ;

他们只服役了六个月，现在期限已到；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] .
but they never spoke of quitting the field .
但 他们 绝不 辐 的 辞职 这 场地 .

但他们从未谈及退出这个领域。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'sembə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd] [aɪs] ;
It was now December , in the midst of snow and ice ;
它 曾是 现在 十二月 , 在 这 中间 的 雪 和 冰 ;

当时已是十二月，大地冰雪覆盖；

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [fʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [dɪd][nɒt] [kʌm] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [pɑːθ]
and not a foot among them that did not come bleeding to the frozen path
和 不是 一个 脚 之中 他们 那 做过 不是 来 出血 到 这 冷冻 小路
[ˌaɪ 'tiː][trɒd] .
it trod .
它 践踏 .

它们走过的每一只脚，都沾满了鲜血，踏上了冰冷的道路。

[bʌt; bət] , [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] , [ðə; ði] [men] [rɪ'liːvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə] [maʊnt] [gɑːd] ,
But , night after night , the men relieved each other to mount guard ,
但 , 夜晚 后 夜晚 , 这 男人 松了口气 每个 其他 到 山 警卫 ,

但是，夜复一夜，男人们轮流值班守卫。

[ðəʊ] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] [tʃest] [wɒz; wəz] [wel] [naɪ] ['empti] ; [ænd; ənd] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,
though the provision chest was well nigh empty ; and , day after day ,
尽管 这 条款 胸部 曾是 出色地 夜 空的 ; 和 , 天 后 天 ,

虽然粮箱几乎空了；而且，日复一日，

[ðeɪ] ['skaʊərd] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] ,
they scoured the country for the chance of supplies ,
他们 彻底清洗 这 国家 为了 这 机会 的 补给品 ,

他们搜遍全国，寻找物资的踪迹。

[ə'piəriŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ɒn][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
appearing to the enemy on half a dozen points in the course of the day ;
出现 到 这 敌人 在 一半 一个 打 积分 在 这 课程 的 这 天 ;

一天之内在六个地点与敌人接触；

['meɪkɪŋ] [hɪm] [θɪŋk] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['skɔːnfəli] [kɔːld] ,

making him think the provincials , as we were scornfully called ,

制作 他 思考 这 省级 , 作为 我们 是 轻蔑地 称为 ,

让他觉得我们是外来者，就像我们被轻蔑地称呼的那样。

[ten] [taɪmz] [æz; əz] ['njuːmərəs] [æz; əz][wiː; wi] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] .

ten times as numerous as we really were .

十 时代 作为 很多的 作为 我们 真的 是 .

实际人数是我们原来的十倍。

[bʌt; bət][ə'læs] , [ai][ˌeɪ 'em][əʊld] , [ai][faɪnd] , [ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][maɪ] ['stɔːri] .

But alas , I am old , I find , and lose the thread of my story .

但 唉 , 我 是 老的 , 我 寻找 , 和 失去 这 线 的 我的 故事 .

但唉，我老了，我发现自己渐渐记不清故事的脉络了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [ai] [ment] [tuː; tə] [spiːk] .

It was of Washington I meant to speak .

它 曾是 的 华盛顿 我 意思是 到 说话 .

我本想说的是华盛顿。

['nəʊbədi][kʊd; kəd] [nəʊ] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] [ðæt] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm][æz; əz][wiː; wi][dɪd] ,

Nobody could know General Washington that had not seen him as we did ,

无人 可以 知道 一般的 华盛顿 那 有 不是 已见 他 作为 我们 做过 ,

凡是没亲眼见过华盛顿将军的人，都不可能真正了解他。

[æt; ət] [ðæt] [dɑːk] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

at that dark hour of the struggle .

在 那 黑暗的 小时 的 这 斗争 .

在那段黑暗的斗争时刻。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [mæn]['nevə(r)][slept] .

It seemed as if that man never slept .

它 似乎 作为 如果 那 男人 绝不 睡着了 .

那个人似乎从不睡觉。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] , [daɪ'rektɪŋ] , [kən'traiv] ; [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [hiː; hi] [wʊd]

All day he was planning , directing , contriving ; and all night long he would

全部 天 他 曾是 规划 , 导演 , 精心策划 ; 和 全部 夜晚 长的 他 会

[raɪt] — [raɪt] — [raɪt] ;

write — write — write ;

写 — 写 — 写 ;

他整天都在计划、指导、策划；整夜都在写作——写作——写作；

['lɛtəz] [tuː; tə] ['kɒŋgres] , ['begɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [fʊl] [p'aʊəz] , [ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [gəʊ]

letters to Congress , begging them to give him full powers , and all would go

信件 到 国会 , 乞讨 他们 到 给 他 满的 权力 , 和 全部 会 去

[wel] ,

well ,

出色地 ,

他写信给国会，恳求他们赋予他全部权力，这样一切都会好起来的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] ['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [bʌt; bət]['əʊnli]['paʊə(r)][tuː; tə] [sɜːv]

for he did not want power for himself , but only power to serve

为了 他 做过 不是 想 力量 为了 他自己 , 但 仅有的 力量 到 服务

[ðem; ðəm] ;

them ;

他们 ;

因为他想要的不是为自己赢得权力，而是赢得为他们服务的权力；

['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒenərəlz][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , ['wɔːnɪŋ] , ['kʌmfətɪŋ] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ] [ðem; ðəm]
letters to the generals in the north , warning , comforting , and advising them
信件 到 这 将军们 在 这 北 , 警告 , 令人感到安慰 , 和 建议 他们
;
;
;

写给北方将领的信件，警告他们，安慰他们，并给他们建议；

['lɛtəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] , ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [lʊk] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][duː; də]
letters to his family and friends , bidding them look at him and do
信件 到 他的 家庭 和 朋友们 , 投标 他们 看 在 他 和 做
[æz; əz][hiː; hi][dɪd] ;
as he did ;
作为 他 做过 ;

他写信给家人和朋友，让他们看着他，并像他一样去做；

['lɛtəz] [tuː; tə][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [men] ['evri] [weə(r)] , [in'triːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'lɪst] [men] [ænd; ənd]
letters to influential men every where , entreating them to enlist men and
信件 到 有影响 男人 每一个 在哪里 , 恳求 他们 到 入伍 男人 和
['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli] [kɔːz] .
money for the holy cause .
钱 为了 这 圣 原因 .

写信给各地有影响力的人物，恳求他们为神圣的事业招募人力和财力。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['restɪd] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] [greɪ] ['dɔːnɪŋ] ,
He never rested ; and , with the cold gray dawning ,
他 绝不 休息 ; 和 , 和 这 寒冷的 灰色的 黎明 ,

他从不停歇；随着寒冷灰暗的黎明到来，

[wʊd] ['ɔːdə(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [raɪd] [θruː] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [tents] ,
would order out his horse and ride through and around the miserable tents ,
会 命令 出去 他的 马 和 骑 通过 和 大约 这 悲惨的 帐篷 ,

他会命令人牵出马匹，骑马穿过或绕着那些破败的帐篷转一圈。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi]['ɒf(ə)n] [slept] ['ʌndə(r)][ðə; ði][beə(r)] ['hevənz] ,
and where we often slept under the bare heavens ,
和 在哪里 我们 经常 睡着了 在下面 这 裸 天 ,

我们常常露宿街头，

[ænd; ənd] ['evri] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['bəʊldə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] [tʃɪə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] .
and every heart was of bolder and better cheer as he passed .
和 每一个 心 曾是 的 更大胆 和 更好的 欢呼 作为 他 通过了 .

他经过时，每个人的心中都充满了更加勇敢和振奋的喜悦。

[hɪz; ɪz] [lʊk] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] .
His look never changed .
他的 看 绝不 已更改 .

他的容貌从未改变。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['stedi] [feɪs] , [wɒt'evə(r)] [went] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;
It was just the same steady face , whatever went on before it ;
它 曾是 只是 这 相同的 稳定的 脸 , 任何 去 在 前 它 ;

无论之前发生了什么，他的表情始终如一；

['weðə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['biːt(ə)n] [bæk] ,
whether he saw us provincials beaten back ,
无论 他 锯 我们 省级 被打败 后退 ,

他是否看到我们这些外省人被打败了，

[ɔː(r)] [wɒtʃt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['brɪtɪʃ] ['regjuləz] [paɪl] [ðeə(r)] [ɑːmz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['vɪktəri] [æt; ət] ['trentən]
or watched a thousand British regulars pile their arms after the victory at Trenton
或者 观看 一个 千 英国 常客 桩 他们的 武器 后 这 胜利 在 特伦顿
.
:
.

或者亲眼目睹上千名英国正规军在特伦顿战役胜利后堆积武器。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [fən'juːl] [hɔːl] , [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] ,
He looked as he does in the great picture in Faneuil Hall , on the right ,
他 看起来 作为 他 做 在 这 伟大的 图片 在 法尼尔 大厅 ， 在 这 正确的 ，

他的外貌和范尼尔厅那幅巨幅画像（右侧）中的一模一样。

[æz; əz] [juː; jʊ] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['rɒstrəm] .
as you stand before the rostrum .
作为 你 站立 前 这 主席台 .

当你站在讲台前时。

[hiː; hi] [stændz] [ðeə(r)] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [sɔː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deləwer] ,
He stands there , by his horse , just as I saw him before the passage of the Delaware ,
他 站立 那里 ， 经过 他的 马 ， 只是 作为 我 锯 他 前 这 通道 的 这 特拉华州 ，

他站在那里，在他的马旁边，就像我在特拉华河通过之前看到他那样。

[wɪð] [ðə; ði] ['stedi] , ['sɪəriəs] , [ɪ'muːvəbl] [lʊk] [ðæt] [pʊts] ['dɪfɪkəltɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] .
with the steady , serious , immovable look that puts difficulties out of countenance .
和 这 稳定的 ， 严肃的 ， 不可移动的 看 那 放置 困难 出去 的 面容 .

带着沉稳、严肃、坚定的神情，将困难视而不见。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] ,
It is the look of a man of sense and judgment ,
它 是 这 看 的 一个 男人 的 感觉 和 判断 ，

这是个有见识、有判断力的人的眼神。

[huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
who has come to the determination to save the country ,
WHO 有 来 到 这 决心 到 节省 这 国家 ，

他已下定决心拯救国家，

[ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [træn'zækt] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] .
and means to transact that piece of business without fail .
和 方法 到 办理 那 片 的 商业 没有 失败 .

并有能力确保顺利完成这笔交易。

[ai] ['nevə(r)] [sɔː] [ðæt] ['kwaɪət] , ['aɪən] [lʊk] [tʃeɪndʒ] [bʌt; bət] [wʌns] .
I never saw that quiet , iron look change but once .
我 绝不 锯 那 安静的 ， 铁 看 改变 但 一次 .

我只见过他那沉稳、冷峻的眼神改变过一次。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I will tell you about it .
我 将要 告诉 你 关于 它 .

我会告诉你这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['trentən] ,
It was one of those days after the battle of Trenton ,
它 曾是 一 的 那些 天 后 这 战斗 的 特伦顿 ，

那是特伦顿战役之后的一天。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ðə; ði] [truːps] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['skætəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

when he tried to concentrate the troops that he had scattered over the country ,

什么时候 他 尝试 到 集中 这 军队 那 他 有 疏散 超过 这 国家 ,

当他试图将分散在全国各地的军队集中起来时，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [beə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

to bring them to bear upon the British .

到 带来 他们 到 熊 之上 这 英国 .

让他们对英国人发挥作用。

[hɪz; ɪz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ðeə(r)] ['fʊthəʊld] .

His object was to show the enemy that they could not keep their foothold .

他的 目的 曾是 到 展示 这 敌人 那 他们 可以 不是 保持 他们的 立足点 .

他的目的是向敌人表明，他们无法守住立足之地。

[bɪ'twiːn] ['trentən] [ænd; ənd] ['prɪnstən] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] .

Between Trenton and Princeton he ordered the assault .

之间 特伦顿 和 普林斯顿 他 订购 这 突击 .

在特伦顿和普林斯顿之间，他下令发动袭击。

[ðə; ði] [vər'dʒɪniən] [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [fɜːst] [tʃɑːdʒ] ,

The Virginians were broken at the enemy's first charge ,

这 弗吉尼亚人 是 破碎的 在 这 敌人的 第一的 收费 ,

弗吉尼亚人在敌人的第一次冲锋中就溃败了。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['ræli] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .

and could not be rallied a second time against the British bayonets .

和 可以 不是 是 集结 一个 第二 时间 反对 这 英国 刺刀 .

他们再也无法重整旗鼓，对抗英国人的刺刀。

['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [ænd; ənd] [in'triːt] [ɪn] [veɪn] .

General Washington commanded and threatened and entreated in vain .

一般的 华盛顿 命令 和 威胁 和 恳求 在 徒劳 .

华盛顿将军下令、威胁、恳求，但都无济于事。

[wiː; wi] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] [sɔː] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] , ['mɑːtʃt] ['ræpɪdli] [ʌp] ,

We of New England saw the crisis , marched rapidly up ,

我们 的 新的 英格兰 锯 这 危机 , 行军 快速 向上 ,

我们新英格兰人看到了危机，迅速行动起来，

[ænd; ənd] [pɔː] [ɪn] ['aʊə(r)] ['faɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['məʊmənt] , ['dʒuːdə] ['lɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ai] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [frʌnt] .

and poured in our fire at the exact moment , Judah Loring and I in the very front .

和 倾倒 在 我们的 火 在 这 精确的 片刻 , 犹大 洛林 和 我 在 这 非常 正面 .

就在那一刻，我和犹大·洛林冲到了最前面，我们俩也加入了战斗。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

The British could not stand the fire .

这 英国 可以 不是 站立 这 火 .

英国人无法承受战火。

[wiː; wi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['plenti] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .

We gave it to them plenty , I tell you .

我们 给予 它 到 他们 很多 , 我 告诉 你 .

我告诉你，我们已经给了他们很多。

['dʒuːdə] ['lɔːrɪŋ] ['ləʊdɪd] , [ænd; ənd][ai]['faɪəd]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

Judah Loring loaded , and I fired over and over and over again ,

犹大 洛林 已加载 , 和 我 被解雇 超过 和 超过 和 超过 再次 ,

犹大·洛林装弹完毕，我便一次又一次地开火。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][wʌn] ['kriːtʃə(r)] .

till it seemed as if he and I were one creature .

直到 它 似乎 作为 如果 他 和 我 是 一 生物 .

直到我和他仿佛融为一体。

[ə; eɪ] ['mʌskɪt] , [ai][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] , [fiːlz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɪt'self] ,

A musket , I should explain to you , feels nothing of itself ,

一个 滑膛枪 , 我 应该 解释 到 你 , 感觉 没有什么 的 本身 ,

我应该向你解释一下，一支火枪本身没有任何感觉。

[bʌt; bət]['əʊnli] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː]

but only receives a double share of the nature of the man who carries it

但 仅有的 接收 一个 双倍的 分享 的 这 自然 的 这 男人 WHO 携带 它

.

:

.

但他只能获得携带它的人的两倍的本性。

[ai] [felt] [ə'laɪv] [ðæt] [deɪ] .

I felt ALIVE that day .

我 毛毡 活 那 天 .

那天我感觉自己真正活了过来。

['dʒuːdə][wɒz; wəz][hɒt] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [hɔtə] ; [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒ] [bɒks][wɒz; wəz] ['empti] ,

Judah was hot , but I was hotter ; and , before the cartridge box was empty ,

犹大 曾是 热的 , 但 我 曾是 更热 ; 和 , 前 这 墨盒 盒子 曾是 空的 ,

犹大很热，但我更热；而且，在子弹盒打空之前，

[hiː; hi] ['pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['həʊmspʌn] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [frɒk] [sliːv] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [rɪst] ,

he pulled down his homespun blue and white frock sleeve over his wrist ,

他 拉 向下 他的 质朴的 蓝色的 和 白色的 连衣裙 袖子 超过 他的 手腕 ,

他把那件蓝白相间的粗布连衣裙的袖子拉下来盖住手腕，

[ænd; ənd] ['restɪd] [ˌem 'iː][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [eɪm] .

and rested me upon it when he took aim .

和 休息 我 之上 它 什么时候 他 采取 目的 .

他瞄准时，把我靠在上面。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] - [hɑːtɪd] ['feləʊ] , [ðəʊ] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] .

He was a gentle - hearted fellow , though as brave as his musket .

他 曾是 一个 温和的 - 心地 同伴 , 尽管 作为 勇敢的 作为 他的 滑膛枪 .

他心地善良，但勇敢程度却和他的火枪一样惊人。

" [ʃiːz] [səʊ][hɒt] , " [sez] [hiː; hi] , ['dʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːv] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][pɑːm] , " [ðæt] [ai][kænt][həʊld] [hɜː(r); hə(r)] ;

" She's so hot , " says he , doubling his sleeve into his palm , " that I can't hold her ;

" 她是 所以 热的 , " 说道 他 , 翻倍 他的 袖子 进入 他的 棕榈 , " 那 我 不能 抓住 她 ;

“她太火辣了，”他一边说着，一边把袖子攥进手掌里，“我都抱不动她了；

[bʌt; bət][ai][kænt] [stɒp] ['faɪərɪŋ] [naʊ] !

but I can't stop firing NOW !

但 我 不能 停止 射击 现在 !

但我现在不能停止射击！

" [ai] [met] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [ɪg'zæktli] , [ai] [njuː] [baɪ] [ðæt] [wɜːd] ;
" I met his wishes exactly , I knew by that word ;
" 我 遇见 他的 愿望 确切地 , 我 知道 经过 那 单词 ;

"我完全满足了他的愿望，从他的那句话我就知道了；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi] [laɪkt] , [ʃiː; ʃi] .
for he always called every thing he liked , SHE .
为了 他 总是 称为 每一个 事物 他 喜欢 , 她 .

因为他总是把所有他喜欢的东西都称为"她"。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ; [səʊ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [əʊld] ['lʌndən] - [meɪd] [wɒtʃ] ; [səʊ] [wɒz; wəz]
The sun was SHE ; so was his father's old London - made watch ; so was
这 太阳 曾是 她 ; 所以 曾是 他的 父亲的 老的 伦敦 - 制成 手表 ; 所以 曾是
[ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['kɒŋgres] .
the Continental Congress .
这 大陆 国会 .

太阳是"她"；他父亲那块伦敦制造的旧手表也是"她"；大陆会议也是"她"。

['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] ; — [ðə; ði] ['enəmi] , ['drɪvn] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['faɪə(r)] ,
General Washington saw the whole ; — the enemy , driven back before our fire ,
一般的 华盛顿 锯 这 所有的 ; — 这 敌人 , 驱动 后退 前 我们的 火 ,

华盛顿将军目睹了整个局面：敌人被我军火力击退。

[kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ə'gen] .
could never be brought to look us in the face again .
可以 绝不 是 带来 到 看 我们 在 这 脸 再次 .

他们再也不敢正眼瞧我们了。

[wiː; wi] [held] [ðə; ði] [graʊnd] ; — [ðə; ði] [və'dʒɪniə] [truːps] ['ræli] ; — ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] [tʊk] [ɒf]
We held the ground ; — the Virginia troops rallied ; — General Washington took off
我们 握住 这 地面 ; — 这 弗吉尼亚州 军队 集结 ; — 一般的 华盛顿 采取 离开
[hɪz; ɪz] [kɒkt] [hæt] ,
his cocked hat ,
他的 上膛 帽子 ,

我们坚守阵地；——弗吉尼亚军队重整旗鼓；——华盛顿将军摘下了他的三角帽，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['dʒentlmən] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
and lifted it high , like a finished gentleman , as he was .
和 抬起 它 高的 , 喜欢 一个 完成的 绅士 , 作为 他 曾是 .

他高高举起它，就像一位举止优雅的绅士，而他本人也的确如此。

" [hə'rɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

"欢呼！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [gɒd] [bles] [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] [truːps] !
" he shouted , " God bless the New England troops !
" 他 喊叫 , " 上帝 保佑 这 新的 英格兰 军队 !

他高喊道："上帝保佑新英格兰的军队！"

[gɒd] [bles] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [laɪn] !
God bless the Massachusetts line !
上帝 保佑 这 马萨诸塞州 线 !

上帝保佑马萨诸塞州边境！

" [['fʊtnəʊt] : [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [fækt] , [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] .]
" [Footnote : This was all fact , related by one who was present .]
" [脚注 : 这 曾是 全部 事实 , 有关的 经过 一 WHO 曾是 展示 .]

【脚注：以上内容均为事实，由一位在场人士所述。】

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stedi] [feɪs] [fleɪmd] [ænd; ənd] [geɪv] [wei] [laɪk] ['meltɪŋ] ['met(ə)l] .
And his steady face flamed and gave way like melting metal .
和 他的 稳定的 脸 火焰 和 给予 方式 喜欢 融化 金属 .

他原本镇定的面容瞬间变得焦黑，如同熔化的金属般崩溃瓦解。

[ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] !
Ah , what a set of men were those !
啊 ， 什么 一个 放 的 男人 是 那些 ！

啊，他们真是一群了不起的人！

[ai] [felt] [ðə; ði] [fɜːm] [trɪp] - ['hæmə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] ['pʌlsɪz] [biːt] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [faɪt] ,
I felt the firm trip - hammer of all their pulses beat through the whole fight ,
我 毛毡 这 公司 旅行 - 锤 的 全部 他们的 脉冲 打 通过 这 所有的 斗争 ，

我能感觉到他们所有人脉搏强劲有力的跳动贯穿了整场战斗。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [stʊd] [ɪn] [plə'tuːn] , ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] .
for we stood in platoon , shoulder to shoulder .
为了 我们 站立 在 排 ， 肩膀 到 肩膀 .

因为我们肩并肩地站成一排。

[ai] [felt] [maɪ] ['kɪndrəd] [wɪð] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
I felt my kindred with every one of them .
我 毛毡 我的 亲属 和 每一个 一 的 他们 .

我感觉和他们每个人都像亲人一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɔː(r)] [stiːl] [ɪn] [ðeə(r)] [nɜːvz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['aɪən] [ɪn] [ðeə(r)] [blʌd] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] [men] .
They had more steel in their nerves and more iron in their blood than other men .
他们 有 更多的 钢 在 他们的 神经 和 更多的 铁 在 他们的 血 比 其他 男人 .

他们比其他人更有钢铁般的意志，更有钢铁般的意志。

[nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [keəd] [ə; eɪ] [strɔː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
Not a man cared a straw for his life ,
不是 一个 男人 关心 一个 稻草 为了 他的 生活 ，

没有一个人在乎自己的性命。

[səʊ] [hiː; hi] [seɪvd] [frɒm; frəm] [rɒŋ] [ænd; ənd] ['bɒndɪdʒ] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
so he saved from wrong and bondage the lives of them that should come after him .
所以 他 已保存 从 错误的 和 束缚 这 生活 的 他们 那 应该 来 后 他 .

所以他拯救了后世子孙免于罪恶和奴役。

[ðæt] [deɪz] [wɜːk] [reɪzd] [həʊp] [ɪn] ['evri] [mænz] [hɑːt] [θruː] [ðə; ði] [lænd] .
That day's work raised hope in every man's heart through the land .
那 天 工作 提高 希望 在 每一个 男人的 心 通过 这 土地 .

那天的工作让这片土地上的每个人都燃起了希望。

[sed] [ai] [nɒt] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['glɔːriəs] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ?
Said I not well that it was the most glorious of my life ?
说 我 不是 出色地 那 它 曾是 这 最多 辉煌 的 我的 生活 ？

我难道没说过那是我一生中最辉煌的时刻吗?

[ai] [hæv; həv] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] .
I have but little more to say .
我 有 但 小的 更多的 到 说 .

我没什么要补充的了。

[ai][hæv; həv] [sed] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [ment] [tuː; tə] ,
I have said more than I meant to ,
我 有 说 更多的 比 我 意思是 到 ,
我说的话比我原本想说的要多。

[mɔː(r)] [pə'hæps] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [waɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['glɔːri] .
more perhaps than was wise to say of my own glory .
更多的 也许 比 曾是 明智的 到 说 的 我的 自己的 荣耀 .
或许谈论自己的荣耀有些过头了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [breɪv] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] [meɪks] [wʌn] [tuː] ['tɔːkətɪv] .
But the thought of those brave days of old makes one too talkative .
但 这 想法 的 那些 勇敢的 天 的 老的 制作 一 也 健谈 .
但一想到过去那些英勇的日子，就容易变得话多。

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] , [haʊ] [ai][æt; ət][lɑːst] [keɪm] [hɪə(r)] .
I must tell you , however , how I at last came here .
我 必须 告诉 你 , 然而 , 如何 我 在 最后的 来了 这里 .
但我必须告诉你们，我最终是如何来到这里的。

['dʒuːdə] ['lɔːrɪŋ] [brɔːt] [ˌem 'iː][həʊm] [seɪf] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɒnɪst] ['feləʊ] ,
Judah Loring brought me home safe ; he was a very honest fellow ,
犹大 洛林 带来 我 家 安全的 ; 他 曾是 一个 非常 诚实的 同伴 ,
犹大·洛林安全送我回家；他是个非常诚实的人。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [skrætʃt] [ɒn][maɪ] [bʌt] - [end] , [ænd; ənd] - ['leksɪŋtən] - [ˌʌndə'niːθ] ,
and seeing the initials scratched on my butt - end , and ' Lexington ' underneath ,
和 看到 这 首字母 刮痕 在 我的 屁股 - 结尾 , 和 - 列克星敦 - 下 ,
看到屁股上刻着名字缩写，下面还有"列克星敦"的字样，

[hiː; hi] [went] [ðeə(r)][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][faɪnd][tuː; tə] [huːm] [ai] [bɪ'lɒŋd] .
he went there on purpose to find to whom I belonged .
他 去 那里 在 目的 到 寻找 到 谁 我 属于 .
他特意去那里是为了弄清楚我属于哪个家族。

[maɪ] [frend] ['wɪljəm] [kleɪmd] [ˌem 'iː] ,
My friend William claimed me ,
我的 朋友 威廉 声称 我 ,
我的朋友威廉认我了，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ə'gen] [pleɪst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][əʊld] [klɒk] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːlə(r)] .
and I was again placed behind the old clock in the little parlor .
和 我 曾是 再次 放置 在后面 这 老的 钟 在 这 小的 客厅 .
于是我又被安排在了小客厅里那座旧钟的后面。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [lʊkt] ['veri] [kɑːm] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['hæpi] , [bʌt; bət][nɒt][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌns][dɪd] ;
His mother looked very calm , and almost happy , but not as she once did ;
他的 母亲 看起来 非常 冷静的 , 和 几乎 快乐的 , 但 不是 作为 她 一次 做过 ;
他的母亲看起来很平静，甚至有些高兴，但已不如从前那样了；

[ʃiː; ʃi] [saɪd] ['hevɪli] [wen] ['wɪljəm] [brɔːt] [ˌem 'iː][həʊm] .
she sighed heavily when William brought me home .
她 叹了口气 重度 什么时候 威廉 带来 我 家 .
威廉送我回家时，她重重地叹了口气。

['wɪljəmz] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːm] [hiːld] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːm][wɒz; wəz][dɪs'eɪb(ə)ld]
William's wound in his arm healed after a while , but his arm was disabled
威廉的 伤口 在 他的 手臂 已治愈 后 一个 尽管 , 但 他的 手臂 曾是 已禁用

.
.
.

威廉手臂上的伤口过了一段时间就愈合了，但他的手臂却因此残疾了。

[baɪ] [greɪt] [self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd] [ɪg'zɜːʃn] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd][gɒt][hɪm]['ɪntuː] ['kɒlɪdʒ] ,
By great self - denial and exertion , his mother had got him into college ,
经过 伟大的 自己 - 拒绝 和 用力 , 他的 母亲 有 得到 他 进入 大学 ,

他的母亲凭借极大的克己和努力，才把他送进了大学。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] .
and he was to be a schoolmaster .
和 他 曾是 到 是 一个 校长 .

他原本要当一名教师。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [gʊd] ['wʊmən] ,
The sight of me was painful to this good woman ,
这 视线 的 我 曾是 痛苦 到 这 好的 女士 ,

看到我，这位善良的女人感到很痛苦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [huː] [kept] [ˌem 'iː] ['seɪfli] [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
and she gave me to uncle John who kept me safely and , on the whole ,
和 她 给予 我 到 叔叔 约翰 WHO 保留 我 安全 和 , 在 这 所有的 ,

她把我托付给了约翰叔叔，他把我照顾得很好，总的来说，

['ɒnərəbli] [tɪl] [hɪz; ɪz][sʌn] [pleɪst] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .
honorably till his son placed me here .
光荣地 直到 他的 儿子 放置 我 这里 .

直到他的儿子把我安置在这里，他一直都过着体面的生活。

[ðeə(r)][ɪz][wʌn] [dɪs'greɪs] [ai][hæv; həv][met] [wɪð] [wɪtʃ] , [ɪn] [gʊd] [feɪθ] , [haʊ'evə(r)] [ʌn'wɪlɪŋli] ,
There is one disgrace I have met with which , in good faith , however unwillingly ,
那里 是 一 耻辱 我 有 遇见 和 哪个 , 在 好的 信仰 , 然而 不情愿地 ,

我曾遇到过一种耻辱，尽管出于好意，却并不情愿，

[ai] [ɔːt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] .
I ought to mention .
我 应该 到 提到 .

我应该提一下。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [juːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪl] [skʌŋks] [ə'keɪʒnəli] .
Uncle John used me to kill skunks occasionally .
叔叔 约翰 用过的 我 到 杀 臭鼬 偶尔 .

约翰叔叔偶尔会让我去打臭鼬。

[ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] [hɑːm] [ɪn] ['duːɪŋ] , ['əʊnli][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [tɔːkt] [ə'baʊt]
This there was no great harm in doing , only he should not have talked about
这 那里 曾是 不 伟大的 伤害 在 正在做 , 仅有的 他 应该 不是 有 谈话 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

这样做并没有什么大害处，只是他不应该把这件事说出来。

[ai] [dɪs'laɪkt] , [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [ɪk'siːdɪŋli] .
I disliked , it , however , exceedingly .
我 不喜欢 , 它 , 然而 , 非常 .

然而，我极其讨厌它。

[wʌns] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [sʌm; səm] ['sʌðən] ['dʒentlmən] ,
Once , I am told , when he was in the South , some southern gentleman ,
一次 , 我 是 讲述 , 什么时候 他 曾是 在 这 南 , 一些 南部 绅士 ,

据说有一次，当他在南方的时候，一位南方绅士

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [ə'fens] , ['tʃælɪndʒd] [hɪm] .
for some trifling offense , challenged him .
为了 一些 琐事 罪行 , 挑战 他 .

因为一些鸡毛蒜皮的小事，他向我发起了挑战。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hiː; hi] , [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːti] ['tʃælɪndʒd] , [mait] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] ['wepənz] .
Uncle John was told that he , as the party challenged , might choose his weapons .
叔叔 约翰 曾是 讲述 那 他 , 作为 这 派对 挑战 , 可能 选择 他的 武器 .

有人告诉约翰叔叔，按照挑战者的意愿，他可以选择自己的武器。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
" Well , " he said to his enemy ,
" 出色地 , " 他 说 到 他的 敌人 ,

“好吧，”他对敌人说，

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [ai][kæn; kən] [send] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [skʌŋk] [gʌn] , [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
" if you will wait till I can send for my skunk gun , I am ready for you .
" 如果 你 将要 等待 直到 我 能 发送 为了 我的 臭鼬 枪 , 我 是 准备好 为了 你 .

“如果你愿意等到我能派人去拿我的臭鼬枪，我就准备好对付你了。”

" [ai][hæv; həv] [sɪns] , [ai][duː; də] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [biːn] [kɔːld] [ðə; ði] [skʌŋk] [gʌn] [rɪ'piːtɪdli] .
" I have since , I do hate to say it , been called the skunk gun repeatedly .
" 我 有 自从 , 我 做 恨 到 说 它 , 到过 称为 这 臭鼬 枪 反复 .

“从那以后，我不得不承认，我被反复称为‘臭鼬枪’。”

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

的确如此，

[nəʊ][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] ['eni] ['revərəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [spiːks] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [wei] .
no one that has any reverence in his nature speaks of me in this way .
不 一 那 有 任何 尊敬 在 他的 自然 说话 的 我 在 这 方式 .

任何一个心存敬畏的人都不会这样谈论我。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][sʌn] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
Uncle John had not much , but his son , the father of that little girl ,
叔叔 约翰 有 不是 很多 , 但 他的 儿子 , 这 父亲 的 那 小的 女孩 ,

约翰叔叔并不富裕，但他的儿子，也就是那个小女孩的父亲，

[triːts] [ˌem 'iː] [wɪð] [djuː] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [fə'bidz] [ðem; ðəm][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][ðə; ði] [skʌŋk] [gʌn] .
treats me with due respect , and forbids them to call me the skunk gun .
款待 我 和 到期的 尊重 , 和 禁止 他们 到 称呼 我 这 臭鼬 枪 .

他给予我应有的尊重，并禁止他们叫我臭鼬枪。

[ai][wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði][dɪ'fendə(r)][ɒv; əv] ['lɪbəti] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ə'gen] .
I was once the defender of liberty , and am ready to be so again .
我 曾是 一次 这 防守队员 的 自由 , 和 是 准备好 到 是 所以 再次 .

我曾是自由的捍卫者，现在我准备再次成为自由的捍卫者。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [tuː; tə] [kɪl] [skʌŋks] , [ðəʊz] [dɪs'gʌstɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] .
I was not made to kill skunks , those disgusting little animals .
我 曾是 不是 制成 到 杀 臭鼬 , 那些 令人作呕 小的 动物 .

我生来就不是为了杀臭鼬这种令人作呕的小动物。

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I hate to think of them .
我 恨 到 思考 的 他们 .

我一想到他们就感到厌恶。

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] [lɒŋ] ; [ai][hæv; həv] [dʌn] .
Pardon me for keeping you listening to me so long ; I have done .
赦免 我 为了 保持 你 聆听 到 我 所以 长的 ; 我 有 完毕 .

抱歉让您听我讲了这么久；我已经讲完了。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)] [naʊ] [wɒt] [ðæt] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] ['brɔːdsɔːd] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .
I wish to hear now what that respectable - looking broadsword has to say .
我 希望 到 听到 现在 什么 那 可敬 - 寻找 阔剑 有 到 说 .

我现在很想听听那把看起来很威武的阔剑会说什么。

[wiː; wi] [tuː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] . "
We two ought to be friends . "
我们 二 应该 到 是 朋友们 . "

我们俩应该成为朋友。

" [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , " [sed] [ðə; ði] ['brɔːdsɔːd] .
" I was born a gentleman , " said the broadsword .
" 我 曾是 出生 一个 绅士 , " 说 这 阔剑 .

“我生来就是个绅士，”阔剑说道。

" [ai][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][saɪn] , [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][wʌn] .
" I was always considered the sign , the symbol of one .
" 我 曾是 总是 经过考虑的 这 符号 , 这 象征 的 一 .

“我一直被视为一个标志，一个象征。”

[nɒt] ['meni] [j'iəz] [sɪns] ,
Not many years since ,
不是 许多 年 自从 ,

距今不过几年时间。

[ə; eɪ] [sɒːd] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]
a sword was so essential to the character of a gentleman that a man
一个 剑 曾是 所以 基本的 到 这 特点 的 一个 绅士 那 一个 男人
[wɪ'ðaʊt] [wʌn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
without one by his side ,
没有 一 经过 他的 边 ,

剑对于绅士的品格至关重要，以至于一个男人身边没有剑，

[wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [nɒt] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
was , in fact , not considered a gentleman .
曾是 , 在 事实 , 不是 经过考虑的 一个 绅士 .

事实上，他并不被认为是一位绅士。

[maɪ]['mɑːstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [jɔːz] , ['mɪstə(r)] . - ,
My master , who was also yours , Mr . Curlingtongs ,
我的 掌握 , WHO 曾是 还 你的 , 先生 . - ,

我的主人，也是你的主人，柯林顿先生，

[wɒz; wəz][wʌn][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [kə'dets] [æt; ət][ɪts] [fɜːst] [fɔː'meɪʃ(ə)n] .
was one the officers in the company of Cadets at its first formation .
曾是 一 这 警官 在 这 公司 的 学员 在 它是 第一的 形成 .

他是该学员连队第一期组建时的军官之一。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [hɪz; ɪz] [best] [frendz] [kɔːld]
He had the honorable title of Major , and all his best friends called
他 有 这 光荣的 标题 的 主要的 ， 和 全部 他的 最好的 朋友们 称为
[hɪm]['meɪdʒə(r)] .
him Major .
他 主要的 .

他拥有少校的荣誉军衔，他所有的好朋友都叫他少校。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ai] [θɪŋk] [wʌns] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv] ['spendɪŋ]
Little did I think once that I should be condemned to the disgrace of spending
小的 做过 我 思考 一次 那 我 应该 是 谴责 到 这 耻辱 的 开支
[maɪ][əʊld][eɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['gærət] [wɪð] ['krʊkɪd] ['kɜːlɪŋ] [tɒŋz] ,
my old age in a garret with crooked curling tongs ,
我的 老的 年龄 在 一个 阁楼 和 歪 冰壶 钳 ，

我做梦也没想到，自己竟会落得如此下场，晚年只能在阁楼里用歪斜的卷发钳度日。

['brəʊkən] ['pɪtʃər] , [əʊld] [beɪz] [gaʊnz] , ['nəʊzləs] [tiː] - ['ket(ə)lz] , [əʊld] ['krʌtʃɪz] , [ə; eɪ] [fʊt] [stəʊv] ,
broken pitchers , old baize gowns , noseless tea - kettles , old crutches , a foot stove ,
破碎的 投手 ， 老的 台布 礼服 ， 无鼻 茶 - 水壶 ， 老的 拐杖 ， 一个 脚 火炉 ，
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ，

破损的陶罐、旧毡袍、没有壶嘴的茶壶、旧拐杖、脚踏炉，以及

[wɜːs] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [wiːl] .
worse than all , a spinning wheel .
更糟 比 全部 ， 一个 旋转 车轮 .

比这一切都更糟糕的是，一个旋转的轮子。

[maɪ]['əʊnli] [pɪəz] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['mʌskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [wɪg] .
My only peers here are the venerable musket and the respectable wig .
我的 仅有的 同龄人 这里 是 这 可敬 滑膛枪 和 这 可敬 假发 .

在这里，我的同伴只有那支古老的火枪和那顶体面的假发。

['iːv(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [hɑːd] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] ['fʊli] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]
Even they have seen too much hard service to be able fully to appreciate the
甚至 他们 有 已见 也 很多 难的 服务 到 是 有能力的 完全 到 欣赏 这
['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz][ai][hæv; həv] .
feelings of a gentleman who has been brought up as I have .
情怀 的 一个 绅士 WHO 有 到过 带来 向上 作为 我 有 .

即使是他们，也经历过太多艰苦的工作，无法完全体会像我这样从小接受良好教育的绅士的感受。

[ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [ɪ'speʃəli] [ɪn'djʊəd] ,
The degradation the musket especially endured ,
这 降解 这 滑膛枪 尤其 忍受 ，

滑膛枪尤其遭受了严重的劣化，

[ɪn] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [speɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][æz; əz]['dʒuːdə]
in being used as a spade by such a very common sort of person as Judah
在 存在 用过的 作为 一个 铲 经过 这样的 一个 非常 常见的 种类 的 人 作为 犹大
['lɔːrɪŋ] — [ə; eɪ] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
Loring — a degradation of which ,
洛林 — 一个 降解 的 哪个 ，

被像犹大·洛林这样平庸之人当作铁锹使用——这是一种对平庸之人的侮辱。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'ʃeɪmd] , [hiː; hi] [siːm] ['æktʃuəli] [praʊd] ; [ɔːl] [ðɪs] , [ai] [seɪ] , [maɪ] [frendz] ,
far from being ashamed , he seems actually proud ; all this , I say , my friends ,
远的 从 存在 羞愧 ， 他 似乎 实际上 自豪的 ；全部 这 ， 我 说 ， 我的 朋友们 ，

我告诉各位朋友，他非但没有感到羞愧，反而显得很自豪；这一切，

[meɪks] [ə; eɪ] [waɪd] [ˌsepəˈreɪʃn] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] [ˈnevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [fəˈɡɒtn] [ɔː(r)] [ɡɒt] [ˈəʊvə(r)] . "
makes a wide separation between us never to be forgotten or got over . "
制作 一个 宽的 分离 之间 我们 绝不 到 是 被遗忘的 或者 得到 超过 . "
这在我们之间造成了永远无法忘记、也无法逾越的巨大鸿沟。

" [aɪm] [əˈɡriːd] , [ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] , " [graul] [ðə; ði] [ˈmʌskɪt] .
" I'm agreed , the further off the better , " growled the musket .
" 我是 同意 , 这 更远 离开 这 更好的 , " 咆哮 这 滑膛枪 .
"我同意，越远越好,"火枪低吼道。

[ðə; ði] [əʊld] [wɪɡ] [ˈɔːlsəʊ] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kənˈtemptʃuəs] [hɪtʃ] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
The old wig also gave a sort of contemptuous hitch , that seemed to say ,
这 老的 假发 还 给予 一个 种类 的 轻蔑的 拴住 , 那 似乎 到 说 ,
那顶旧假发还带着一种轻蔑的颤抖，仿佛在说：

[hiː; hi] [əˈɡriːd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmʌskɪt] .
he agreed with the musket .
他 同意 和 这 滑膛枪 .
他同意使用火枪。

" [ai] [kənˈsɪdə(r)] [maɪˈself] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [brɔːd] - [sɒːd] , " [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈdʒentlmən] .
" I consider myself , " resumed the broad - sword , " to be a perfect gentleman .
" 我 考虑 我 , " 恢复 这 广阔 - 剑 , " 到 是 一个 完美的 绅士 .
"我认为自己,"阔剑重新挥舞起来，"是一位十足的绅士。"

[ai] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [dɪˈnaɪd] [maɪˈself] [baɪ] [ˈeni] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈleɪbə(r)] .
I have never denied myself by any sort of labor .
我 有 绝不 否认 我 经过 任何 种类 的 劳动 .
我从未亏待过自己，没有做过任何劳动。

[ai] [hæv; həv] [biːn] [kənˈsɪdəd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] ,
I have been considered something to show ,
我 有 到过 经过考虑的 某物 到 展示 ,
我一直被视为一种展示品，

[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ˈəʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈterə(r)] [tuː; tə] [ˈiːv(ə)l] [ˈdu(ː)əz] .
something to be used only as a terror to evil doers .
某物 到 是 用过的 仅有的 作为 一个 恐怖 到 邪恶的 实干家 .
仅用于震慑作恶者。

[ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ai] [ˈriːəli] [meɪd] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒə(r)] ;
It strikes me that I really made the Major ;
它 罢工 我 那 我 真的 制成 这 主要的 ;
我突然意识到，我真的考上了少校；

[hiː; hi] [ˈnevə(r)] [kʊd; kəd] [əˈpɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ɔː(r)] [pəˈfɔːm] [hɪz; ɪz] [ˈdjuːtiz] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] ;
he never could appear in his company or perform his duties without me ;
他 绝不 可以 出现 在 他的 公司 或者 履行 他的 职责 没有 我 ;
没有我，他从无法出现在公司或履行职责；

[hɪz; ɪz] [kjuː] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [ɪˈsenʃ(ə)l] .
his queue was not more essential .
他的 队列 曾是 不是 更多的 基本的 .
他的队列并不那么重要。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈmeɪdʒə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] .
He was not a Major without me .
他 曾是 不是 一个 主要的 没有 我 .
没有我，他不可能成为一名少校。

[ˈevri] [wʌn] [fɪəd] [ˌem ˈiː] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [maɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [bleɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈskæbəd] ,
Every one feared me when they saw my shining blade out of its scabbard ,
每一个 一 害怕 我 什么时候 他们 锯 我的 灼灼 刀刃 出去 的 它是 刀鞘 ,
当人们看到我拔出闪亮的利刃时，都对我心生畏惧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'mjuːzɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ai] [prə'djuːst] .
and it was really amusing occasionally to see the effect I produced .
和 它 曾是 真的 有趣 偶尔 到 看 这 影响 我 生产 .

偶尔看到自己造成的效果，真的很有趣。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [sɔːrdz] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] ['blʌdi] [wɜːk] , [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [di'fail] .
There have been swords that have done bloody work , but I have never been so defiled .
那里 有 到过 剑 那 有 完毕 血腥 工作 , 但 我 有 绝不 到过 所以 被玷污的 .

有些刀剑曾杀人无数，但我从未像现在这样被玷污过。

[ðə; ði] ['bɒstən] [kə'dets] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['bɒdi] [gɑːd] ,
The Boston Cadets , you know , are the Governor's body guard ,
这 波士顿 学员 , 你 知道 , 是 这 州长的 身体 警卫 ,

你知道，波士顿少年军校是州长的保镖。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['riːəl] [lɪv; laɪv] ['gʌvənə(r)] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnərz] [dres] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] ,
and such is the anxiety of people sometimes to see a real live governor when he has on his governor's dress and character ,
和 这样的 是 这 焦虑 的 人们 有时 到 看 一个 真实的 居住 州长 什么时候 他 有 在 他的 州长的 裙子 和 特点 ,

这就是人们有时渴望见到一位真正活生生的州长，看到他身着州长服饰、展现州长风范时的那种焦虑心情。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kraʊd] [ə'raʊnd] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] ['hɑːdli] [faɪnd] [ruːm] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [briːð] .
that the women and children crowd around him so that he can hardly find room to move and breathe .
那 这 女性 和 孩子们 人群 大约 他 所以 那 他 能 几乎 寻找 房间 到 移动 和 呼吸 .

妇女和儿童簇拥着他，让他几乎没有转身和呼吸的空间。

[æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [taɪmz] [ɒv; əv] [greɪt] ['preʃə(r)] ,
At one of these times of great pressure ,
在 一 的 这些 时代 的 伟大的 压力 ,

在这样一段充满压力的时期，

[maɪ] ['mɑːstə(r)] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ænd; ənd] ['flauriʃ] [ˌem 'iː] [raʊnd] ['breɪvli] .
my master took me out and flourished me round bravely .
我的 掌握 采取 我 出去 和 繁荣 我 圆形的 勇敢地 .

我的主人带我出去，勇敢地挥舞着我。

[əʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['skæmpə] !
O , how they all scampered !
哦 , 如何 他们 全部 四处逃窜 !

哦，他们都四散奔逃了！

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [giːs] , ['mɪəli] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
just like a flock of frightened geese , merely at the sight of me .
只是 喜欢 一个 群 的 害怕 鹅 , 仅仅 在 这 视线 的 我 .

就像一群受惊的大雁，仅仅看到我就惊慌失措。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [maɪ] [mɪə(r)] [ə'pɪərəns] .
Such is the effect of my mere appearance .
这样的 是 这 影响 的 我的 仅仅 外貌 .

这就是我仅仅露面所产生的效果。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [lɑːft] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [təʊld] [ðɪs] ['stɔːri] .
To be sure , the Major laughed whenever he told this story .
到 是 当然 , 这 主要的 笑了 每当 他 讲述 这 故事 .

可以肯定的是，少校每次讲这个故事的时候都会笑。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [truː] .
I know not why , for it is perfectly true .
我 知道 不是 为什么 , 为了 它 是 完美 真的 .

我不知道为什么，因为这完全是事实。

[wʌns] , [wen] [ɔːl][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ə'weɪ] ,
Once , when all the men in the family were gone away ,
一次 , 什么时候 全部 这 男人 在 这 家庭 是 已消失 离开 ,

从前，当家里所有的男人都外出的时候，

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ,
— it was since we have lived in the country , — the children were in the upper chamber ,
— 它 曾是 自从 我们 有 居住地 在 这 国家 , — 这 孩子们 是 在 这 上 房间 ,

自从我们搬到这个国家居住以来，孩子们就一直在上议院。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['begə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['ævənjuː] ;
and the doors were open below , and they saw a frightful - looking beggar coming up the avenue ;
和 这 门 是 打开 以下 , 和 他们 锯 一个 可怕 - 寻找 乞丐 未来 向上 这 大街 ;

楼下的门是开着的，他们看到一个面目狰狞的乞丐沿着大道走来；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [leɪm] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [pætʃ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪ] .
he was lame and had a patch over his eye .
他 曾是 瘸 和 有 一个 修补 超过 他的 眼睛 .

他腿瘸了，眼睛上还戴着眼罩。

[hiː; hi] [lʊkt] ['terəb(ə)l] ; [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][ræn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
He looked terrible ; but one of the girls ran for me ,
他 看起来 糟糕的 ; 但 一 的 这 女孩们 跑 为了 我 ,

他看起来很糟糕；但其中一个女孩跑向了我。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['skæbəd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌem 'iː][æt; ət][hɪm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
and took me out of the scabbard , and shook me at him out of the window ,
和 采取 我 出去 的 这 刀鞘 , 和 摇晃 我 在 他 出去 的 这 窗户 ,

他把我从剑鞘里拔出来，从窗户里向他挥舞着我。

[ænd; ənd] [skriːmd] [aʊt][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] ;
and screamed out to him to go off ;
和 尖叫 出去 到 他 到 去 离开 ;

然后大声喊他滚开；

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['hɔbl] [ɒf] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
whereupon he turned about and hobbled off as fast as he could .
于是 他 转向 关于 和 跛行 离开 作为 快速地 作为 他 可以 .

于是他转身一瘸一拐地快步离开了。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [hɑːm] [ɪn][ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]['begə(r)] ,
One of the little girls said she did not believe there was any harm in the poor beggar ,
一 的 这 小的 女孩们 说 她 做过 不是 相信 那里 曾是 任何 伤害 在 这 贫穷的 乞丐 ,

其中一个小女孩说，她不认为那个可怜的乞丐有任何恶意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
and that she would go down and let him in , and give him something to eat ,
和 那 她 会 去 向下 和 让 他 在 ， 和 给 他 某物 到 吃 ，

她会下去给他开门，并给他点吃的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪgɪst] [bɔɪ] [ʃʊk] [ˌem 'iː] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] ['seɪɪŋ] [səʊ] ,
but the biggest boy shook me at her for only saying so ,
但 这 最大 男生 摇晃 我 在 她 为了 仅有的 说 所以 ，

但那个个子最高的男孩因为她这么说就摇晃我。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['dæz(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ,
so as to dazzle her eyes and frighten her ,
所以 作为 到 炫 她 眼睛 和 吓唬 她 ，

以便让她眼花缭乱，吓唬她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .
and she became silent and remained where she was .
和 她 成为 沉默的 和 剩余 在哪里 她 曾是 .

她沉默不语，站在原地不动。

['meni] [sʌtʃ] [fiːts] [ai] [hæv; həv] [pə'fɔːmd] , [tuː] ['meni] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .
Many such feats I have performed , too many to relate .
许多 这样的 壮举 我 有 执行 ， 也 许多 到 涉及 .

我曾完成过许多类似的壮举，多到无法一一列举。

['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ɪ'speʃəli] [bɪg] ['blʌstərɪŋ] [ruːd] [bɔɪz] , [hæv; həv] [ə'keɪʒnəli] [pleɪd] [trɪks] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Children , to be sure , especially big blustering rude boys , have occasionally played tricks with me .
孩子们 ， 到 是 当然 ， 尤其 大的 虚张声势 粗鲁的 男孩们 ， 有 偶尔 玩 技巧 和 我 .

孩子们，尤其是那些爱吹牛、粗鲁的大男孩，偶尔也会捉弄我。

[wen] [ðeɪ] [pleɪ] - [ˌfjʊərɪ'əʊsəʊ] [ðeɪ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . "
When they play Bombastes Furioso they come for me . "
什么时候 他们 玩 - 愤怒 他们 来 为了 我 . "

“当他们演奏《狂怒的炸弹》时，他们就是来找我的。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌskɪt] .
" All right , " said the musket .
" 全部 正确的 ， " 说 这 滑膛枪 .

“好的，”火枪说道。

" [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [rəʊgz] [hæv; həv] [gæpt] [maɪ] [faɪn] [edʒ] ,
" These little rogues have gapped my fine edge ,
" 这些 小的 流氓 有 间隙 我的 美好的 边缘 ，

“这些小家伙们把我的锋利刀刃弄破了。”

[ænd; ənd] [wʌn] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [skæmp] [juːst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] ['kæbɪdʒɪz] , [bʌt; bət] ,
and one good - for - nothing scamp used me to cut down cabbages , but ,
和 一 好的 - 为了 - 没有什么 恶棍 用过的 我 到 切 向下 卷心菜 ， 但 ，

一个游手好闲的家伙利用我去砍卷心菜，但是，

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
as he came very near cutting down his younger brother at the same time ,
作为 他 来了 非常 靠近 切割 向下 他的 年轻 兄弟 在 这 相同的 时间 ，

他差点同时砍伤了他的弟弟。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [bed] ['sʌpələs] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
he was sent to bed supperless by his father .
他 曾是 发送 到 床 无晚餐 经过 他的 父亲 .

他被父亲赶去睡觉，没给他晚饭吃。

[ai][hæv; həv] ['riːəli] ['nevə(r)] [pə'fɔːmd] ['eni] ['drʌdʒəri] .
I have really never performed any drudgery .
我 有 真的 绝不 执行 任何 苦役 .

我真的从来没有做过任何苦差事。

[laɪk] ['siːzə(r)] , - [ai] [keɪm] , [ai] [sɔː] , [ai] ['kɔŋkə] . -
Like Caesar , ' I came , I saw , I conquered . '
喜欢 凯撒 , - 我 来了 , 我 锯 , 我 征服 . -

就像凯撒一样，“我来了，我看了，我征服了。”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['skɔːnf(ə)l] [lɑːf] [frɒm; frəm] ['evri] ['venərəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['gærət] .
" At these words , there was a sort of scornful laugh from every venerable person in the garret .
" 在 这些 字 , 那里 曾是 一个 种类 的 轻蔑的 笑 从 每一个 可敬 人 在 这 阁楼 .

听到这话，阁楼里每一位德高望重的人都发出了一阵轻蔑的笑声。

['iːv(ə)n][ðə; ði][əʊld] [beɪz] [gaʊn] [ʃʊk] [wɪð] ['merimənt] ;
Even the old baize gown shook with merriment ;
甚至 这 老的 台布 袍 摇晃 和 欢乐 ;

就连那件旧绒布长袍也因欢快而颤动；

[ðɪs] [vekst] [ðə; ði] [sɒːd] [səʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [hiː; hi] [stɒpt] ['spiːkɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] [in'triːti] ,
this vexed the sword so completely that he stopped speaking ; and , notwithstanding their entreaties ,
这 烦恼 这 剑 所以 完全地 那 他 停止 请讲 ; 和 , 虽然 他们的 恳求 ,

这令剑气得说不出话来；而且，尽管他们苦苦哀求，它依然不为所动。

[wʊd] [nɒt] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði]['stɔːri] [ɔː(r)] [spiːk] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
would not resume the story or speak another word .
会 不是 恢复 这 故事 或者 说话 其他 单词 .

不会继续讲述这个故事，也不会再说一句话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['brəʊkən] , [æt; ət] [lɑːst] ,
There was a deep silence , for a few moments , which was broken , at last ,
那里 曾是 一个 深的 沉默 , 为了 一个 很少 时刻 , 哪个 曾是 破碎的 , 在 最后的 ,

一阵漫长的沉默后，终于被打破了。

[baɪ][ðə; ði][əʊld][wɪg] , [huː] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔːmɪŋ] [pæn][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] ;
by the old wig , who called upon the warming pan to tell her story ;
经过 这 老的 假发 , WHO 称为 之上 这 变暖 平底锅 到 告诉 她 故事 ;

一位戴着旧假发的女士，叫来暖锅讲述她的故事；

[ðə; ði] ['wɔːmɪŋ] [pæn] [əu'bei] , [ænd; ənd] [spəʊk] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
the warming pan obeyed , and spoke as follows : —
这 变暖 平底锅 服从 , 和 辐 作为 跟随 : —

保温盘听话地说道：——

" [ai] [pɑːs] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ɜːli] [laɪf] .
" I pass over my early life .
" 我 经过 超过 我的 早期的 生活 .

“我略过了我的早年生活。

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [ai][wɒz; wəz] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪn] [ðɪs] ['fæməli] .
Time was when I was thought much of in this family .
时间 曾是 什么时候 我 曾是 想法 很多 的 在 这 家庭 .

曾经有一段时间，我在这个家里很受重视。

['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] , [ai][wɒz; wəz] [rʌbd] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [tɪl] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [ɪn][ˌem 'i:] .
Early in the autumn , I was rubbed and polished till you could see your face in me .
早期的 在 这 秋天 , 我 曾是 摩擦 和 抛光 直到 你 可以 看 你的 脸 在 我 .

初秋时节，我被反复打磨抛光，直到你能从我身上看到你的脸。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜ:st] [kəʊld] [naɪt] , [sʌm; səm] [naɪs] ['wɔ:lnʌt] [wʊd] ['embəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['keəfəli] [pʊt] ['ɪntu:] [ˌem 'i:] ;
On the first cold night , some nice walnut wood embers were carefully put into me ;
在 这 第一的 寒冷的 夜晚 , 一些 好的 核桃 木头 余烬 是 小心 放 进入 我 ;

在第一个寒冷的夜晚，一些上好的胡桃木余烬被小心翼翼地放进了我的身体里；

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [pɑ:st] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] ['mɪstrəsɪz] [bed] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wel] [wɔ:m] ,
I had the pleasure and honor of being passed up and down my mistress's bed till it was well warmed ,
我 有 这 乐趣 和 荣誉 的 存在 通过了 向上 和 向下 我的 情妇的 床 直到 它 曾是 出色地 温暖 ,

我有幸被女主人抬上抬下地放在床上，直到床暖和起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜ:vɪs] [ai] [pə'fɔ:md] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnstəntli] [tɪl] [ðə; ði] [wɔ:m] ['weðə(r)] [rɪ'tɜ:nd] .
and this service I performed for her constantly till the warm weather returned .
和 这 服务 我 执行 为了 她 不断地 直到 这 温暖的 天气 返回 .

我一直为她提供这项服务，直到天气转暖。

[wen] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz] [ɪl] ,
When any one in the family was ill ,
什么时候 任何 一 在 这 家庭 曾是 患病的 ,

当家中有人生病时，

[ai][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:vɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ;
I was employed on the same service for him or her ;
我 曾是 受雇 在 这 相同的 服务 为了 他 或者 她 ;

我曾受雇于他或她从事同样的服务；

[ɔ:(r)] [wen] [gests] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] [naɪt] , [ai] [pə'fɔ:md] [ðɪs] ['ɒfɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
or when guests came to pass the night , I performed this office for them ,
或者 什么时候 客人 来了 到 经过 这 夜晚 , 我 执行 这 办公室 为了 他们 ,

或者当客人来过夜时，我就为他们履行这个职责。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ə'pærəntli] [wɪtʃ] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] .
and this was all apparently which my existence was for .
和 这 曾是 全部 显然 哪个 我的 存在 曾是 为了 .

而这，似乎就是我存在的全部意义。

[ə; eɪ] ['veri] [mə'nɒtənəs] [laɪf][ai][led] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] ,
A very monotonous life I led , to be sure ,
一个 非常 单调 生活 我 引领 , 到 是 当然 ,

我的生活确实非常单调乏味。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][keə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [və'raɪəti] .
but I am of a quiet nature and care not for much variety .
但 我 是 的 一个 安静的 自然 和 关心 不是 为了 很多 种类 .
但我生性安静，不太喜欢变化。

[ai][rɪ'membə(r)]['əʊnli][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [dʌl] [ruː'tiːn] ;
I remember only one or two things which occurred beyond this dull routine ;
我 记住 仅有的 一 或者 二 事物 哪个 发生 超过 这 乏味的 常规 ;
我只记得在这种单调乏味的日常生活之外发生的一两件事；

[ðiːz] [ai] [wɪl] [rɪ'leɪt] [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][sʌm; səm][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['spiːkə(r)] .
these I will relate and then give place to some more interesting speaker .
这些 我 将要 涉及 和 然后 给 地方 到 一些 更多的 有趣的 扬声器 .
我会讲述这些，然后让其他更有趣的演讲者上台发言。

[wʌn] [deɪ] , [ai][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [ə'pɒn][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][meɪdz] ,
One day , I was suddenly seized upon by one of the maids ,
一 天 , 我 曾是 突然 查获 之上 经过 一 的 这 女佣 ,
有一天，我突然被一个女佣抓住了。

[ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['biːtɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən]['aɪən]
and carried out into the orchard , when she began beating me with an iron
和 携带 出去 进入 这 果园 , 什么时候 她 开始 殴打 我 和 一个 铁
[spuːn] ,
spoon ,
勺子 ,
然后她把我带到果园里，开始用铁勺打我。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɒɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] ;
and making as much noise as she possibly could ;
和 制作 作为 很多 噪音 作为 她 可能 可以 ;
她尽可能地制造噪音；

['prez(ə)ntli]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][dʒɔɪnd] [wɪð] [tɪn][pænz][ænd; ənd]['ket(ə)lz] ,
presently others of the family joined with tin pans and kettles ,
目前 其他的 的 这 家庭 加入 和 锡 平底锅 和 水壶 ,
随后，其他家庭成员也带着锡锅和锡壶加入了进来。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['beɪbl] [ɒv; əv] [saʊnd] [juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] ; [ðɪs] , [ai] [faʊnd] ['ɑːftəwədz] ,
and such a babel of sound you never heard ; this , I found afterwards ,
和 这样的 一个 巴别塔 的 声音 你 绝不 听到 ; 这 , 我 成立 然后 ,
以及你从未听过的如此嘈杂的声音；这一点，我后来才发现。

[wɒz; wəz][tuː; tə]['stjuːpɪfaɪ][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['biːz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'laɪt] [wɪtʃ] , [æt; ət]
was to stupefy a swarm of bees and make them alight which , at
曾是 到 使人昏厥 一个 蜂群 的 蜜蜂 和 制作 他们 点燃 哪个 , 在
[lɑːst] , [ðeɪ] [dɪd] .
last , they did .
最后的 , 他们 做过 .
目的是使一群蜜蜂昏迷并使其着火，而最终，它们也确实做到了。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [glʌvz] [ɒn]
Then one of the men with a handkerchief over his face , and with gloves on
然后 一 的 这 男人 和 一个 手帕 超过 他的 脸 , 和 和 手套 在
,
,
,
然后，其中一个男人用手帕蒙着脸，戴着手套，

[swept] [ðə; ði] ['biːz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [haɪv] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][wʌnz] .
swept the bees into a new hive , and put it by the side of the old ones .
扫荡 这 蜜蜂 进入 一个 新的 蜂巢 , 和 放 它 经过 这 边 的 这 老的 一个 .
把蜜蜂扫进一个新的蜂箱，然后把它放在旧蜂箱旁边。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['bruːzɪŋ] , [ai][wɒz; wəz] [hʌŋ] [ʌp] [ə'pɒn][maɪ] [ə'kʌstəmd] [peg] ,
After this bruising , I was hung up upon my accustomed peg ,
后 这 瘀伤 , 我 曾是 悬挂 向上 之上 我的 习惯 钉子 ,

这次受伤之后，我又像往常一样挂在了我的挂钩上。

[bʌt; bət][maɪ]['breɪz(ə)n] [feɪs] [stɪl] [ʃəʊz] [ðə; ði][mɑːrks] [wɪtʃ] ['dɑːliz] ['aɪən] [spuːn] [left] [ɒn][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
but my brazen face still shows the marks which Dolly's iron spoon left on me that morning .
但 我的 厚颜无耻 脸 仍然 演出 这 标记 哪个 多莉的 铁 勺子 左边 在 我 那 早晨 .

但我那张厚颜无耻的脸上仍然留有那天早上多莉的铁勺在我身上留下的痕迹。

[wʌn] [fiːt] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [pə'fɔːmd] ,
One feat , however , I performed ,
一 特技 , 然而 , 我 执行 ,

然而，我完成了一项壮举：

[wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [mait] [pʊt]['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði] [sɒːd] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌʃ] .
which I should think might put our friend the sword to the blush .
哪个 我 应该 思考 可能 放 我们的 朋友 这 剑 到 这 脸红 .

我想这可能会让我们的朋友颜面尽失。

[ai][dɪd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [lænd][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['deɪndʒə(r)] ;
I did do something in defence of our native land in the hour of her danger ;
我 做过 做 某物 在 防御 的 我们的 本国的 土地 在 这 小时 的 她 危险 ;

在祖国危难之际，我确实为保卫祖国做了一些事情；

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][bʌt; bət] [pleɪ] ['dʒentlmən] .
he it seems did nothing in his whole life but play gentleman .
他 它 似乎 做过 没有什么 在 他的 所有的 生活 但 玩 绅士 .

他似乎一生都在扮演绅士的角色。

['aʊə(r)] [kʊk] ['dɒli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['wʊmən] , [ænd; ənd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,
Our cook Dolly was a brave woman , and , during the Revolution ,
我们的 厨师 多莉 曾是 一个 勇敢的 女士 , 和 , 期间 这 革命 ,

我们的厨娘多莉是个勇敢的女人，在革命期间，

[wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
once or twice she was left quite alone in the house ,
一次 或者 两次 她 曾是 左边 相当 独自的 在 这 房子 ,

她曾一两次独自一人留在家里。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [pʊt]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] .
and every thing was put under her care .
和 每一个 事物 曾是 放 在下面 她 关心 .

所有东西都交由她负责管理。

[ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌp] [steəz] ,
Upon one of these occasions , she was up stairs ,
之上 一 的 这些 场合 , 她 曾是 向上 楼梯 ,

其中一次，她当时在楼上，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] ['veri] ['sɒftli] ,
and thought she heard some one in the house ; she came down very softly ,
和 想法 她 听到 一些 一 在 这 房子 ; 她 来了 向下 非常 轻轻 ,

她好像听到屋里有人；于是轻轻地走下楼来。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] ,

and saw a man in the pantry helping himself to the silver ; he was so much occupied ,

和 锯 一个 男人 在 这 食品储藏室 帮助 他自己 到 这 银 ; 他 曾是 所以 很多 占领 ,

他看见一个男人在食品储藏室里拿银器；他当时正忙着其他事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [səʊ] ['sɒftli] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and she moved so softly , that he did not see or hear her .

和 她 已搬 所以 轻轻 , 那 他 做过 不是 看 或者 听到 她 .

她动作轻柔，他既没看见也没听见。

[ai][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['entri] [kləʊz][baɪ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː] [daʊn] ['veri] ['sɒftli] ,

I was hanging in the entry close by where she passed ; she took me down very softly ,

我 曾是 绞刑 在 这 入口 关闭 经过 在哪里 她 通过了 ; 她 采取 我 向下 非常 轻轻 ,

我当时挂在她经过的入口附近；她很轻柔地把我拉了下来。

[keɪm] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

came up behind the soldier , — for such he was ,

来了 向上 在后面 这 士兵 , — 为了 这样的 他 曾是 ,

他从士兵身后走来——因为他就是这样一个人。

— [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [bɒks][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

— and gave him a good box on the ear with me , instead of her hand .

— 和 给予 他 一个 好的 盒子 在 这 耳朵 和 我 , 反而 的 她 手 .

——然后她和我一起狠狠地打了他一巴掌，而不是打他的手。

[ðɪs] [skeəd] [hɪm][səʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ,

This scared him so effectually that he threw down the silver ,

这 害怕的 他 所以 有效地 那 他 扔 向下 这 银 ,

这吓得他把银器扔在了地上。

[ænd; ənd] ['skæmpə] [ɒf] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

and scampered off after his companions who were in the stable looking for horses which they meant to take for themselves .

和 四处逃窜 离开 后 他的 同伴 WHO 是 在 这 稳定的 寻找 为了 马匹 哪个 他们 意思是 到 拿 为了 他们自己 .

然后他赶紧追着在马厩里寻找马匹的同伴们跑开了，他们打算把马带走。

['dɒli] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ,

Dolly , in the mean time , caught up the silver ,

多莉 , 在 这 意思是 时间 , 捕捉 向上 这 银 ,

与此同时，多莉追上了银子。

[ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,

ran out of another door into a wood near the house ,

跑 出去 的 其他 门 进入 一个 木头 靠近 这 房子 ,

从另一扇门跑进房子附近的树林里，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hɪd] [hɜː'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

where she hid herself and the silver till the enemy were gone .

在哪里 她 隐藏 她自己 和 这 银 直到 这 敌人 是 已消失 .

她将自己和银子藏在那里，直到敌人离开。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [ðæt] [ai] [rɪ'membə(r)] .

These are all the events of my life that I remember .

这些 是 全部 这 活动 的 我的 生活 那 我 记住 .

这些都是我记得的人生大事。

['ɑːftə(r)][maɪ] ['maːstəz] [ænd; ənd] ['mɪstrəsɪz] [deθ] ,
After my master's and mistress's death ,
后 我的 硕士学位 和 情妇的 死亡 ,

在我的主人和女主人去世后，

[ai][wɒz; wəz] [sent] [ʌp] ['gærət] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['juːsləs] [əʊld] [θɪŋz] ,
I was sent up garret to be put among the useless old things ,
我 曾是 发送 向上 阁楼 到 是 放 之中 这 无用 老的 事物 ,

我被送到阁楼，和那些没用的旧东西放在一起。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['dʒɛntəlmənz] ['brɔːdsɔːd] , ['brəʊkən] ['pɪtʃər] , ['nəʊzləs] [tiː] - ['ket(ə)lz] , & [siː] .
such as gentlemen's broadswords , broken pitchers , noseless tea - kettles , & c .
这样的 作为 绅士的 阔剑 , 破碎的 投手 , 无鼻 茶 - 水壶 , & c .

例如绅士的阔剑、破损的罐子、没有鼻子的茶壶等等。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [wɔːn] [aʊt] ,
The reason for this is not that I am worn out ,
这 原因 为了 这 是 不是 那 我 是 磨损 出去 ,

原因并非我疲惫不堪，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] ['waɪzə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði]
but because the age is so much wiser that they have come to the
但 因为 这 年龄 是 所以 很多 更明智 那 他们 有 来 到 这
[kən'kluːʒn] [ðæt] [kəʊld] [bedz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['helθi] [ðæn; ðən] [wɔːm] [wʌnz] ;
conclusion that cold beds are more healthy than warm ones ;
结论 那 寒冷的 床 是 更多的 健康 比 温暖的 一个 ;

但由于年龄增长带来的智慧，他们得出结论：冷床比暖床更健康；

[səʊ] [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [left] [tuː; tə] [rʌst] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] ['feləʊ] - ['sʌfərə] .
so here I am left to rust out with the rest of my fellow - sufferers .
所以 这里 我 是 左边 到 锈 出去 和 这 休息 的 我的 同伴 - 受害者 .

所以，我只能和其他受苦的人们一起，慢慢锈蚀下去了。

[pə'hæps] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [fʊt] [stəʊv] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .
Perhaps my cousin foot stove may have something more interesting to relate .
也许 我的 表哥 脚 火炉 可能 有 某物 更多的 有趣的 到 涉及 .

或许我那脚踩炉子的表弟会有更有趣的故事要讲。

[ai] [hæv; həv] [dʌn] .
I have done .
我 有 完毕 .

我已经完成了。

" [ðə; ði] [fʊt] [stəʊv] [siːmd] [hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɜːdʒɪŋ] ,
" The foot stove seemed half inclined not to speak ; but , after a little urging ,
" 这 脚 火炉 似乎 一半 倾斜 不是 到 说话 ; 但 , 后 一个 小的 敦促 ,

“那台脚炉似乎不太愿意说话；但是，在稍加催促之后，

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [təʊn] ,
she said , in a whining tone ,
她 说 , 在 一个 抱怨 语气 ,

她用抱怨的语气说道：

" ['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['trɒdn] ['ʌndə(r)] [fʊt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi]
" Every one knows that I was made to be trodden under foot and to be
" 每一个 一 知道 那 我 曾是 制成 到 是 践踏 在下面 脚 和 到 是
[ə'bjuːzd] .
abused .
受虐 .

“每个人都知道我生来就是要被践踏和虐待的。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] [rɪ'spektəbl] .
There was , to be sure , a period of my life somewhat more respectable .
那里 曾是 , 到 是 当然 , 一个 时期 的 我的 生活 有些 更多的 可敬 .

当然，我生命中也曾有过一段相对体面的时期。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ai] [wɒz; wəz] ['regjələli] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [kəʊld] ['weðə(r)] ,
Many years ago , I was regularly , during the cold weather ,
许多 年 前 , 我 曾是 经常 , 期间 这 寒冷的 天气 ,

很多年前，每到寒冷的天气，我经常……

['braitən] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [naɪs] ['ɔːdə(r)] ['evri] ['sætədeɪ] , [ænd; ənd] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['teɪkən] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ;
brightened up and put in nice order every Saturday , and on Sunday taken to church ;
明亮 向上 和 放 在 好的 命令 每一个 周六 , 和 在 星期日 已采取 到 教会 ;

每周六都会被精心打扫整理好，周日则会被带到教堂；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kəʊld] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] [wel] [fɪld] [wɪð] ['bleɪzɪŋ] [kəʊl] ,
for then the churches were cold , and , without me well filled with blazing coals ,
为了 然后 这 教堂 是 寒冷的 , 和 , 没有 我 出色地 已填 和 炽烈 煤炭 ,

因为那时教堂里一片冰冷，没有我，教堂里也没有燃烧的煤炭。

[maɪ] ['mɪstrəs] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [bɔːn] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] ['mɪnɪstərz] ['sɜːmən] .
my mistress could not have borne to listen for more than an hour to the good minister's sermon .
我的 情妇 可以 不是 有 出生 到 听 为了 更多的 比 一个 小时 到 这 好的 部长 讲道 .

我的女主人实在无法忍受听那位牧师讲道超过一个小时。

['sɜːrmən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːrmən] [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [gɒt] [ðeə(r)] ['mʌniz] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] .
Sermons at that time were sermons indeed ; and the people got their money's worth of preaching .
布道 在 那 时间 是 布道 的确 ; 和 这 人们 得到 他们的 钱的 值得 的 布道 .

当时的布道确实是布道；人们也确实得到了物有所值的布道。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
I was indeed , at that time , a great favorite in the house .
我 曾是 的确 , 在 那 时间 , 一个 伟大的 最喜欢的 在 这 房子 .

那时，我确实是家里最受欢迎的孩子。

[ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] ['piːp(ə)l] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪ'speʃəli] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [kept] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,
All the old people cared for me especially , and I was kept often in the parlor ,
全部 这 老的 人们 关心 为了 我 尤其 , 和 我 曾是 保留 经常 在 这 客厅 ,

所有老人都特别关心我，我经常被留在客厅里。

[ænd; ənd] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] [kəʊld] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sɪt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
and , when I was cold , the children were allowed to sit upon me ,
和 , 什么时候 我 曾是 寒冷的 , 这 孩子们 是 允许 到 坐 之上 我 ,

当我冷的时候，孩子们就可以坐在我身上。

[bʌt; bət]['nevə(r)][tuː; tə][ə'bjuːs][ˌem 'iː] .
but never to abuse me .
但 绝不 到 虐待 我 .

但绝不会虐待我。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] , ['tʃeɪndʒɪŋ] , ['tʃiːtɪŋ] , [veɪn] [wɜːld] ,
But this is a capricious , changing , cheating , vain world ,
但 这 是 一个 任性 , 变化 , 作弊 , 徒劳 世界 ,

但这是一个反复无常、变化无常、充满欺骗和虚荣的世界。

[ænd; ənd] [fʊt] [stəʊvz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['naʊədeɪz] .
and foot stoves are not thought much of nowadays .
和 脚 炉灶 是 不是 想法 很多 的 如今 .

如今人们对脚踏式炉灶并不怎么看好。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [səʊ] [ðæt] [fʊt] [stəʊvz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['niːdɪd] ,
The churches are warmed all over , so that foot stoves are not needed ,
这 教堂 是 温暖 全部 超过 , 所以 那 脚 炉灶 是 不是 需要 ,

教堂内部暖气充足，所以不需要使用脚踏式取暖器。

[ænd; ənd][səʊ][ai]['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ; [ɪn'diːd] , [ɪn][maɪ]['brəʊkən] - [daʊn] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] ,
and so I never go to church ; indeed , in my broken - down state of health ,
和 所以 我 绝不 去 到 教会 ; 的确 , 在 我的 破碎的 - 向下 状态 的 健康 ,

所以我从不去教堂；事实上，在我身体状况如此糟糕的情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
it would hardly be safe for me to do so .
它 会 几乎 是 安全的 为了 我 到 做 所以 .

我这样做几乎是不安全的。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['iːv(ə)n] [juːst] [æt; ət] [həʊm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] :
I am not even used at home , if it is possible to do without me :
我 是 不是 甚至 用过的 在 家 , 如果 它 是 可能的 到 做 没有 我 :

在家我甚至都不怎么用，如果可以的话，没有我他们也能过：

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ai]['evə(r)][ˌeɪ 'em] [brɔːt] [daʊn] [steəz] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'pɒlədʒi][ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
and then , if I ever am brought down stairs , a long apology is made for
和 然后 , 如果 我 曾经 是 带来 向下 楼梯 , 一个 长的 道歉 是 制成 为了
[maɪ] [lʊks] .
my looks .
我的 看起来 .

然后，如果我被带下楼，他们会为我的外貌做出长时间的道歉。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [maɪ][laɪf][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['hæpi] [ɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l][wʌn] .
The truth is , my life has not been a happy or desirable one .
这 真相 是 , 我的 生活 有 不是 到过 一个 快乐的 或者 理想 一 .

事实上，我的人生并不幸福，也不尽如人意。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə]['sʌfə(r)] .
I have had much to suffer .
我 有 有 很多 到 遭受 .

我经历了很多苦难。

[wʌn] ['hæpi] ['məʊmənt][ai][hæd; həd] .
One happy moment I had .
一 快乐的 片刻 我 有 .

我曾有过的一个快乐时刻。

[ðə; ði][dɪə(r)]['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [ai][fɜːst] [bɪ'lɒŋd] [hæd; həd] [lɒŋ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][stəʊv] ,
The dear lady to whom I first belonged had long wished to have a stove ,
这 亲爱的 女士 到 谁 我 第一的 属于 有 长的 希望 到 有 一个 火炉 ,

我最初所属的那位亲爱的女士一直渴望拥有一台炉灶。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['baɪɪŋ] [wʌn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [spend] ['mʌni] [ɒn]
but was prevented from buying one because she would not spend money on
但 曾是 阻止 从 购买 一 因为 她 会 不是 花费 钱 在
[hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] .
herself for any thing if she could possibly do without .
她自己 为了 任何 事物 如果 她 可以 可能 做 没有 .

但她最终没能买到，因为她绝不会把钱花在自己身上，如果可以省则省。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːlɪŋ] [tɒŋz] , [wen] [hiː; hi] [njuː]
Her husband , who was the owner of the curling tongs , when he knew
她 丈夫 , WHO 曾是 这 所有者 的 这 冰壶 钳 , 什么时候 他 知道
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

她的丈夫是卷发棒的主人，当他知道这件事后，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [stəʊv] ; [ænd; ənd] ,
determined to get her a stove ; and ,
决定 到 得到 她 一个 火炉 ; 和 ,

决心给她买个炉子；而且，

[ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɜːnd] [hɪz; ɪz][heə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [dres]
on the very day when she burned his hair in her efforts to learn to dress
在 这 非常 天 什么时候 她 烧伤 他的 头发 在 她 努力 到 学习 到 裙子
[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][heə(r)]['dresə(r)] ,
it as well as the hair dresser ,
它 作为 出色地 作为 这 头发 梳妆台 ,

就在她努力学习如何像理发师一样打理他的头发，结果却把他的头发烧焦的那天，

[hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
he purchased me for her .
他 购买 我 为了 她 .

他买下我送给她。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [best] [stəʊv] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ; [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]
I was the very best stove in the shop ; and , when he presented me to
我 曾是 这 非常 最好的 火炉 在 这 店铺 ; 和 , 什么时候 他 呈现 我 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

我是店里最好的炉子；当他把我介绍给她时，

[hiː; hi] [sed] , " [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bɜːnɪŋ] [maɪ] [hed] ,
he said , " Now , my dear , in revenge for your burning my head ,
他 说 , " 现在 , 我的 亲爱的 , 在 复仇 为了 你的 燃烧 我的 头 ,

他说："现在，亲爱的，为了报复你烧伤我的头，

[ai] [wɪl] [hiːp] [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)][nɒt][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [bʌt; bət]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,
I will heap coals of fire not on your head , but under your feet ,
我 将要 堆 煤炭 的 火 不是 在 你的 头 , 但 在下面 你的 脚 ,

我要把炭火堆在你的脚下，而不是你的头上。

[ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ;
especially when you go to church ;
尤其 什么时候 你 去 到 教会 ;

尤其是当你去教堂的时候；

[səʊ][bɪ'weə(r)][lest][ai] [bɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][maɪ] [hed] .
so beware lest I burn your feet as you did my head .
所以 提防 免得 我 烧伤 你的 脚 作为 你 做过 我的 头 .

所以你要小心，别让我像你烧我的头一样烧你的脚。

" [ðɪs] ['prɪti] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept]
" This pretty attention of her husband's pleased her so much that she kept
" 这 漂亮的 注意力 的 她 丈夫的 高兴 她 所以 很多 那 她 保留
[ˌem 'iː][ɪn] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] .
me in sight for many days .
我 在 视线 为了 许多 天 .

"丈夫如此殷勤地照顾她，她非常高兴，以至于好几天都一直让我待在她身边。"

[wen] [ʃæl; ʃəl][ai] [fə'get] [haʊ] [sɒft] [ænd; ənd] [lait] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] , ['niːtli] [drest] [fiːt] [felt] ,
When shall I forget how soft and light her pretty , neatly dressed feet felt ,
什么时候 将 我 忘记 如何 柔软的 和 光 她 漂亮的 , 整齐地 穿着 脚 毛毡 ,

我何时才能忘记她那双漂亮、穿着整齐的脚是多么柔软轻盈?

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌem 'iː] ?
the first time she used me ?
这 第一的 时间 她 用过的 我 ?

她第一次利用我是什么时候?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [stəʊv] [ə'ləʊn] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
For a long while I was her stove alone ; but after a time ,
为了 一个 长的 尽管 我 曾是 她 火炉 独自的 ; 但 后 一个 时间 ,

很长一段时间里，我就是她唯一的炉灶；但过了一段时间后，

[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [laɪf] [gruː] ['kɒmən] [ænd; ənd] ['taɪəsəm]
all sorts of feet were put upon me , and life grew common and tiresome
全部 排序 的 脚 是 放 之上 我 , 和 生活 生长 常见的 和 令人厌烦
.
.
.

各种各样的脚踏在我身上，生活变得平淡乏味。

['ɑːftə(r)][maɪ] ['mɪstrəsɪz] [deθ] , [ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] ,
After my mistress's death , I was much neglected ,
后 我的 情妇的 死亡 , 我 曾是 很多 被忽视的 ,

女主人去世后，我受到了很大的冷落。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪz] [fəʊks] [sed] [fʊt] [stəʊvz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [juːst] .
for wise folks said foot stoves should not be used .
为了 明智的 各位 说 脚 炉灶 应该 不是 是 用过的 .

智者说，不应该使用脚踏炉。

[æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] [kʊk] , [huː] [wɒz; wəz][nəʊ][ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['dɑːktərz] ,
At last , the cook , who was no invalid , and did not care for doctors ,
在 最后的 , 这 厨师 , WHO 曾是 不 无效的 , 和 做过 不是 关心 为了 医生 ,

最后，那位厨子虽然身体健康，但对医生并不在意。

[tʊk] [ˌem 'iː][ʌp] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] ,
took me up , and soon began to consider me as her property ,
采取 我 向上 , 和 很快 开始 到 考虑 我 作为 她 财产 ,

她收留了我，很快就把我当成了她的所有物。

[ænd; ənd] [kept] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and kept me in the kitchen .
和 保留 我 在 这 厨房 .

把我关在厨房里。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [bɔɪ] [brɔːt] [ɪn][sʌm; səm] ['hevi] [lɒgz][ɒv; əv] [wʊd] ,
One day , however , the farmer's boy brought in some heavy logs of wood ,
一 天 , 然而 , 这 农民的 男生 带来 在 一些 重的 日志 的 木头 ,

然而有一天，农夫的儿子搬来了一些沉重的木头，

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [daʊn] ['keələsli] .

and threw them down carelessly .

和 扔 他们 向下 粗心大意 .

然后漫不经心地把它们扔了下去。

[wʌn] [fel] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [smæʃt] [ˌem 'iː][ʌp] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [siː] [ˌem 'iː] .

One fell upon me , and smashed me up , leaving me as you now see me .

一 跌倒 之上 我 , 和 粉碎 我 向上 , 离开 我 作为 你 现在 看 我 .

一个砸在我身上，把我砸得粉碎，让我变成了你们现在看到的这个样子。

[hɪə(r)][ai] [rɪ'meɪn] ['ʃætəd] [ænd; ənd] [fə'seɪkən] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][əʊld]['brəʊkən] [fʊt] [stəʊv]

Here I remain shattered and forsaken — nothing but an old broken foot stove

这里 我 保持 破碎 和 被遗弃的 — 没有什么 但 一个 老的 破碎的 脚 火炉

[ðæt] ['nəʊbədi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] .

that nobody cares for .

那 无人 关心 为了 .

我孤零零地留在这里，破碎不堪，无人问津——只剩下一个破旧的脚踏炉，无人问津。

[ai][həʊp] [ðæt] [ðəʊz] [staʊt] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] - ['aɪənz] [wɪl] [naʊ] [tel] [ðeə(r)]['stɔːri] .

I hope that those stout , good - looking and - irons will now tell their story .

我 希望 那 那些 肥硕 , 好的 - 寻找 和 - 熨斗 将要 现在 告诉 他们的 故事 .

我希望这些结实、外形美观的铁钳现在能够讲述它们的故事。

[ðeɪ] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz] [wen] [ai][fɜːst]

They look to me just as upright and stiff and strong as when I first

他们 看 到 我 只是 作为 直立 和 僵硬的 和 强的 作为 什么时候 我 第一的

[sɔː] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)][dɪə(r)] ['maːstəz] ['tʃɪmni] ['kɔːnə(r)] .

saw them in our dear master's chimney corner .

锯 他们 在 我们的 亲爱的 硕士学位 烟囱 角落 .

在我看来，它们和我第一次在我们亲爱的主人的壁炉角落里看到它们时一样，笔直挺拔，坚固有力。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ,

To be sure , they are not so bright and shining as they were then ,

到 是 当然 , 他们 是 不是 所以 明亮的 和 灼灼 作为 他们 是 然后 ,

诚然，它们已不如当年那般耀眼夺目。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] , [ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðen] ,

but they look , in all other respects , just as they did then ,

但 他们 看 , 在 全部 其他 尊重 , 只是 作为 他们 做过 然后 ,

但除此之外，他们看起来和以前一模一样。

[ænd; ənd][laɪf][hæz; həz]['fɔːlən] ['laɪtə(r)] [ɒn][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɒn][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['hʌmb(ə)l]

and life has fallen lighter on them than on your poor humble

和 生活 有 倒下 打火机 在 他们 比 在 你的 贫穷的 谦逊的

['sɜːvənt] , [ðə; ði] [fʊt] [stəʊv] .

servant , the foot stove .

仆人 , 这 脚 火炉 .

他们的生活比你那可怜的仆人——脚炉——要轻松得多。

" [ðə; ði]['ændaɪənz][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

" The andirons were now called upon to entertain the company .

" 这 铁架 是 现在 称为 之上 到 招待 这 公司 .

“现在，壁炉架被要求用来招待客人。”

" [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [tə'geðə(r)] , " [sed]

" We have always had the comfort and blessing of living together , " said

" 我们 有 总是 有 这 舒适 和 祝福 的 活的 一起 , " 说

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

one of them .

一 的 他们 .

其中一人说：“我们一直都享受着一起生活的舒适和幸福。”

[ɪn'diːd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ə'pɑːt] .
Indeed we should not be good for any thing apart .
的确 我们 应该 不是 是 好的 为了 任何 事物 除 .

事实上，我们不应该彼此分离。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

接下来谁发言(Who Spoke Next)
第2/3页

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['ændaɪənz] [bɪ'lɒŋ] [tə'geðə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)]
A pair of andirons belong together as much as the two parts of a pair
一个 一对 的 铁架 属于 一起 作为 很多 作为 这 二 部分 的 一个 一对
[ɒv; əv] ['sɪzəz] .
of scissors .
的 剪刀 .

一对壁炉架就像一把剪刀的两个部分一样，密不可分。

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['ləʊnli] .
So we have never been lonely .
所以 我们 有 绝不 到过 孤独 .

所以我们从未感到孤独。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] .
We have had much to be thankful for .
我们 有 有 很多 到 是 感恩 为了 .

我们有很多值得感恩的事情。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [kɔːld] - [ðə; ði][əʊld][dɒgz] . -
We are , to be sure , called ' the old dogs . '
我们 是 , 到 是 当然 , 称为 - 这 老的 狗 . -

我们当然被称为"老家伙"。

[ðə; ði] [neɪm] [saʊndz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz][hɑːd][tuː; tə][beə(r)] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [meɪd]
The name sounds disagreeable , and is hard to bear ; but we are made
这 姓名 声音 令人不快的 , 和 是 难的 到 熊 ; 但 我们 是 制成
[ɒv; əv] [gʊd] ['rʌʃə] ['aɪən] ,
of good Russia iron ,
的 好的 俄罗斯 铁 ,

这个名字听起来令人不快，难以接受；但我们是用坚固的俄罗斯钢铁铸成的。

[ænd; ənd][kæn; kən][ɪn'djʊə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
and can endure a good deal .
和 能 忍受 一个 好的 交易 .

而且能承受相当大的考验。

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði][əʊld][dɒgz][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['kʌmfət]
Time was when the old dogs were essential to the warmth and comfort
时间 曾是 什么时候 这 老的 狗 是 基本的 到 这 温暖 和 舒适
[ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
of the family ,
的 这 家庭 ,

曾几何时，老狗是家庭温暖和舒适的重要组成部分。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [aʊt][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
but they went out of fashion .
但 他们 去 出去 的 时尚 .

但它们已经过时了。

['mɒd(ə)n] [ɪm'prʊvmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ,
Modern improvements , as they are called ,
现代的 改进 , 作为 他们 是 称为 ,

现代改进，正如人们所称的，

[sent] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [də'mestɪk] [hɑːθ] [tuː; tə] [ðɪs] [əʊld] ['dʌsti] ['gærət] ,
sent us away from the cheerful domestic hearth to this old dusty garret ,
发送 我们 离开 从 这 快乐 国内的 炉 到 这 老的 尘土飞扬 阁楼 ，

把我们从温馨的家庭氛围中赶到了这个尘土飞扬的旧阁楼里。

[ænd; ənd] ['spaɪdə(r)z] [wiːv] [ðeə(r)] [wɛbs] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] ['veri] ['feɪsɪz] ; [bʌt; bət] , [laɪk] ['ʌðə(r)] [dɒgz] ,
and spiders weave their webs over our very faces ; but , like other DOGS ,
和 蜘蛛 编织 他们的 网络 超过 我们的 非常 面孔 ； 但 ， 喜欢 其他 狗 ，
[wiː; wi] [hæd; həd] ['aʊə(r)] [deɪ] .
we had our day .
我们 有 我们的 天 .

蜘蛛在我们脸上织网；但是，和其他狗一样，我们也曾有过辉煌的一天。

[wɒt] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [snʌg] ['pɑːlə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪ'senʃ(ə)l]
What article of furniture in the old - fashioned snug parlor was so essential
什么 文章 的 家具 在 这 老的 - 造型 舒适 客厅 曾是 所以 基本的
[æz; əz] [wiː; wi] ?
as we ?
作为 我们 ？

在老式舒适的客厅里，还有什么家具比我们更重要呢？

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['hɪkəri] [ænd; ənd] [bɜːtʃ] [stɪks] [hæv; həv] [sent] [ðeə(r)] ['tʃɪərɪŋ] [lait]
How could the fragrant hickory and birch sticks have sent their cheering light
如何 可以 这 香 山胡桃木 和 桦木 棍子 有 发送 他们的 欢呼 光
[ænd; ənd] [wɔːmθ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] ['sɜːklz] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [sə'pɔːt] ?
and warmth over the faces of the happy family circles without our support ?
和 温暖 超过 这 面孔 的 这 快乐的 家庭 界 没有 我们的 支持 ？

如果没有我们的支持，那些散发着香气的山核桃木和桦树枝又怎能将它们令人振奋的光芒和温暖传递给幸福的家庭呢?

[ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l] , ['dʒiːniəl] [ænd; ənd] ['kʌmli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]
The tea - kettle , genial and comely as it always was while it had
这 茶 - 壶 ， 和蔼可亲 和 漂亮 作为 它 总是 曾是 尽管 它 有
[ə; eɪ] [nəʊz] ,
a nose ,
一个 鼻子 ，

那只茶壶，一如既往地和蔼可亲、惹人喜爱，只要它还有个鼻子。

[wɒz; wəz] [stɪl] [bʌt; bət] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪtə(r)] .
was still but an occasional visitor .
曾是 仍然 但 一个 偶然 游客 .

仍然只是偶尔来访。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] .
We were always there .
我们 是 总是 那里 .

我们一直都在那里。

[wiː; wi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [preə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] ['ɒfəd] , [ɒn] ['evri]
We listened to the early morning prayer which the good man offered , on every
我们 听着 到 这 早期的 早晨 祷告 哪个 这 好的 男人 提供 ， 在 每一个
[njuː] [deɪ] ,
new day ,
新的 天 ，

我们聆听了这位好心人每天清晨的祷告。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['gɪvə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [gʊd] .
to the Giver of all good .
到 这 赠予者 的 全部 好的 .

献给赐予一切美好事物的神。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [vɔɪs] [ɒv; əv]['greɪtf(ə)l][dʒɔɪ] ,
We were present when he lifted his earnest voice of grateful joy ,
我们 是 展示 什么时候 他 抬起 他的 认真 嗓音 的 感激的 喜悦 ,

我们当时就在场，亲耳听到他发出真挚的感激喜悦之声。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [frendz] [ænd; ənd] ['helθi] ['tʃɪldrən] ,
for the blessings of loving friends and healthy children ,
为了 这 祝福 的 爱 朋友们 和 健康 孩子们 ,

为了拥有充满爱的朋友和健康的孩子，

[huː] [meɪd] [ðeə(r)]['kwaɪət][laɪf][æn; ən] ['iːdn] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] .
who made their quiet life an Eden of peace and goodness .
WHO 制成 他们的 安静的 生活 一个 伊甸园 的 和平 和 善良 .

他们将平静的生活变成了和平与美好的伊甸园。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] [tuː] [wen] ['sɒrəʊ] [keɪm] , ['sɔfənd] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] — [baɪ] [trʌst] [ɪn]
We were present too when sorrow came , softened by religious faith — by trust in
我们 是 展示 也 什么时候 悲哀 来了 , 软化 经过 宗教 信仰 — 经过 相信 在
[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)] .
a loving Father .
一个 爱 父亲 .

悲伤来临时，我们也陪伴在侧，宗教信仰——对慈爱天父的信赖——抚慰了我们的伤痛。

[wiː; wi] [hɜːd] [wen] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
We heard when , again and again ,
我们 听到 什么时候 , 再次 和 再次 ,

我们一次又一次地听到，

[ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bɔːn] [wɒz; wəz] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ]
the news that another child was born was sounded through the house with a
这 消息 那 其他 孩子 曾是 出生 曾是 听起来 通过 这 房子 和 一个
['swiːtli] ['sɒləm] [dʒɔɪ] ,
sweetly solemn joy ,
甜蜜地 庄严 喜悦 ,

家中传来又添新成员的消息，带着甜蜜而庄重的喜悦。

[laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪndʒl] [prəu'kleim] [ə'njuː] [piːs] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə]
like the voice of an angel proclaiming anew peace on earth and good will to
喜欢 这 嗓音 的 一个 天使 宣告 重新 和平 在 地球 和 好的 将要 到
[men] .
men .
男人 .

如同天使的声音，宣告人间和平的到来和对世人的善意。

[haʊ] ['meni] ['siːkrəts] [wiː; wi] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə] !
How many secrets we have listened to !
如何 许多 秘密 我们 有 听着 到 !

我们听过多少秘密啊！

[haʊ] ['meni] [lʌv] [siːnz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['witnis] !
How many love scenes we have witnessed !
如何 许多 爱 场景 我们 有 目击者 !

我们见证了多少爱情场景啊！

[haʊ] ['meni] ['rɪŋɪŋ] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [hæv; həv] [wiː; wi] [hɜːd] !
How many ringing shouts of laughter have we heard !
如何 许多 铃声 喊叫 的 笑声 有 我们 听到 !

我们听到了多少响亮的笑声！

[haʊ] ['meni] [ʌn'bɪdn] [tɪəz] [hæv; həv] [wiː; wi] [siːn] [fləʊ] !
How many unbidden tears have we seen flow !
如何 许多 未邀请的 眼泪 有 我们 已见 流动 !

我们目睹了多少不由自主的泪水流淌！

[wɒt] ['stɔːriz] [wiː; wi] [mait] [tel] !
What stories we might tell !
什么 故事 我们 可能 告诉 !

我们能讲述多么精彩的故事啊！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tel] [ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] .
But it would not be right for us to tell all we know .
但 它 会 不是 是 正确的 为了 我们 到 告诉 全部 我们 知道 .

但我们不能把我们知道的一切都说出来。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['kʌp(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɒv; əv]['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['embəz] ,
I suppose the good old couple , as they sat of winter evenings over the embers ,
我 认为 这 好的 老的 夫妻 , 作为 他们 卫星 的 冬天 晚上 超过 这 余烬 ,

我想，那对和蔼的老夫妇，在冬日的夜晚，围坐在余烬旁，

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [tuː; tə][bed] , ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['telɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [hɜːd] .
when the children were gone to bed , never thought of our telling what we heard .
什么时候 这 孩子们 是 已消失 到 床 , 绝不 想法 的 我们的 讲述 什么 我们 听到 .

孩子们睡下后，我们从未想过要把听到的事情告诉别人。

[wʌn] [trɪk] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [plænd] [ɪn]['aʊə(r)] ['hɪərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðeɪ] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['rəʊgəri] ,
One trick that the boys planned in our hearing , and the punishment they got for their roguery ,
一 诡计 那 这 男孩们 计划 在 我们的 听力 , 和 这 惩罚 他们 得到 为了 他们的 坏事 ,

男孩们在我们听证会上策划的一个诡计，以及他们因这种无赖行为而受到的惩罚，

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['taɪəd][ɒv; əv]['aʊə(r)]['stɔːri] . "
I will tell you about , if you are not tired of our story . "
我 将要 告诉 你 关于 , 如果 你 是 不是 疲劳的 的 我们的 故事 . "

如果你不厌倦我们的故事，我会告诉你。

" [gəʊ] [ə'hed] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['mʌskɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [baʊns] .
" Go ahead , " shouted the musket , with a bounce .
" 去 前方 , " 喊叫 这 滑膛枪 , 和 一个 弹跳 .

“开火！”火枪发出了一声响亮的响声。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
" There were five boys in the family .
" 那里 是 五 男孩们 在 这 家庭 .

“家里有五个男孩。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɒv; əv] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
One of them , a little fellow of ten years of age ,
一 的 他们 , 一个 小的 同伴 的 十 年 的 年龄 ,

其中一个，是个十岁的小男孩，

[wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] .
was foolish enough to be afraid of the dark .
曾是 愚蠢 足够的 到 是 害怕的 的 这 黑暗的 .

竟然愚蠢到害怕黑暗。

[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][kjʊə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [wɜːst] [wei] ['pɒsəb(ə)l] , [wɪtʃ]
His brothers resolved to cure him , and took the worst way possible , which
他的 兄弟 已解决 到 治愈 他 , 和 采取 这 最差 方式 可能的 , 哪个
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他的兄弟们决心治好他，并采取了最糟糕的方法，那就是：

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] .
to give him something to be frightened at .
到 给 他 某物 到 是 害怕 在 .

给他一些害怕的东西。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ʃelf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [slept] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri]
On the upper shelf of a closet in the room in which they slept was a very
在 这 上 架子 的 一个 壁橱 在 这 房间 在 哪个 他们 睡着了 曾是 一个 非常
[lɑːdʒ] ['bʌnd(ə)l] .
large bundle .
大的 捆 .

在他们睡觉的房间的衣柜上层架子上，放着一个很大的包裹。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][taɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [dʒɔːdʒ] [went] [ʌp]
They determined to tie a string to the bundle , and , before George went up
他们 决定 到 领带 一个 细绳 到 这 捆 , 和 , 前 乔治 去 向上
[tuː; tə] [bed] ,
to bed ,
到 床 ,

他们决定用绳子把包裹绑起来，在乔治上床睡觉之前，

[tuː; tə] [taɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lætʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
to tie the other end of the string to the latch of the door ,
到 领带 这 其他 结尾 的 这 细绳 到 这 闩锁 的 这 门 ,

将绳子的另一端系在门闩上，

[səʊ] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] ['bʌnd(ə)l] [wʊd] [kʌm] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] ,
so that , when he opened it , this bundle would come thundering down , and ,
所以 那 , 什么时候 他 打开 它 , 这 捆 会 来 雷鸣 向下 , 和 ,

这样，当他打开它时，这捆东西就会像雷鸣般落下，然后，

[æz; əz] [ðeɪ] [sed] , [gɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [skeəd] [æt; ət] .
as they said , give him something to be scared at .
作为 他们 说 , 给 他 某物 到 是 害怕的 在 .

正如他们所说，给他一些让他害怕的东西。

[ðə; ði][mæn] ['sɜːvənt] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][læmps] [waɪl]
The man servant heard of the plan as he was lighting the lamps while
这 男人 仆人 听到 的 这 计划 作为 他 曾是 灯光 这 灯 尽管
[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
the boys were talking it over .
这 男孩们 是 说 它 超过 .

男仆在点灯的时候，听到了男孩们商量这个计划。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['fænsi][fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] .
He had a particular fancy for George and told him .
他 有 一个 特别的 想要 为了 乔治 和 讲述 他 .

他特别喜欢乔治，并告诉了他。

[dʒɔːdʒ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ,
George said nothing , but ,
乔治 说 没有什么 , 但 ,

乔治什么也没说，但是……

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [tɒm] [wʊd] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedruːm] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [træp] ,
just before the time when he thought Tom would go up to the bedroom to set the trap ,
只是 前 这 时间 什么时候 他 想法 汤姆 会 去 向上 到 这 卧室 到 放 这 陷阱 ，

就在他认为汤姆会上楼去卧室设陷阱之前，

[went] [ʌp] [hɪm'self] , [taɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lætʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
went up himself , tied the string to the latch of the door ,
去 向上 他自己 ， 系 这 细绳 到 这 闩锁 的 这 门 ，

他自己上去，把绳子系在门闩上。

['hævɪŋ] ['priːviəsli] [pʊt] [ə; eɪ] [tɪn] [pæn] [ænd; ənd] [wɒʃ] ['beɪs(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] ,
having previously put a tin pan and wash basin on the top of the bundle ,
拥有 之前 放 一个 锡 平底锅 和 洗 盆地 在 这 顶部 的 这 捆 ，

之前已将一个锡锅和洗脸盆放在包裹顶部，

[ðen] [pʊt] [ðə; ði] [əʊld] [kæt] [ɪn] [ðə; ði] ['klɒzɪt] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [steəz] .
then put the old cat in the closet , and came down stairs .
然后 放 这 老的 猫 在 这 壁橱 ， 和 来了 向下 楼梯 .

然后把老猫放进壁橱里，下楼去了。

" [wen] [duː; də] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] , [dʒɔːdʒ] ? " [sed] [tɒm] .
" When do you go to bed , George ? " said Tom .
" 什么时候 做 你 去 到 床 ， 乔治 ？ " 说 汤姆 .

“乔治，你什么时候睡觉？”汤姆问。

" [æt; ət] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [taɪm] , " [sed] [dʒɔːdʒ] , ['kwaɪətli] .
" At the usual time , " said George , quietly .
" 在 这 通常 时间 ， " 说 乔治 ， 悄悄 .

“还是老时间，”乔治平静地说。

[ʌp] [ræn] [tɒm] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
Up ran Tom to prepare the entertainment for his brother ,
向上 跑 汤姆 到 准备 这 娱乐 为了 他的 兄弟 ，

汤姆跑上前去为他哥哥准备娱乐节目。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['fɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] — [bæŋ] [slæm] [keɪm] [greɪt] ['bʌnd(ə)l] , [tɪn] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [wɒʃ] ['beɪs(ə)n] ,
and opened the door fearing nothing — bang slam came great bundle , tin kettle and wash basin ,
和 打开 这 门 害怕 没有什么 — 砰 猛击 来了 伟大的 捆 ， 锡 壶 和 洗 盆地 ，

他毫不畏惧地打开门——砰的一声，一个大包裹、一个锡壶和一个洗脸盆被送了进来。

[ænd; ənd] [aʊt] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [kæt] , ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['rækɪt] .
and out jumped the great black cat , howling and spitting at the racket .
和 出去 跳了起来 这 伟大的 黑色的 猫 ， 嚎叫 和 吐痰 在 这 球拍 .

突然，一只巨大的黑猫跳了出来，对着喧闹声嚎叫并吐口水。

[tɒm] [fə'gɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪg] [breɪv] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['skæmpə] , [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [daʊn] [steəz] ,
Tom forgot he was the big brave boy , and scampering , like lightning , down stairs ,
汤姆 忘了 他 曾是 这 大的 勇敢的 男生 ， 和 四处奔跑 ， 喜欢 闪电 ， 向下 楼梯 ，

汤姆忘了自己是个勇敢的大男孩，像闪电一样飞快地跑下楼去。

[hiː; hi] [slɪpt] , [fel] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][feɪnt][frɒm; frəm] [fraɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]
he slipped , fell , and was brought in faint from fright , and with a
他 滑倒了 , 跌倒 , 和 曾是 带来 在 头晕的 从 惊吓 , 和 和 一个
['bliːdɪŋ] [nəʊz] .
bleeding nose .
出血 鼻子 .

他滑倒了，摔倒在地，被人抬进来时已是惊恐万分、昏厥过去，而且鼻子还在流血。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn'kwaiə] [wɒt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm][səʊ] .
His father inquired what had frightened him so .
他的 父亲 询问 什么 有 害怕 他 所以 .

他父亲问他究竟是什么事让他如此害怕。

[dʒɔːdʒ] [təʊld] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
George told what he had done .
乔治 讲述 什么 他 有 完毕 .

乔治把自己的所作所为都告诉了大家。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [bleɪmd] [hɪm] [sɪ'vɪəli] .
His father blamed him severely .
他的 父亲 被指责 他 严重 .

他父亲严厉地责备了他。

" [bleɪm] [ˌjuː 'es] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] .
" Blame us , father , " said the other boys .
" 责备 我们 , 父亲 , " 说 这 其他 男孩们 .

“爸爸，怪我们吧。”其他男孩说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði]['baɪtə(r)] ['bɪtn] , " [sed] [tɒm] .
" It is only the biter bitten , " said Tom .
" 它 是 仅有的 这 咬人者 被咬 , " 说 汤姆 .

“只有咬人者才会被咬，”汤姆说。

" [ai][ˌeɪ 'em]['dʒʌstli] ['pʌnɪʃt] .
" I am justly punished .
" 我 是 公正地 受到惩罚 .

“我受到的惩罚是理所应当的。”

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldɪst] , [ænd; ənd][ai]['əʊnli][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [tuː; tə] [bleɪm] .
I was the oldest , and I only am really to blame .
我 曾是 这 最老 , 和 我 仅有的 是 真的 到 责备 .

我是年纪最大的，所以这事真的只能怪我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [ðæt] [ai] ['sʌfəd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɔːdʒ] .
It is all right that I suffered instead of poor George .
它 是 全部 正确的 那 我 遭受 反而 的 贫穷的 乔治 .

让我代替可怜的乔治受苦也无妨。

" [ðen] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ['gæðəd] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
" Then their father gathered them around him ,
" 然后 他们的 父亲 聚集 他们 大约 他 ,

然后他们的父亲把他们聚集到他身边，

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] ['fɒləʊ]
and told them stories of the evil consequences he had known follow
和 讲述 他们 故事 的 这 邪恶的 结果 他 有 已知 跟随
[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [sɪ'vɪəli] ['fraɪt(ə)nd] .
from being severely frightened .
从 存在 严重 害怕 .

他给他们讲述了自己因极度恐惧而导致的种种恶果。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] ['prɒmɪst] [hɪm]['nevə(r)][tuː; tə] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ə'gen] ;
The children all promised him never to commit such a fault again ;
这 孩子们 全部 承诺 他 绝不 到 犯罪 这样的 一个 过错 再次 ;

孩子们都向他保证，以后绝不再犯这样的错误；

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] [wɜːd] .
and I believe they kept their word .
和 我 相信 他们 保留 他们的 单词 .

我相信他们信守了承诺。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] ['prəʊzi] . "
" But I am too long , and am growing prosy . "
" 但 我 是 也 长的 , 和 是 生长 散文 . "

"但我写得太长了，而且越来越啰嗦。"

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [baʊnst] [ðə; ði] ['mʌskɪt] .
" So you are , " bounced the musket .
" 所以 你 是 , " 弹跳 这 滑膛枪 .

"原来如此，"枪声响起。

" [æn; ən] ['ʌgli] , [ɪm'pɜːtɪnənt] [kən'traɪvəns] , [kɔːld] [ə; eɪ] [greɪt] , [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn][luː; ljuː]
" An ugly , impertinent contrivance , called a grate , was introduced in lieu
" 一个 丑陋的 , 无礼 装置 , 称为 一个 格特 , 曾是 介绍 在 代替
[ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [blæk] ,
of us — black ,
的 我们 — 黑色的 ,

"一种丑陋、粗鲁的装置，叫做炉栅，被引入来代替我们——黑色的，

['dɜːti] [kəʊl][wɒz; wəz] [bɜːnd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊk] [ænd; ənd] ['wɔːlnʌt] , [tuː; tə] [wɔːm] [ðə; ði]
dirty coal was burned instead of beautiful oak and walnut , to warm the
肮脏的 煤炭 曾是 烧伤 反而 的 美丽的 橡木 和 核桃 , 到 温暖的 这
[dɪə(r)]['fæməli] .
dear family .
亲爱的 家庭 .

为了给这个亲爱的家庭取暖，他们没有烧漂亮的橡木和胡桃木，而是烧了肮脏的煤炭。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒv; əv]['eni] [juːz] .
We were no longer of any use .
我们 是 不 更长 的 任何 使用 .

我们再也没有用处了。

['pəʊətri] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['ændaɪənz] , ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbsəliːt] ,
Poetry went away with the andirons , sentiment and refinement are obsolete ,
诗 去 离开 和 这 铁架 , 情绪 和 精炼 是 过时的 ,
[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][stænd] ,
and here we stand ,
和 这里 我们 站立 ,

诗歌随着壁炉架一起消失了，感伤和优雅也过时了，而我们却站在这里。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fʊt] - [stəʊnz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
the head and foot - stones , as it seems to me ,
这 头 和 脚 - 石头 , 作为 它 似乎 到 我 ,

在我看来，墓碑和墓脚石是这样的：

[æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['berid] [pɑːst] .
at the grave of the dear old - fashioned buried past .
在 这 严重 的 这 亲爱的 老的 - 造型 埋葬 过去的 .

在亲爱的、老式的、被埋葬的过去的坟墓前。

" [ai][hæv; həv] [dʌn] .
" I have done .
" 我 有 完毕 .

我已经完成了。

[pliːz] , [frend] [tiː] - ['ket(ə)l] , ['feɪvə(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] . "
Please , friend tea - kettle , favor us with your experiences . "
请 , 朋友 茶 - 壶 , 偏爱 我们 和 你的 经历 . "

请你，茶壶朋友，分享一下你的经验吧。

" [maɪ]['stɔːri][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l] .
" My story has nothing extraordinary in it , " said the tea - kettle .
" 我的 故事 有 没有什么 非凡的 在 它 , " 说 这 茶 - 壶 .

“我的故事没什么特别的，”茶壶说。

" [laɪk] [məʊst][ɒv; əv][maɪ] [frendz] , [ai][hæv; həv][hæd; həd][maɪ][ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
" Like most of my friends , I have had my ups and downs in the world .
" 喜欢 最多 的 我的 朋友们 , 我 有 有 我的 UPS 和 下坡 在 这 世界 .

“和我的大多数朋友一样，我的人生也经历过起起落落。”

[ai][hæd; həd][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kʌntri] .
I had the honor of being made in the mother country .
我 有 这 荣誉 的 存在 制成 在 这 母亲 国家 .

我有幸在祖国出生。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [best][ɒv; əv][tɪn] ;
I am of the very best of tin ;
我 是 的 这 非常 最好的 的 锡 ;

我是上等的锡制品；

[wɒt] [ðeə(r)][ɪz][left][ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪz] [stɪl] ['prɪti] [gʊd] .
what there is left of me is still pretty good .
什么 那里 是 左边 的 我 是 仍然 漂亮的 好的 .

我剩下的部分还不错。

[wen] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrlz]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] , [ai][fɜːst] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,
When that little girl's parents were married , I first took my place in the family ,
什么时候 那 小的 女孩们 父母 是 已婚 , 我 第一的 采取 我的 地方 在 这 家庭 ,

当那个小女孩的父母结婚时，我第一次正式成为这个家庭的一员。

[ænd; ənd][kən'trɪbjuːtɪd][maɪ][pɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dɔːnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['klɒzɪt] .
and contributed my part to the adornment of the kitchen closet .
和 贡献 我的 部分 到 这 装饰 的 这 厨房 壁橱 .

我也为装饰厨房壁橱贡献了自己的一份力量。

[ai][wɒz; wəz][kept][æz; əz] [braɪt] [æz; əz]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] , [twaɪs][ə; eɪ] [deɪ] ,
I was kept as bright as silver , and was carried , twice a day ,
我 曾是 保留 作为 明亮的 作为 银 , 和 曾是 携带 , 两次 一个 天 ,

我被保养得像银子一样闪亮，每天被人抬着走两次。

['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd][set][ə'pɒn][sʌm; səm] [red] - [hɒt] [kəʊl] ,
into the parlor , and set upon some red - hot coals ,
进入 这 客厅 , 和 放 之上 一些 红色的 - 热的 煤炭 ,

把它放进客厅，放在一些烧红的煤炭上，

[weə(r)] [ai] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [maɪ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [sɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli][ai] [sɜːvd] .
where I used to sing my morning and evening song to the happy family I served .
在哪里 我 用过的 到 唱歌 我的 早晨 和 晚上 歌曲 到 这 快乐的 家庭 我 服务 .

我以前常常在那里为我服务的幸福家庭演唱我的晨歌和晚歌。

[eə'lɒŋ] , [æn; ən] ['ʌgli] ['ʌpstɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Erelong , an ugly upstart of a grate took the place , as you know ,
埃雷隆 ， 一个 丑陋的 暴发户 的 一个 格特 采取 这 地方 ， 作为 你 知道 ，

如你所知，Erelong，一个丑陋的、像炉子一样的新来者，占据了那里的位置。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] ['ændaɪənz] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] ['bænɪʃt] [wɪð] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [maɪ] ['hæpi] [pleɪs] .
of the dear old andirons , and I was banished with them from my happy place .
的 这 亲爱的 老的 铁架 ， 和 我 曾是 被放逐 和 他们 从 我的 快乐的 地方 .

我亲爱的旧壁炉架被我连同它们一起驱逐出了我的快乐之地。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [aɪ] [wɒz; wəz] ['reəli] [juːst] .
After this , I was rarely used .
后 这 ， 我 曾是 很少 用过的 .

此后，我很少再被用到了。

[wen] ['eni] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ˌʌp'steəz] ,
When any one was ill , and hot water was wanted to be kept upstairs ,
什么时候 任何 一 曾是 患病的 ， 和 热的 水 曾是 通缉 到 是 保留 楼上 ，

当有人生病，需要把热水放在楼上时，

[aɪ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .
I was called for .
我 曾是 称为 为了 .

我被叫去。

[maɪ] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [wʌn] ,
My nature is a kindly one ,
我的 自然 是 一个 亲切地 一 ，

我生性善良，

[səʊ] [aɪ] [sæŋ] [ə'weɪ] [dʒʌst] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['sʌmwɒt] [nɪ'glektɪd] .
so I sang away just as merrily as if I had not been somewhat neglected .
所以 我 唱 离开 只是 作为 兴高采烈地 作为 如果 我 有 不是 到过 有些 被忽视的 .

于是我依然兴高采烈地唱着歌，仿佛我没有受到任何冷落一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] ['tempə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [rɪ'wɔːd] ; [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [maɪ] [kaɪnd] ['mɪstrəs] [tʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] ,
For this sweetness of temper I had my reward ; for once my kind mistress took me up ,
为了 这 甜味 的 脾气 我 有 我的 报酬 ； 为了 一次 我的 种类 情妇 采取 我 向上 ，

我这温顺的性情得到了回报；因为我善良的女主人收留了我。

[ænd; ənd] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [duː; də] [lʌv] [ðɪs] [tiː] - ['ket(ə)l] .
and said as she looked at me , " I do love this tea - kettle .
和 说 作为 她 看起来 在 我 ， " 我 做 爱 这 茶 - 壶 .

她看着我说："我真的很喜欢这个茶壶。"

[ˌaɪ 'tiː] ['diskɔːsiz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['eləkwənt] ['mjuːzɪk] .
It discourses to me eloquent music .
它 论述 到 我 雄辩 音乐 .

它对我而言是优美的音乐。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] [maɪ] ['hæpi] ['mærid] [laɪf] .
It tells the story of the early days of my happy married life .
它 讲述 这 故事 的 这 早期的 天 的 我的 快乐的 已婚 生活 .

它讲述了我幸福婚姻生活初期的故事。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['aʊəz] [wiː; wi] [pɑːst] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][səʊ] ['meni] ['plez(ə)nt]
It reminds me of the precious hours we passed talking over so many pleasant
它 提醒 我 的 这 宝贵的 小时 我们 通过了 说 超过 所以 许多 令人愉快的
[θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] ,
things that we enjoyed ,
事物 那 我们 享受 ,

这让我想起了我们一起度过的那些美好时光，我们聊了很多我们喜欢的事情。

[ɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ,
or that we hoped for ,
或者 那 我们 希望 为了 ,

或者说，我们所希望的，

[waɪl] [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][sæt][ɒn][ðə; ði] [kəʊl] ['sɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [swiːt] ['tʃɪəf(ə)l]
while there it sat on the coals singing away a sort of sweet cheerful
尽管 那里 它 卫星 在 这 煤炭 歌唱 离开 一个 种类 的 甜的 快乐
[ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [tɔːk] ,
accompaniment to our talk ,
伴奏 到 我们的 讲话 ,

它就那样放在煤炭上燃烧，发出一种甜美欢快的歌声，为我们的谈话伴奏。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl][wiː; wi] [sed] .
as if it understood all we said .
作为 如果 它 理解 全部 我们 说 .

仿佛它听懂了我们说的一切。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [juː; jʊ][dɪə(r)][əʊld] [θɪŋ] .
We understand each other , you dear old thing .
我们 理解 每个 其他 , 你 亲爱的 老的 事物 .

我们彼此都明白，你这亲爱的老家伙。

" [ɪn][maɪ]['vɪzɪts][ʌp] [steəz] ,
" In my visits up stairs ,
" 在 我的 访问 向上 楼梯 ,

“在我上楼拜访时，

[ai]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːriz] [təʊld][baɪ][ðə; ði] [nɜːs] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn'vælɪd][ɒv; əv]
I often heard amusing stories told by the nurse to the poor invalid of
我 经常 听到 有趣 故事 讲述 经过 这 护士 到 这 贫穷的 无效的 的
[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ,
whom she had the charge ,
谁 她 有 这 收费 ,

我经常听到护士给她照顾的那个可怜的病人讲一些有趣的故事。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [æz; əz][tuː; tə][hɪə(r)] ['stɔːriz]
when he was getting better , and such an indulgence as to hear stories
什么时候 他 曾是 获得 更好的 , 和 这样的 一个 放纵 作为 到 听到 故事
[wɒz; wəz] [ə'laʊd] [hɪm] .
was allowed him .
曾是 允许 他 .

当他病情好转时，人们允许他听故事，这让他感到很满足。

[wʌns] , [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['dʒɒnəθən] — [wɒz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ]
Once , when one of the boys — it was little Jonathan — was recovering
一次 , 什么时候 一 的 这 男孩们 — 它 曾是 小的 乔纳森 — 曾是 恢复中
[frɒm; frəm][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv][ˌskɑːlə'tiːnə] ,
from an attack of scarlatina ,
从 一个 攻击 的 猩红热 ,

有一次，其中一个男孩——小乔纳森——正在从猩红热中恢复，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['veri] ['fɪdʒɪti] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
and was very fidgety and uncomfortable ,
和 曾是 非常 坐立不安 和 不舒服 ,

他显得非常焦躁不安，很不自在。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['stɔːri] [wʊd] [kiːp] [hɪm]['kwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz][bed] .
nothing but some kind of story would keep him quiet in his bed .
没有什么 但 一些 种类 的 故事 会 保持 他 安静的 在 他的 床 .

只有讲故事才能让他安静地躺在床上。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [nɜːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['fæməli] [frend] ,
It so happened that the good nurse was a sort of family friend ,
它 所以 发生 那 这 好的 护士 曾是 一个 种类 的 家庭 朋友 ,

碰巧这位好心的护士是他们家的朋友。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['dʒɑːnəθənz]['kʌz(ə)n] ,
and had been a great deal in the house of Jonathan's cousin ,
和 有 到过 一个 伟大的 交易 在 这 房子 的 乔纳森的 表哥 ,

而且他经常待在乔纳森表兄家，

[ə; eɪ] ['veri] ['rəʊgɪʃ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [skreɪp] .
a very roguish boy who was always getting into some kind of scrape .
一个 非常 调皮 男生 WHO 曾是 总是 获得 进入 一些 种类 的 刮 .

一个非常顽劣的男孩，总是惹是生非。

['dʒɒnəθən][wɒz; wəz]['nevə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [nɛdz] ['frɔlik] .
Jonathan was never satisfied with hearing of Ned's frolics .
乔纳森 曾是 绝不 使满意 和 听力 的 内德的 嬉戏 .

乔纳森从来不满足于听奈德讲述他的风流韵事。

[wʌn] [ai] [wɪl] [rɪ'leɪt] .
One I will relate .
一 我 将要 涉及 .

我将讲述一个故事。

" [æt; ət][wʌn][taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːs] , " [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ,
" At one time , " said the nurse , " his father had been ill for some days ,
" 在 一 时间 , " 说 这 护士 , " 他的 父亲 有 到过 患病的 为了 一些 天 ,

“有一次，”护士说，“他父亲病了好几天，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] ,
and the order of the house was to be very quiet ,
和 这 命令 的 这 房子 曾是 到 是 非常 安静的 ,

屋里的规矩是保持绝对安静。

[æz; əz] [sliːp] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
as sleep was essential to the recovery of the invalid .
作为 睡觉 曾是 基本的 到 这 恢复 的 这 无效的 .

睡眠对于病人的康复至关重要。

[naʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ned] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [nɔɪz] ['evriweə(r)] ,
Now poor Ned was rather in the habit of making a good deal of noise everywhere ,
现在 贫穷的 内德 曾是 相当 在 这 习惯 的 制作 一个 好的 交易 的 噪音 到处 ,

可怜的内德生来就喜欢到处制造噪音。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm] .
but he loved his father , and was very anxious not to disturb him .
但 他 喜爱 他的 父亲 , 和 曾是 非常 焦虑的 不是 到 打扰 他 .
但他很爱他的父亲，非常不想打扰他。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'vɔɪd] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] ;
In the house , he could not avoid making some little noise ;
在 这 房子 , 他 可以 不是 避免 制作 一些 小的 噪音 ;
在屋里，他难免会发出一些小噪音；

[səʊ][hiː; hi] [pɑːst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] ,
so he passed much of his time out of doors ,
所以 他 通过了 很多 的 他的 时间 出去 的 门 ,
所以他大部分时间都在户外活动。

['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ə'ləʊn] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] ['pleɪfeləʊ] .
wandering about alone when he could find no playfellow .
漫游 关于 独自的 什么时候 他 可以 寻找 不 玩伴 .
当找不到玩伴时，他便独自四处游荡。

[æt; ət][lɑːst] , [ned] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [left] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst]
At last , Ned remembered that he had some money left of his last
在 最后的 , 内德 记得 那 他 有 一些 钱 左边 的 他的 最后的
[ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒkɪt] ['mʌni] .
allowance for pocket money .
津贴 为了 口袋 钱 .
最后，内德想起他上次零花钱还剩下一些。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)] [θɪŋ] ;
This was a rare thing ;
这 曾是 一个 稀有的 事物 ;
这实属罕见；

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [nɛdz] ['mʌni] [bɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kʌmfət]
usually Ned's money burned in his pocket so that there was no comfort
通常 内德的 钱 烧伤 在 他的 口袋 所以 那 那里 曾是 不 舒适
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [spent] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
for him till it was spent for something or other .
为了 他 直到 它 曾是 花费 为了 某物 或者 其他 .
通常情况下，内德的钱就像流水一样在他口袋里烧掉，不花掉就没法过日子。

['ɒf(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][təʊld][ɪn] [nɛdz] ['feɪvə(r)] — [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['mʌni] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]
Often — it must be told in Ned's favor — his pocket money was given
经常 — 它 必须 是 讲述 在 内德的 偏爱 — 他的 口袋 钱 曾是 给定
[tuː; tə][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] [huːm] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
to some poor little boy or girl whom he saw in the street ,
到 一些 贫穷的 小的 男生 或者 女孩 谁 他 锯 在 这 街道 ,
必须从正统角度来说，内德经常会把零花钱给街上遇到的穷小男孩或小女孩。

[ɔː(r)] [huː] [mait] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [haʊs] [tuː; tə][ɑːsk] ['tʃærəti] .
or who might happen to come to his father's house to ask charity .
或者 WHO 可能 发生 到 来 到 他的 父亲的 房子 到 问 慈善机构 .
或者碰巧来到他父亲家乞讨的人。

[nɛdz] ['fɑːðə(r)] , [ðəʊ] [nɒt] [rɪtʃ] , [geɪv] [hɪm] ['pɒkɪt] ['mʌni] ,
Ned's father , though not rich , gave him pocket money ,
内德的 父亲 , 尽管 不是 富有的 , 给予 他 口袋 钱 ,
内德的父亲虽然不富裕，但还是会给他零花钱。

[ðæt] [ned] [mait] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɪmˈself] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪnklɪˈneɪʃn]
that Ned might be able to give for himself if he had the inclination
那 内德 可能 是 有能力的 到 给 为了 他自己 如果 他 有 这 倾角
[səʊ][tuː; tə][duː; də] .
so to do .
所以 到 做 .

如果奈德有这个意愿，他或许可以为自己付出。

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)] [ˈtʃærəti] , [nɔː(r)][ˈʃʊgə(r)] - [plʌmz] ,
Well , it so happened that neither charity , nor sugar - plums ,
出色地 , 它 所以 发生 那 两者都不 慈善机构 , 也不 糖 - 李子 ,

好吧，碰巧的是，慈善和甜言蜜语都无济于事。

[nɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [swiːt] [θɪŋ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ɒf] [nɛdz] [ˈmʌni] ;
nor any other sweet thing had taken off Ned's money ;
也不 任何 其他 甜的 事物 有 已采取 离开 内德的 钱 ;

也没有其他任何甜食能让内德的钱花光；

[hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [ænd; ənd] ,
he had as much as seventy - five cents in his pocket , and ,
他 有 作为 很多 作为 七十 - 五 分 在 他的 口袋 , 和 ,

他口袋里有七十五美分，而且

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetə(r)][tuː; tə][duː; də] , [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʃɒp] ,
for the want of something better to do , he went into a shop ,
为了 这 想 的 某物 更好的 到 做 , 他 去 进入 一个 店铺 ,

因为闲来无事，他走进了一家商店。

[kɔːld] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] , [ə; eɪ] - [vəˈraɪəti] [ʃɒp] . -
called , in the country town in which they lived , a ' Variety Shop . '
称为 , 在 这 国家 镇 在 哪个 他们 居住地 , 一个 - 种类 店铺 . -

在他们居住的乡村小镇，这家店被称为“杂货店”。

- [vəˈraɪəti] [ʃɒp] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd][ˈprɒpə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈsemblɪdʒ]
' Variety Shop ' was a just and proper name for such an assemblage
- 种类 店铺 - 曾是 一个 只是 和 恰当的 姓名 为了 这样的 一个 装配
[ɒv; əv] [ˈevri] [θɪŋ] [ˈevə(r)] [dɪˈvaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈviːniəns] [ɒv; əv]
of every thing ever devised for the convenience and inconvenience of
的 每一个 事物 曾经 设计 为了 这 方便 和 不便 的
[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋz] .
human beings .
人类 生物 .

“百货商店”这个名字对于这样一个汇集了人类为了方便或不便而发明的一切物品的集合体来说，真是恰如其分。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][kæps][ˈɑːftə(r)] [pəˈrɪziən] [ˈfæʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [nɒt][fɑː(r)] [ɒf]
There were caps after Parisian fashions for ladies , and there , not far off
那里 是 帽子 后 巴黎人 时尚 为了 女士们 , 和 那里 , 不是 远的 离开
,
,
,

那里有仿照巴黎时尚款式的女士帽子，而且就在不远处，

[wɜː(r); wə(r)] [hɔːs] [nets] [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] .
were horse nets and blankets .
是 马 网 和 毯子 .

是马用网和毯子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒləz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [njuːɪst] ['pætənz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [jəʊks]
There were collars after the newest patterns for gentlemen , and yokes
那里 是 项圈 后 这 最新 图案 为了 先生们 , 和 轭
[fɔː(r); fə(r)] ['ɒks(ə)n] .
for oxen .
为了 牛 .

有按照最新款式制作的男士项圈，还有牛用的轭。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːsits] [ænd; ənd] ['noʊəz] [ɑːk] , [sɔːlt] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] ['ɑːməndz] , [ˌtʃaɪ'niːz]
There were corsets and Noah's arks , salt fish and sugar almonds , Chinese
那里 是 紧身胸衣 和 诺亚的 方舟 , 盐 鱼 和 糖 杏仁 , 中国人
[dʒɔʃ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['sæmjuəlz] ,
Joshes and Little Samuels ,
乔希 和 小的 萨缪尔斯 ,

有紧身胸衣和诺亚方舟，咸鱼和糖渍杏仁，中国版的乔什和小塞缪尔，

[ænd; ənd] [fɪʃ] [hɔːnz] , ['ɔːlmənæk] , [dʒəʊ] ['mɪləz] , [ænd; ənd] [b'aɪbəlz] , ['tuːθˌpɪks]
accordeons and fish horns , almanacs , Joe Millers , and Bibles , toothpicks
手风琴 和 鱼 角 , 年鉴 , 乔 米勒 , 和 圣经 , 牙签
[ænd; ənd] [tʃɜːrnz] , ['sɪlvə(r)] ['θɪmblz] [ænd; ənd] [wɒʃ] [tʌb] ,
and churns , silver thimbles and wash tubs ,
和 搅拌 , 银 顶针 和 洗 浴缸 ,

手风琴和鱼角，年鉴，乔·米勒的报纸和圣经，牙签和搅乳器，银顶针和洗衣盆，

['pennaɪvz] , ['twiːzəz] [ænd; ənd] ['pɪkæks] , ['ædəmz] [ænd; ənd] ['iːvz] [ɪn] ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] [næp'əʊlɪənz]
penknives , tweezers and pickaxes , Adams and Eves in sugar , and Napoleons
小刀 , 镊子 和 镐 , 亚当斯 和 夏娃 在 糖 , 和 拿破仑
[ɪn] [brɑːs] .
in brass .
在 黄铜 .

小刀、镊子和镐，糖做的亚当和夏娃，黄铜做的拿破仑。

[ɪn] [ʃɔːt] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðæt] [ʃɒp] ?
In short , what was there not in that shop ?
在 短的 , 什么 曾是 那里 不是 在 那 店铺 ?

总之，那家店里还有什么没有的呢?

[ned] ['entəd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dæzld] [wɪð] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [və'raɪəti] .
Ned entered , and his eyes were dazzled with the show and the variety .
内德 进入 , 和 他的 眼睛 是 眼花缭乱 和 这 展示 和 这 种类 .

内德走了进来，眼前的景象和琳琅满目的商品让他眼花缭乱。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
He had some money in his pocket , and spend it now he began to
他 有 一些 钱 在 他的 口袋 , 和 花费 它 现在 他 开始 到
[θɪŋk] [hiː; hi] [mʌst; məst] ;
think he must ;
思考 他 必须 ;

他口袋里有些钱，现在他觉得必须把它花掉;

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [bɜːnd] ['veri] [hɒt] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] .
the fire burned very hot in that little pocket of his , it must be put out .
这 火 烧伤 非常 热的 在 那 小的 口袋 的 他的 , 它 必须 是 放 出去 .

他口袋里的小火烧得很旺，必须把它扑灭。

['sʌmweə(r)] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [gəʊ] , [ðæt] ['trʌb(ə)lsəm] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] .
Somewhere or other it must go , that troublesome seventy - five cents .
某处 或者 其他 它 必须 去 , 那 麻烦的 七十 - 五 分 .

那该去哪儿的，就是那麻烦的七十五美分。

[naʊ] [wɒt] [dɪd] [ned] [wɒnt] [ɒv; əv] ['tu:θ,pɪks] , [ɔ:(r)] [tʃɜ:rnz] , [ɔ:(r)] [hɔ:s] ['blæŋkɪts] , [ɔ:(r)] ['kɒləz] ,
Now what did Ned want of toothpicks , or churns , or horse blankets , or collars ,
现在 什么 做过 内德 想 的 牙签 ，或者 搅拌 ，或者 马 毯子 ，或者 项圈 ，

内德到底想要牙签、搅乳器、马毯还是项圈?

[ɔ:(r)][kæps] , [ɔ:(r)] [jəʊks] , [ɔ:(r)] ['θɪmblz] , [ɔ:(r)] [tʌb] ?
or caps , or yokes , or thimbles , or tubs ?
或者 帽子 ，或者 轭 ，或者 顶针 ，或者 浴缸 ?

或者帽子、轭、顶针或桶?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sæmjʊəl][hɪz; ɪz] [ɑ:nt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .
A little Samuel his aunt had given him .
一个 小的 塞缪尔 他的 阿姨 有 给定 他 .

一个叫塞缪尔的小娃娃，是他姑姑送给他的。

[ə; eɪ] [,tʃaɪ'ni:z] [dʒɒʃ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:m] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
A Chinese Josh had a charm for him .
一个 中国人 乔什 有 一个 魅力 为了 他 .

一个中国乔希对他很有吸引力。

[hi:; hi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][,aɪ 'ti:] .
He would look at it .
他 会 看 在 它 .

他会看看。

[ðə; ði] ['ʃɒpmən] , [hu:] [hæd; həd][wʌns] [bi:n] [ə; eɪ]['pedlə(r)] , [sɔ:] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪð] [ned] ,
The shopman , who had once been a pedler , saw the state of things with Ned ,
这 店员 ，WHO 有 一次 到过 一个 小贩 ，锯 这 状态 的 事物 和 内德 ，

这位曾经是小贩的店主目睹了内德的处境。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪm][ɒv; əv] [ðæt] ['bɜ:nɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
and resolved to relieve him of that burning trouble in his pocket , if possible .
和 已解决 到 缓解 他 的 那 燃烧 麻烦 在 他的 口袋 ，如果 可能的 .

并决心尽可能地帮他解决这个棘手的问题。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnɪst] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [ment] [tu:; tə] [gɪv] [ned] [hɪz; ɪz] ['mʌniz] [wɜ:θ] .
The man was an honest fellow , and meant to give Ned his money's worth .
这 男人 曾是 一个 诚实的 同伴 ，和 意思是 到 给 内德 他的 钱的 值得 .

这个人为人诚实，打算让内德觉得物有所值。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][nəʊ] ['rɒbəri] ,
But an exchange was no robbery ,
但 一个 交换 曾是 不 抢劫 ，

但交换物品并非抢劫。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][bəʊθ] [saɪdz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][və'raɪəti] [ʃɒp] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tu:; tə][ned] ,
and he was convinced that it would be better for both sides if something in his Variety Shop should go to Ned ,
和 他 曾是 确信 那 它 会 是 更好的 为了 两个都 侧面 如果 某物 在 他的 种类 店铺 应该 去 到 内德 ，

他确信，如果他杂货店里的一些东西送给内德，对双方都有好处。

[ænd; ənd] [nɛdz] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['mʌni] [drɔ:(r)] .
and Ned's money should go into the money drawer .
和 内德的 钱 应该 去 进入 这 钱 抽屉 .

内德的钱应该放进钱箱里。

['ɑːftə(r)] [ned] [hæd; həd] [lʊkt] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɒʃ] ,
After Ned had looked some time at the Josh ,
后 内德 有 看起来 一些 时间 在 这 乔什 ,

内德看了乔希一会儿后，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɑːf] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
and had half made up his mind to take it ,
和 有 一半 制成 向上 他的 头脑 到 拿 它 ,

他已经半决定要拿走它了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [m'əʊʃənd] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] ['mɒnstəz] [ænd; ənd] ['noʊəz] [ɑːk] [ænd; ənd]
and had motioned away all the sugar monsters and Noah's arks and
和 有 示意 离开 全部 这 糖 怪物 和 诺亚的 方舟 和
[brɒnz] [næp'əʊlɪənz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['pennaɪvz] ,
bronze Napoleons and even the penknives ,
青铜 拿破仑 和 甚至 这 小刀 ,

他示意把所有的糖怪兽、诺亚方舟、青铜拿破仑像，甚至连小刀都拿走了。

[ðə; ði] ['ʃɒpmən] [sed] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [lʊkt] [æt; ət] [maɪ] ['fænsi] [faul] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] ;
the shopman said , " You have not looked at my fancy fowls , young gentleman ;
这 店员 说 , " 你 有 不是 看起来 在 我的 想要 家禽 , 年轻的 绅士 ;

店主说："小伙子，你还没有看过我的名贵家禽呢；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɒv; əv]
I should like you would see them before you decide what you will have of
我 应该 喜欢 你 会 看 他们 前 你 决定 什么 你 将要 有 的
[maɪ] [və'raɪəti] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
my variety this morning .
我的 种类 这 早晨 .

我希望你能先看看它们，再决定今天早上要吃我提供的各种食物中的哪一种。

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [njuː] ['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] .
That is quite a new article which I have just received .
那 是 相当 一个 新的 文章 哪个 我 有 只是 已收到 .

这是我刚刚收到的一篇新文章。

" [ned] [wɒz; wəz] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɔːld] [jʌŋ] ['dʒentlmən] .
" Ned was not used to being called young gentleman .
" 内德 曾是 不是 用过的 到 存在 称为 年轻的 绅士 .

"内德不习惯被人称为年轻绅士。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
He was nothing but a boy .
他 曾是 没有什么 但 一个 男生 .

他当时只是个孩子。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [njuː] ['ɑːtɪk(ə)l] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .
Of course , he went to look at the new article , after this .
的 课程 , 他 去 到 看 在 这 新的 文章 , 后 这 .

当然，之后他就去看了那篇新文章。

['evri] [wʌn] [bʌt; bət] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɒpmən] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ʃɒp] .
Every one but him and the shopman had left the shop .
每一个 一 但 他 和 这 店员 有 左边 这 店铺 .

除了他和店主之外，所有人都离开了商店。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃɒpmən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
It was very quiet , and , just as the shopman had finished speaking ,
它 曾是 非常 安静的 , 和 , 只是 作为 这 店员 有 完成的 请讲 ,
[ə; eɪ] [kɒk] ,
a cock ,
一个 公鸡 ,

周围很安静，就在店主说完话的时候，一只公鸡……

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kreɪt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
who was in a crate in the corner ,
WHO 曾是 在 一个 箱 在 这 角落 ,

他当时被关在角落里的板条箱里。

[set] [ʌp] [ðə; ði] ['laʊdəst] ['krəʊɪŋ] [ðæt] [ned] [hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['fɒrən] [təʊn] .
set up the loudest crowing that Ned had ever heard , and with a decidedly foreign tone .
放 向上 这 最响亮 鸣叫 那 内德 有 曾经 听到 , 和 和 一个 绝对地 外国的 语气 .

奈德听到了有史以来最响亮的啼叫声，而且带着明显的异域风情。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ned] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [kɒk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] .
In a moment , Ned made up his mind that cock he would have .
在 一个 片刻 , 内德 制成 向上 他的 头脑 那 公鸡 他 会 有 .

片刻之后，内德就决定了他要拥有的那根鸡巴。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [liːv] [tuː; tə] [kiːp] [faul] ,
His father had given him leave to keep fowls ,
他的 父亲 有 给定 他 离开 到 保持 家禽 ,

他父亲允许他养家禽。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɒk] [ænd; ənd] [θriː] [henz][ɒv; əv][ə; eɪ][faɪn] [briːd] .
and he already had a cock and three hens of a fine breed .
和 他 已经 有 一个 公鸡 和 三 母鸡 的 一个 美好的 品种 .

他已经有一只名贵的公鸡和三只名贵的母鸡。

" [wʌts] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['feləʊ] ? " [sed] [hiː; hi] ; " [hiːz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['bʌstə(r)] ;
" What's the price of that fellow ? " said he ; " he's a real buster ;
" 是什么 这 价格 的 那 同伴 ? " 说 他 ; " 他是 一个 真实的 巴斯特 ;

"那家伙值多少钱?"他问道;"他可真是个骗子;

[hiːl] [weɪk] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ʌp] ['ɜːli] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "
he'll wake us all up early enough in the morning . "
地狱 唤醒 我们 全部 向上 早期的 足够的 在 这 早晨 . "

他早上会很早就把我们都叫醒的。

" [ə; eɪ]['dɒlə(r)] , [ænd; ənd] [tʃiːp] [ɪ'nʌf] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃɒpmən] ; " [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪts] [juː; jʊ] ,
" A dollar , and cheap enough , too , " said the shopman ; " but , as it's you ,
" 一个 美元 , 和 便宜的 足够的 , 也 , " 说 这 店员 ; " 但 , 作为 它是 你 ,

"一块钱，也算便宜了,"店主说;"不过，既然是你,

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "
and I know your family , you shall have it for that . "
和 我 知道 你的 家庭 , 你 将 有 它 为了 那 . "

我知道你家人的情况，你会为此付出代价的。

" [ai][hæv; həv]['əʊnli]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] , " [sed] [ned] , " [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [tɪl] [nekst] [wiːk] ,
" I have only seventy - five cents , " said Ned , " and shall have no more till next week ,
" 我 有 仅有的 七十 - 五 分 , " 说 内德 , " 和 将 有 不 更多的 直到 下一个 星期 ,

"我只有七十五美分,"内德说,"而且要到下周才会有更多钱了。"

[wen] [ai][hæv; həv][maɪ] [ə'laʊəns] .
when I have my allowance .
什么时候 我 有 我的 津贴 .

当我拿到零花钱的时候。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][weɪt] , [ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['ruːstə(r)] . "

If you will trust me , and are willing to wait , I will take the rooster . "

如果 你 将要 相信 我 , 和 是 愿意的 到 等待 , 我 将要 拿 这 公鸡 . "

如果你相信我，并且愿意等待，我就把那只公鸡带走。

" [sə'pəʊz] [ðə; ði]['krɪtə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ] [ə'fɔː] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃɒpmən] ,

" Suppose the critter was to die afore then , " said the shopman ,

" 认为 这 小动物 曾是 到 死 之前 然后 , " 说 这 店员 ,

“假设这只小动物在那之前就死了呢？”店主说道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [peɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ? "

" would you pay all the same ? "

" 会 你 支付 全部 这 相同的 ? "

“你还是会付钱吗？”

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [sed] [ned] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːgən] [wɒz; wəz]['set(ə)ld] .

" To be sure , " said Ned ; and the bargain was settled .

" 到 是 当然 , " 说 内德 ; 和 这 便宜货 曾是 定居 .

“当然，”内德说道；交易就此达成。

[ðə; ði] ['ʃɒpmən] [əd'vaɪzd] [hɪm] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɒk] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .

The shopman advised him not to take the cock away before dark .

这 店员 建议 他 不是 到 拿 这 公鸡 离开 前 黑暗的 .

店主劝他天黑前不要把公鸡带走。

[ned] [ə'griːd] [tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ðen] .

Ned agreed to wait till then .

内德 同意 到 等待 直到 然后 .

内德同意等到那时。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][bed] [taɪm] , [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] ,

Just before his bed time , he went for Chanticleer ,

只是 前 他的 床 时间 , 他 去 为了 公鸡 ,

临睡前，他去了Chanticleer餐厅。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and brought him as quietly as possible to the house .

和 带来 他 作为 悄悄 作为 可能的 到 这 房子 .

然后尽可能轻手轻脚地把他带回了家。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][njuː]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pəʊltri] [jɑːd] [ɒn][ðə; ði] [ruːst]

He was afraid to put the new master of the poultry yard on the roost

他 曾是 害怕的 到 放 这 新的 掌握 的 这 家禽 院子 在 这 栖息地

[wɪð] [ðə; ði][əʊld] [kɒk] ,

with the old cock ,

和 这 老的 公鸡 ,

他不敢让新来的养鸡场主人和老公鸡一起栖息。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;

lest they should fight in the morning ;

免得 他们 应该 斗争 在 这 早晨 ;

免得他们第二天早上打起来；

[səʊ][hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] ['sɒftli] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bedruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

so he carried his treasure softly up to his own bedroom in which was a

所以 他 携带 他的 宝藏 轻轻 向上 到 他的 自己的 卧室 在 哪个 曾是 一个

[lɑːdʒ] ['klɒzɪt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['temprəri] [ruːst] .

large closet where he had prepared a temporary roost .

大的 壁橱 在哪里 他 有 准备 一个 暂时的 栖息地 .

于是他小心翼翼地把他的宝贝带到自己的卧室，卧室里有一个大壁橱，他在里面准备了一个临时的栖身之处。

[ðə; ði] [kɒk] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [teɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [pet] ,
The cock , who was very tame , as he had been always a pet ,
这 公鸡 , WHO 曾是 非常 驯服 , 作为 他 有 到过 总是 一个 宠物 ,

这只公鸡非常温顺，因为它一直都是宠物。

[meɪd] [nəʊ] [fʌs] , [bʌt; bət] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [njuː] [ruːst] .
made no fuss , but went to sleep on his new roost .
制成 不 大惊小怪 , 但 去 到 睡觉 在 他的 新的 栖息地 .

它没有大吵大闹，而是在新栖木上睡着了。

[səʊ] [dɪd] [ned] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] [bed] .
So did Ned in his comfortable bed .
所以 做过 内德 在 他的 舒服的 床 .

内德也躺在舒适的床上。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðɪs] [lɑːdʒ] ['klɒzɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [nɛdz] ['bedruːm] [ænd; ənd] [ðæt]
Now it so happened that this large closet was between Ned's bedroom and that
现在 它 所以 发生 那 这 大的 壁橱 曾是 之间 内德的 卧室 和 那
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [huː] ,
of his father who ,
的 他的 父亲 WHO ,

碰巧的是，这个大壁橱正好位于内德的卧室和他父亲的卧室之间，而他父亲的卧室……

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] , [hæd; həd] [biːn] ['sɪəriəsli] [ɪl] , [ænd; ənd] [huː]
as we have before mentioned , had been seriously ill , and who
作为 我们 有 前 提及 , 有 到过 严重地 患病的 , 和 WHO
[pə'tɪkjələli] [di'mɑːnd, -'mænd] ['kwaɪət] .
particularly demanded quiet .
特别 要求 安静的 .

正如我们之前提到的，他曾患有重病，而且特别需要安静的环境。

[ɔːl] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [hæd; həd] [biːn] ['tɒsɪŋ] [ɔːl] [aʊt] ,
All the first part of the night the sick man had been tossing all out ,
全部 这 第一的 部分 的 这 夜晚 这 生病的 男人 有 到过 抛掷 全部 出去 ,

前半夜，那个病人一直在呕吐。

['veri] [ʌn'iːzi] , [tɪl] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [swiːt]
very uneasy , till about three o'clock in the morning , when he fell into a sweet
非常 不安 , 直到 关于 三 点钟 在 这 早晨 , 什么时候 他 跌倒 进入 一个 甜的
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

他一直很不安，直到凌晨三点左右才安然入睡。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , ['wɪəri] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] , [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [næp] [ɪn]
His wife , weary with anxiety and watching , was trying to get a nap in
他的 妻子 , 厌倦 和 焦虑 和 观看 , 曾是 尝试 到 得到 一个 午睡 在
[ðə; ði] ['iːzi] [tʃeə(r)] ,
the easy chair ,
这 简单的 椅子 ,

他的妻子焦虑不安，疲惫不堪，正试图在扶手椅上小憩一会儿。

[wen] , ['sʌd(ə)nli] , [kləʊz] [baɪ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [ruːm] , [keɪm] [æn; ən]
when , suddenly , close by them , as if in the very room , came an
什么时候 , 突然 , 关闭 经过 他们 , 作为 如果 在 这 非常 房间 , 来了 一个
[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [skriːtʃ] ,
indescribable screech ,
无法形容 尖叫 ,

突然，就在他们附近，仿佛就在房间里一样，传来一声难以形容的尖叫声。

[æn; ən] [ʌn'ɜːθli] , [lɒŋ] , [ʃrɪl] [kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - [duː; də] [jel] , [sʌtʃ] [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ]['fænsi] ['feðəd] ['baɪped][kæn; kən] [pə'fɔːm] .

an unearthly , long , shrill cock - a - doodle - do yell , such as only a fancy feathered biped can perform .

一个 超凡脱俗的 , 长的 , 尖锐 公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 做 叫喊 , 这样的 作为 仅有的 一个 想要 羽毛 双足动物 能 履行 .

一声怪异的、悠长的、尖锐的喔喔喔叫，只有长着羽毛的华丽两足动物才能发出这样的叫声。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn'vælɪd] [skriːmd] [wɪð] ['hɒrə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [hæv; həv] [skriːmd] [tuː] ,

The poor invalid screamed with horror , and his wife would have screamed too ,

这 贫穷的 无效的 尖叫 和 恐怖 , 和 他的 妻子 会 有 尖叫 也 ,

可怜的病人吓得尖叫起来，他的妻子要是活着也会尖叫。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [θɔːt] [fɜːst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['peɪʃ(ə)nt] .

had she not thought first of her dear patient .

有 她 不是 想法 第一的 的 她 亲爱的 病人 .

她难道没有首先想到她亲爱的病人吗？

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

In a moment ,

在 一个 片刻 ,

稍等片刻，

[ɔːl][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [bedz] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒrɪd] [nɔɪz] .

all the household had left their beds to learn the cause of the horrid noise .

全部 这 家庭 有 左边 他们的 床 到 学习 这 原因 的 这 可怕的 噪音 .

全家人都起床去查看这可怕噪音的起因。

['evri] [wʌn][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [mænz] [dɔː(r)] ,

Every one ran to the sick man's door ,

每一个 一 跑 到 这 生病的 男人的 门 ,

所有人都跑到病人家门口，

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [nɔɪz] [keɪm] .

to listen if it was from there that the frightful noise came .

到 听 如果 它 曾是 从 那里 那 这 可怕 噪音 来了 .

仔细听，看看那可怕的噪音是不是从那里传来的。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] , [ðeə(r)] [stʊd] [ɔːl][ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['fæməli] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] ,

When the door was opened , there stood all the terrified family , and , among the rest ,

什么时候 这 门 曾是 打开 , 那里 站立 全部 这 恐惧 家庭 , 和 , 之中 这 休息 ,

门打开后，惊恐万分的家人都站在那里，其中还有：

[pɔː(r); pʊə(r)] [ned] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

poor Ned with the culprit in his arms .

贫穷的 内德 和 这 罪魁祸首 在 他的 武器 .

可怜的内德，罪犯就抱着他。

" [ɪts] ['əʊnli][maɪ] [njuː] ['fænsi]['ruːstə(r)][ɪn][maɪ] ['klɒzɪt] , " [sed] [hiː; hi] ;

" It's only my new fancy rooster in my closet , " said he ;

" 它是 仅有的 我的 新的 想要 公鸡 在 我的 壁橱 , " 说 他 ;

“那只是我衣橱里新买的漂亮公鸡，”他说；

" [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['krəʊɪŋ] .

" I never thought of his crowing .

" 我 绝不 想法 的 他的 鸣叫 .

“我从未想过他会得意忘形。”

[pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] !
Poor father and mother , I am so sorry !
贫穷的 父亲 和 母亲 ， 我 是 所以 对不起 ！

可怜的父母，我太难过了！

[əʊ] , [dɪə(r)] !
O , dear !
哦 ， 亲爱的 ！

哦，天哪！

[dɪə(r)] !
dear !
亲爱的 ！

亲爱的！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
what shall I do ?
什么 将 我 做 ？

我该怎么办？

[aɪl] ['kæri] [hɪm] [raɪt] [daʊn] , [ðɪs] ['mɪnɪt] ; [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] ,
I'll carry him right down , this minute ; and I never , dear father ,
患病的 携带 他 正确的 向下 ， 这 分钟 ； 和 我 绝不 ， 亲爱的 父亲 ，

我马上就把他抱下去；我永远不会，亲爱的父亲，

[wɪl] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] .
will do such a thing again .
将要 做 这样的 一个 事物 再次 .

还会再做这种事。

[huːd] [ə; eɪ] - [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['krəʊɪŋ] [səʊ] ['ɜːli] ?
Who'd a ' thought of his crowing so early ?
谁会 一个 - 想法 的 他的 鸣叫 所以 早期的 ？

谁能想到他会这么早就功成名就？

[ænd; ənd] [ðen] [hiːz] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːf(ə)l]['bʌstə(r)] [wen] [hiː; hi] [krəʊz] .
and then he's such an awful buster when he crows .
和 然后 他是 这样的 一个 可怕 巴斯特 什么时候 他 乌鸦 .

然后他打鸣的时候，表现得非常糟糕。

[duː; də] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
Do look at him .
做 看 在 他 .

看看他。

" [nɛdz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][best] ['tempəd] [mæn] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd][hiː; hi]
" Ned's father was the best tempered man that ever lived , and he
" 内德的 父亲 曾是 这 最好的 淬火 男人 那 曾经 居住地 ， 和 他

[wɒz; wəz] ['riːəli] ['getɪŋ] [wel] ;
was really getting well ;
曾是 真的 获得 出色地 ；

“内德的父亲是世上脾气最好的人，而且他的身体状况正在好转；

[səʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,
so , after a minute or two ,
所以 ， 后 一个 分钟 或者 二 ，

所以，过了一两分钟后，

[hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [æt; ət][ðə; ði][drəʊl] [gruːp] [ə'sembəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
he burst into a fit of laughter at the droll group assembled in his room ,
他 爆裂 进入 一个 合身 的 笑声 在 这 滑稽 团体 组装 在 他的 房间 ，

他看着房间里聚集的这群滑稽可笑的人，忍不住哈哈大笑起来。

[wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] [ned] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [naɪt] [ʃɜːt] .
with poor Ned in the midst of them in his night shirt .
和 贫穷的 内德 在 这 中间 的 他们 在 他的 夜晚 衬衫 .

可怜的内德穿着睡衣夹在他们中间。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ned] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [lɑːf] , [hiː; hi] ['skæmpə] [ɒf] [ɒn] [hɪz; ɪz] [beə(r)] [fiːt] ,
As soon as Ned heard his father laugh , he scampered off on his bare feet ,
作为 很快 作为 内德 听到 他的 父亲 笑 , 他 四处逃窜 离开 在 他的 裸 脚 ,

奈德一听到父亲的笑声，就光着脚跑开了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fænsi] ['ruːstə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
with his fancy rooster in his arms ,
和 他的 想要 公鸡 在 他的 武器 ,

他怀里抱着他那只漂亮的公鸡，

['kʌvərɪŋ] [ɪts] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði] ['krəʊɪŋ] .
covering its head with his shirt to keep down the crowing .
覆盖 它是 头 和 他的 衬衫 到 保持 向下 这 鸣叫 .

为了阻止鸡鸣，他用衬衫盖住鸡的头。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [skriːtʃt] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
He shut the creature up in the cellar , where it shouted and screeched till morning .
他 关闭 这 生物 向上 在 这 地窖 , 在哪里 它 喊叫 和 尖叫 直到 早晨 .

他把那怪物关进了地窖，它在那里一直叫喊尖叫到天亮。

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] [məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌrekə'lekʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [siːnz] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seiʃənz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] ,
" Some of my most amusing recollections are of the queer scenes and conversations at which I was present ,
" 一些 的 我的 最多 有趣 回忆 是 的 这 酷儿 场景 和 对话 在 哪个 我 曾是 展示 ,

“我最有趣的记忆之一，就是我亲身经历的那些奇特的场景和对话。”

[wen] [maɪ] [kaɪnd] ['mɪstrəs] [lent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɑːrmərz] [waɪf] .
when my kind mistress lent me to a farmer's wife .
什么时候 我的 种类 情妇 借出的 我 到 一个 农民的 妻子 .

当我善良的女主人把我借给一位农妇时。

[ðɪs] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [dɪ'pendɪŋ] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
This woman was in the habit of depending , as far as possible ,
这 女士 曾是 在 这 习惯 的 取决于 , 作为 远的 作为 可能的 ,

这个女人习惯于尽可能地依赖他人。

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['lɪt(ə)l] [kən'viːnjənsɪs] [ʃiː; ʃi] ['fænsid] ,
upon her neighbors for any little conveniences she fancied ,
之上 她 邻居 为了 任何 小的 便利设施 她 幻想 ,

她会向邻居们索要任何她想要的便利小东西。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] .
and did not like to pay the cost of .
和 做过 不是 喜欢 到 支付 这 成本 的 .

而且不愿意支付这笔费用。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [tiː] - ['ket(ə)l] [æz; əz] [ai] ['riːəli] [wɒz; wəz] ;
Usually she managed to do without such a nice tea - kettle as I really was ;
通常 她 管理 到 做 没有 这样的 一个 好的 茶 - 壶 作为 我 真的 曾是 ;

通常情况下，她不需要像我这样漂亮的茶壶；

[bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌmpəni] , [ʃiː; ʃi] ['regjələli] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
but , when she had company , she regularly came in for me .
但 , 什么时候 她 有 公司 , 她 经常 来了 在 为了 我 .

但是，当她有客人来访时，她经常会过来陪我。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [wei] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] :
This was her usual way of asking for me , after saying good morning :
这 曾是 她 通常 方式 的 问 为了 我 , 后 说 好的 早晨 :

这是她平时问候我的方式，在道过早安之后：

" [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)][fəʊks] ['prɪti] [wel] ? "
" All your folks pretty well ? "
" 全部 你的 各位 漂亮的 出色地 ? "

你家人都还好吗？

" [jes] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['veri] [wel] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] .
" Yes , we are all very well , " was the answer usually .
" 是的 , 我们 是 全部 非常 出色地 , " 曾是 这 回答 通常 .

"是的，我们都很好。"这通常是人们的回答。

" [wel] , [ðen] , [ai][s'pəʊz] [juːv] ['nʌθɪn] - [ə'gɪn][maɪ]['hævɪn] - [jɔː(r); jə(r)] ['kɪtəl] [ðɪs] .
" Well , then , I spose you've nothin ' agin my havin ' your kittle this arternoon .
" 出色地 , 然后 , 我 假设 你已经 什么也没有 - 再次 我的 拥有 - 你的 基特尔 这 主干 .

"那么，我想你大概不介意我今天下午收留你吧。"

[ai][ɪk'spekt] ['diːkən] [fɪʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [tjuː] ['dɑːtə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɛrəli] [tiː] ;
I expect Deacon Fish and his wife , and tew darters to an arely tea ;
我 预计 执事 鱼 和 他的 妻子 , 和 特乌 飞镖 到 一个 艾丽 茶 ;

我期待着迪肯·菲什和他的妻子，以及两位飞镖手来参加一次清晨的下午茶；

[ænd; ənd][aɪm][kaɪnd][əʊ] - [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [eə(r)] ['kɪtəl] [əʊ] - [jʊən] ,
and I'm kind o ' used to that ere kittle o ' yourn ,
和 我是 种类 o - 用过的 到 那 埃雷 基特尔 o - 你的 ,

我已经有点习惯你那小家伙了，

[ænd; ənd] [kænt] ['sʌmhaʊ] [gɪt] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ai] [heint] [jet] [gɒt] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,
and can't somehow git along without it ; and I han't yet got none of my own ,
和 不能 不知何故 git 沿着 没有 它 ; 和 我 汉特 然而 得到 没有任何 的 我的 自己的 ,

而且没有它我就活不下去；而我自己还没有一个。

[juː; jʊ] [siː] .
you see .
你 看 .

你看。

" [ʃiː; ʃi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] ; [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [get] [ˌem 'iː] ;
" She , of course , always had me to entertain her company ; she knew she should get me ;
" 她 , 的 课程 , 总是 有 我 到 招待 她 公司 ; 她 知道 她 应该 得到 我 ;

当然，她总是有我陪伴她；她知道她应该找我作伴；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ,
and , as she went away ,
和 , 作为 她 去 离开 ,

她离开时，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]
she always said something about how pleasant and right it was to be
她 总是 说 某物 关于 如何 令人愉快的 和 正确的 它 曾是 到 是
['neɪbəli] .
neighborly .
邻里 .

她总是说和睦邻友好是多么令人愉快和正确的事情。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [tiː] -
After a few years , some one of her relations gave her a nice tea -
后 一个 很少 年 , 一些 一 的 她 关系 给予 她 一个 好的 茶 -
['ket(ə)l] .
kettle .
壶 .

几年后，她的一位亲戚送给她一个漂亮的茶壶。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['mɪstrəs] .
She brought it in to show to my mistress .
她 带来 它 在 到 展示 到 我的 情妇 .

她把它拿来给我的女主人看。

[ai] [wɒz; wəz] ['hɪsɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['əʊvə(r)]
I was hissing away at the time for breakfast , which was hardly over
我 曾是 嘶嘶声 离开 在 这 时间 为了 早餐 , 哪个 曾是 几乎 超过
[wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] .
when she entered .
什么时候 她 进入 .

当时我正在吃早饭，还没吃完她就进来了。

['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['ket(ə)l] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,
After she had shown her kettle to every one ,
后 她 有 所示 她 壶 到 每一个 一 ,

她把水壶展示给每个人之后，

[ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] [hɜː'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [beə(r)] [ə; eɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , —
and satisfied herself that it would bear a comparison with me , she said , —
和 使满意 她自己 那 它 会 熊 一个 比较 和 我 , 她 说 , —

她确信自己能与我相提并论，然后说道——

" [naʊ] , [æt; ət] [lɑːst] , [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['kɪtəl] [əʊ] - [maɪ] [əʊn] ;
" Now , at last , I've got a kittle o ' my own ;
" 现在 , 在 最后的 , 我已经 得到 一个 基特尔 o - 我的 自己的 ;

“现在，我终于有了自己的小猫咪；

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [bɔri] [nɔː(r)] [lend] [ə'gɪn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] [hɪə(r)] [veɪl] [əʊ] -
and I'll never borry nor lend agin as long as I live in this here vale o '
和 患病的 绝不 博里 也不 借 再次 作为 长的 作为 我 居住 在 这 这里 谷 o -
[tɪəz] .
tears .
眼泪 .

只要我还活着，在这悲惨的世界里，我就再也不会借贷了。

" [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
" Not long after this ,
" 不是 长的 后 这 ,

此后不久，

[ə; eɪ] ['keələs] [gɜːl] [left] [maɪ] ['raɪv(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [θruː] ,
a careless girl left my rival on the fire till the bottom was burned through ,
一个 粗心 女孩 左边 我的 竞争对手 在 这 火 直到 这 底部 曾是 烧伤 通过 ,

一个粗心的女孩把我的情敌留在火上，直到火底都被烧穿了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ket(ə)l][wɒz; wəz] ['ruːɪnd] .
and the kettle was ruined .
和 这 壶 曾是 毁坏 .

水壶也坏了。

[ðə; ði][nekst][taɪm][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [keɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [ræn] ['sʌmwɒt] [ðʌs] ;
The next time the good woman came , her speech ran somewhat thus ;
这 下一个 时间 这 好的 女士 来了 , 她 演讲 跑 有些 因此 ;

那位善良的妇人下次来的时候，她的讲话大致是这样的：

" [ai][s'pəʊz][juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] ['miːtɪn] - [lɑːst] ['sæbəθ] . "
" I spose you was to meetin ' last Sabbath . "
" 我 假设 你 曾是 到 会议 - 最后的 安息日 . "

“我猜你上个安息日是去开会的。”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ,
" Well , if you was ,
" 出色地 , 如果 你 曾是 ,

“嗯，如果你是的话，

[ai] [ges] [juː; jʊ] [hɪd] [haʊ] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] —
I guess you heerd how the minister told us to be good to one another —
我 猜测 你 听见 如何 这 部长 讲述 我们 到 是 好的 到 一 其他 —

[tuː; tə][biː; bi] ['neɪbəli] ,
to be neighborly ,
到 是 邻里 ,

我想你们都听从了牧师的教导，要彼此善待，要和睦邻友好。

[ænd; ənd][help][fəʊks] [ə'lɒŋ] .
and help folks along .
和 帮助 各位 沿着 .

并帮助其他人。

[naʊ] [ai] [ges] [æz; əz] [haʊ] [ai][təʊld][juː; jʊ][wʌns] [ðæt] [ai] ['ʃʊdnt] ['naɪðə(r)] [bɔri] [nɔː(r)] [lend] .
Now I guess as how I told you once that I shouldn't neither borry nor lend .
现在 我 猜测 作为 如何 我 讲述 你 一次 那 我 不应该 两者都不 博里 也不 借 .

现在我想，就像我曾经告诉过你的那样，我既不应该偷窃也不应该借钱。

[naʊ] [ai] [eɪnt] [tjuː] [əʊld][tuː; tə][lɑːn][ænd; ənd][mend] [maɪ] [weɪz] ,
Now I ain't tew old to larn and mend my ways ,
现在 我 不是 特乌 老的 到 学习 和 修补 我的 方式 ,

现在我还没老到不能学习和改正自己的错误，

[ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə][diː'juː][æz; əz][ðə; ði] ['pɑːsn] [sez] ,
and I mean to deu as the parson says ,
和 我 意思是 到 德乌 作为 这 牧师 说道 ,

我的意思是，就像牧师说的那样，

[ænd; ənd][lend][ænd; ənd] [bɔri] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ;
and lend and borry all the days of my life ;
和 借 和 博里 全部 这 天 的 我的 生活 ;

并借贷我一生中的每一天；

[səʊ] ['meɪbi] [jʊl] [lend][ˌem 'iː] [ðæt] [eə(r)] ['kɪtəl] .
so maybe you'll lend me that ere kittle .
所以 或许 你会 借 我 那 埃雷 基特尔 .

所以也许你会把那只小猫借给我。

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪts][ai] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)]
" But I must tell you about one of these visits I made to this peculiar
" 但 我 必须 告诉 你 关于 一 的 这些 访问 我 制成 到 这 奇特
['neɪbə(r)] .
neighbor .
邻居 .

"但我必须告诉你我拜访这位古怪邻居的其中一次经历。"

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd]
When she came in for me that day , she looked full of business and
什么时候 她 来了 在 为了 我 那 天 , 她 看起来 满的 的 商业 和
['ɜːnɪstnəs] ,
earnestness ,
认真 ,

那天她来接我的时候，看起来既严肃又认真。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['feəli] ['siːtɪd] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['erənd] .
and , before she was fairly seated , she began to tell her errand .
和 , 前 她 曾是 相当 坐着 , 她 开始 到 告诉 她 差事 .

她还没完全坐稳，就开始讲述她的来意。

" [ai][hæv; həv] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə][ɪn'vaɪt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ][ræg] [biː] ,
" I have come , " she said , " to invite you all to a rag bee ,
" 我 有 来 , " 她 说 , " 到 邀请 你 全部 到 一个 抹布 蜜蜂 ,

"我来，"她说，"是邀请大家参加一次旧物交换会。"

['evri] [wʌn][ɒn][jiː; ji] — [men][fəʊks][ænd; ənd][ɔːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kæn; kən][kʌt][ænd; ənd][wɪnd]
every one on ye — men folks and all , because they can cut and wind
每一个 一 在 是的 — 男人 各位 和 全部 , 因为 他们 能 切 和 风
[ænd; ənd][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] ,
and be agreeable ,
和 是 同意 ,

你们所有人——包括男人和所有人，因为他们能砍伐、缠绕，而且令人愉快，

[ænd; ənd][hænd] [raʊnd] [kʌps] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [ɪf] [ðeɪ] [kænt] [diː'juː]
and hand round cups and sarcers and things to eat , if they can't deu
和 手 圆形的 杯子 和 - 和 事物 到 吃 , 如果 他们 不能 德乌
['nʌθɪn] - [els] ;
nothin ' else ;
什么也没有 - 别的 ;

如果他们实在没有别的办法，就分发杯子、餐具和食物；

[səʊ] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪmblz] [ænd; ənd] ['sɪzəz] [ænd; ənd]
so now you must all come and bring your thimbles and scissors and
所以 现在 你 必须 全部 来 和 带来 你的 顶针 和 剪刀 和
[bɪg] ['niːd(ə)lz] ,
big needles ,
大的 针 ,

所以现在你们都得来，带上你们的顶针、剪刀和大号针线。

[ænd; ənd] , [ef] [juːv] [nəʊ] [əb'dʒekʃnz] , [aɪl] [dʒest] [teɪk] [ðə; ði] [tiː] - ['kɪtəl] [naʊ] , [æz; əz][aɪm][gɔɪn] -
and , ef you've no objections , I'll jest take the tea - kittle now , as I'm goin '
和 , ef 你已经 不 反对意见 , 患病的 笑话 拿 这 茶 - 基特尔 现在 , 作为 我是 去 -
[streɪt] [həʊm] .
straight home .
直的 家 .

如果你不反对的话，那我现在就把茶壶拿走，因为我要直接回家了。

" [maɪ] ['mɪstrəs] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kaɪndɪst]['pɜːs(ə)n] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , ['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ræg] ['pɑːti] .
" My mistress , who was the kindest person that ever lived , promised to go to the rag party .
" 我的 情妇 , WHO 曾是 这 最善良的 人 那 曾经 居住地 , 承诺 到 去 到 这 抹布 派对 .

"我的女主人是世上最善良的人，她答应去参加破烂派对。"

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd][eɪd] [ðɪs] ['selfɪʃ] ['wʊmən] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] . "
She wished to please and aid this selfish woman , for she was her nearest neighbor . "
她 希望 到 请 和 援助 这 自私 女士 , 为了 她 曾是 她 最近的 邻居 . "

她想取悦并帮助这个自私的女人，因为她是离她最近的邻居。

" [preɪ] , [dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ə; eɪ][ræg] [biː] [ɪz] , " [sed] ['hæri] .
" Pray , dear mother , tell us what a rag bee is , " said Harry .
" 祈祷 , 亲爱的 母亲 , 告诉 我们 什么 一个 抹布 蜜蜂 是 , " 说 哈里 .

"亲爱的妈妈，请告诉我们什么是破布蜂吧。"哈利说。

" [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] ['aʊə(r)] [tiː] - ['ket(ə)l][wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [praɪm] ,
" At the time when our tea - kettle was in its prime ,
" 在 这 时间 什么时候 我们的 茶 - 壶 曾是 在 它是 主要的 ,

"在我们家茶壶最鼎盛的时期，

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['wʊlən] [ɔː(r)] ['kɒtn] ['fæktriz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
we had no woollen or cotton factories in this country .
我们 有 不 羊毛 或者 棉布 工厂 在 这 国家 .

我们国家以前没有毛纺厂或棉纺厂。

['aʊə(r)] [k'ɑːpɪts] [ɔːl] [keɪm] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] , [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Our carpets all came from Europe , from England most of them ,
我们的 地毯 全部 来了 从 欧洲 , 从 英格兰 最多 的 他们 ,

我们的地毯全部来自欧洲，其中大部分来自英国。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] .
and poor people could not afford to buy them .
和 贫穷的 人们 可以 不是 买得起 到 买 他们 .

穷人买不起。

['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['keəfəli] ['seɪvɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)] ['wʊlən] ['piːsɪz] , [ɔːl][ðeə(r)] [əʊld] ['wʊlən] [kləʊðz] ;
Families were in the habit of carefully saving all their woollen pieces , all their old woollen clothes ;
家庭 是 在 这 习惯 的 小心 保存 全部 他们的 羊毛 件 , 全部 他们的 老的 羊毛 衣服 ;

家家户户都有把所有羊毛制品和旧羊毛衣服都仔细保存起来的习惯；

[nɒt][ə; eɪ][skræp][wɒz; wəz] [lɒst] .
not a scrap was lost .
不是 一个 废料 曾是 丢失的 .

一点儿碎片都没丢。

[wen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðiːz] [əʊld] ['wʊlən] ['piːsɪz] [wɒz; wəz] [kə'lektɪd] ,
When a large quantity of these old woollen pieces was collected ,
什么时候 一个 大的 数量 的 这些 老的 羊毛 件 曾是 集 ,

当收集到大量这类旧羊毛制品时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪbəz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
it was a custom in the country to invite all the neighbors to come in ,
它 曾是 一个 风俗 在 这 国家 到 邀请 全部 这 邻居 到 来 在 ,

邀请所有邻居来家里做客是当地的习俗。

[ænd; ənd][eɪd][ðə; ði]['fæməli][ɪn] ['kʌtɪŋ] [ðiːz] ['frægmənts][ʌp]['ɪntuː] ['nærəʊ] [strɪps] ,
and aid the family in cutting these fragments up into narrow strips ,
和 援助 这 家庭 在 切割 这些 片段 向上 进入 狭窄的 条状物 ，

并帮助家人将这些碎片切成细条，

[ə'baʊt][æn; ən] [eɪtθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['səʊɪŋ] [ðə; ði][strɪps] [tə'geðə(r)] ,
about an eighth of an inch wide , and then sewing the strips together ,
关于 一个 第八 的 一个 英寸 宽的 ， 和 然后 缝纫 这 条状物 一起 ，

将布条剪成大约八分之一英寸宽，然后将布条缝合在一起。

[ænd; ənd]['waɪndɪŋ][ðem; ðəm][ʌp]['ɪntuː] [lɑːdʒ] [bɔːlz] .
and winding them up into large balls .
和 绕线 他们 向上 进入 大的 球 .

并将它们卷成大球。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['wiːvəz] [kɔːl][ðə; ði] [wɔːp] [ɔː(r)][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
This was used for what the weavers call the warp or the filling of the carpet .
这 曾是 用过的 为了 什么 这 织工 称呼 这 经 或者 这 填充 的 这 地毯 .

这被织工们用作地毯的经线或填充物。

[ðə; ði] [wʊf] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [jɑːn] ,
The woof was made of yarn ,
这 纬 曾是 制成 的 纱 ，

纬线是用纱线制成的。

[spʌn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] [wʊl] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ʃiːp] ,
spun usually in the house from wool taken from the backs of their own sheep ,
旋转 通常 在 这 房子 从 羊毛 已采取 从 这 背部 的 他们的 自己的 羊 ，

通常在家中用自家羊身上剪下的羊毛纺成线。

[ænd; ənd] ['kʌləd] [wɪð] [ə; eɪ] [daɪ] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːb(ə)ri] [bʊʃɪz] ,
and colored with a dye made from the roots of the barberry bushes ,
和 有色 和 一个 染料 制成 从 这 根 的 这 小檗碱 灌木丛 ，

并用小檗根制成的染料染色。

[ɔː(r)][ðə; ði][pəʊk] [wiːd] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɒrən] ['ɪndɪgəʊ] , [ɔː(r)] [pə'hæps] ['lɒgˌwʊd] .
or the poke weed , with the aid of a little foreign indigo , or perhaps logwood .
或者 这 戳 杂草 ， 和 这 援助 的 一个 小的 外国的 靛青 ，或者 也许 原木 .

或者用商陆，再加一点外国靛蓝，或者苏木。

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [və'raɪəti][ɒv; əv] [k'ʌləz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌmænju'fæktʃəd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] - ['lʊkɪŋ] ['kɑːpɪt] .
A sufficient variety of colors could be manufactured to produce a very decent - looking carpet .
一个 充足的 种类 的 颜色 可以 是 制造 到 生产 一个 非常 体面的 - 寻找 地毯 .

可以生产出足够多种颜色的地毯，从而制造出外观非常漂亮的地毯。

[ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌhəʊm'meɪd] ['kɑːpɪt] [wɒz; wəz] [dʌn] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
The weaving of this homemade carpet was done also in the neighborhood .
这 编织 的 这 自制 地毯 曾是 完毕 还 在 这 邻里 .

这块自制地毯也是在附近编织的。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [luːmz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wiːv] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɒdərət] [praɪs] ,
There were always looms enough to weave , for a moderate price ,
那里 是 总是 织布机 足够的 到 编织 ， 为了 一个 缓和 价格 ，

织布机数量充足，价格也适中。

[ɔːl] [ðə; ði] [k'ɑːpɪts] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .
all the carpets required in the place .
全部 这 地毯 必需的 在 这 地方 .

场地所需的所有地毯。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] ['əʊnli] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,
At that time , there was usually a carpet only in what was called the sitting room ,
在 那 时间 , 那里 曾是 通常 一个 地毯 仅有的 在 什么 曾是 称为 这 坐着 房间 ,

当时，通常只有所谓的起居室才会铺地毯。

[ɔː(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['sɛtɪn] [ruːm] .
or , as the country people called it , " the settin room .
或者 , 作为 这 国家 人们 称为 它 , " 这 塞廷 房间 .

或者，正如乡下人所称的，“休息室”。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [beə(r)] [flɔːz] ; [pə'hæps] ,
" The rest of the house had bare floors ; perhaps ,
" 这 休息 的 这 房子 有 裸 楼层 ; 也许 ,

“房子的其余部分都是光秃秃的地板；或许，

[ɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ,
in the houses of the richest of the country people ,
在 这 房屋 的 这 最富有的 的 这 国家 人们 ,

在全国最富有的人的家中，

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['kɑːpɪt] [baɪ] [ðə; ði] [bed] [saɪd] .
a bit of carpet by the bed side .
一个 少量 的 地毯 经过 这 床 边 .

床边铺着一小块地毯。

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [els] [ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l] [sed] .
But I must tell you what else the tea - kettle said .
但 我 必须 告诉 你 什么 别的 这 茶 - 壶 说 .

但我必须告诉你茶壶还说了些什么。

" [ai] [went] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['kærid] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [tuː; tə] [ðə; ði] [ræg] ['pɑːti] .
" I went , or rather was carried , " said she , " to the rag party .
" 我 去 , 或者 相当 曾是 携带 , " 说 她 , " 到 这 抹布 派对 .

“我去了，或者更确切地说，是被抬去的，”她说，“参加了破烂派对。”

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [huː] ['bɒrəʊd] [ˌem 'iː] , [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [dɪd] ['braɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [ʌp] ['feɪməsli] .
The good lady who borrowed me , I must say for her , did brighten me up famously .
这 好的 女士 WHO 借来的 我 , 我 必须 说 为了 她 , 做过 提亮 我 向上 众所周知 .

借给我东西的那位好心女士，我必须说，她确实让我心情好了很多。

" [ðeə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [lɑːst] [tʌtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌbɪŋ] [klɒθ] ,
" There , " said she , as she gave me the last touch with her rubbing cloth ,
" 那里 , " 说 她 , 作为 她 给予 我 这 最后的 触碰 和 她 擦 布 ,

“好了，”她说着，用抹布最后擦拭了一下我的皮肤。

" [ef] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['aʊə(r)] - [tʃiːks] [ə; eɪ] - - !
" ef it ain't as bright as our Lijah's cheeks a Sabberday mornins !
" ef 它 不是 作为 明亮的 作为 我们的 - 脸颊 一个 - - !

“如果这还不如我们利亚在安息日早晨的脸颊那么明亮呢！”

" [ðə; ði] ['kʌntri] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['daɪnɪŋ][wɒz; wəz] [twelv] [ə'klɑːk] ,
" The country hour for dining was twelve o'clock ,
" 这 国家 小时 为了 用餐 曾是 十二 点钟 ,

"乡村的用餐时间是中午十二点。"

[ænd; ənd][ðə; ði][ræg] ['pɑːti] [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [tuː] .
and the rag party was invited to come at two .
和 这 抹布 派对 曾是 受邀 到 来 在 二 .

破烂派对被邀请两点到场。

[ə'kɔːdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此，

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [huːm] ['mɪsɪz] . ['nʌtə(r)] [hæd; həd] ['eni] [ə'kweɪntəns] [ðæt]
all the women of the place with whom Mrs . Nutter had any acquaintance that
全部 这 女性 的 这 地方 和 谁 太太 . 纳特 有 任何 熟人 那
[dɪd][ɔː(r)][dɪd][nɒt] ['ɔːθəraɪz] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
did or did not authorize an invitation ,
做过 或者 做过 不是 授权 一个 邀请 ,

纳特太太认识的当地所有女性，无论她们是否授权发出邀请，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [best] ['pɑːlə(r)] , [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ræg] [biː] .
were assembled in her best parlor , to take part in the rag bee .
是 组装 在 她 最好的 客厅 , 到 拿 部分 在 这 抹布 蜜蜂 .

他们聚集在她最好的客厅里，参加义卖活动。

[ə; eɪ][naɪs] - ['lʊkɪŋ] , ['sensəb(ə)l][set][ɒv; əv][fəʊks] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd]
A nice - looking , sensible set of folks they were , and , if I could
一个 好的 - 寻找 , 明智的 放 的 各位 他们 是 , 和 , 如果 我 可以
[rɪ'membə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [sed] ,
remember all they said ,
记住 全部 他们 说 ,

他们是一群相貌堂堂、通情达理的人，如果我能记住他们说过的话的话，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] .
I am sure you would think it very amusing .
我 是 当然 你 会 思考 它 非常 有趣 .

我相信你会觉得这很有趣。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [ðæt] [ai] [naʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
One of the subjects that I now think of was introduced by a pair of
一 的 这 主题 那 我 现在 思考 的 曾是 介绍 经过 一个 一对 的
['veri] [əʊld] ['brɪtʃɪz] .
very old breeches .
非常 老的 马裤 .

我现在想起的一个话题，是由一条很旧的马裤引申出来的。

" [weə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [waɪt] , " [dɪd][juː; jʊ][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hɒrɪd] ,
" Where , " said Mrs . White , " did you get such a pair of horrid ,
" 在哪里 , " 说 太太 . 白色的 , " 做过 你 得到 这样的 一个 一对 的 可怕的 ,

"你从哪儿弄来这么一双丑陋的鞋子？"怀特太太问道。

[əʊld] , ['skrɪmpi] , ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz][ðem; ðəm] ?
old , scrimpy , frightful things as them ?
老的 , 吝啬鬼 , 可怕 事物 作为 他们 ?

它们就像那些又老又破又可怕的东西一样吗？

[waɪ] , [ðə; ði] [niːz] [ɑː(r); ə(r)] [pætʃt] [wɪð] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːts] [wɪð] [red] ,
Why , the knees are patched with blue , and the seats with red ,
为什么 , 这 膝盖 是 已修补 和 蓝色的 , 和 这 座位 和 红色的 ,

为什么呢？膝盖上打着蓝色补丁，座椅上却涂着红色补丁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ] [lɒŋ] — [huː] [dɪd] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ?
and they are so very small , and yet so long — who did they belong to ?
和 他们 是 所以 非常 小的 , 和 然而 所以 长的 — WHO 做过 他们 属于 到 ?

它们如此之小，却又如此之长——它们是谁的？

" ['mɪsɪz] . ['nʌtə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [æt; ət][lɑːst] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]['mʌstə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,
" Mrs . Nutter hesitated for a moment ; at last , she seemed to muster courage ,
" 太太 . 纳特 犹豫了一下 为了 一个 片刻 ; 在 最后的 , 她 似乎 到 鼓起 勇气 ,

“纳特太太犹豫了一会儿；最后，她似乎鼓起了勇气，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] .
and to be determined to speak the whole truth .
和 到 是 决定 到 说话 这 所有的 真相 .

并且决心说出全部真相。

" [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ef][ai][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
" Well , " said she , " ef I must tell the treuth ,
" 出色地 , " 说 她 , " ef 我 必须 告诉 这 真理 ,

“好吧，”她说，“如果我必须说出真相……”

[ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['brɪtʃɪz] [kʌm] [ɒf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] .
them are breeches come off of a scarecrow .
他们 是 马裤 来 离开 的 一个 稻草人 .

那是从稻草人身上脱下来的裤子。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [wɔːn] - [ɪm] .
It stands to reason that none of us could ever have worn ' em .
它 站立 到 原因 那 没有任何 的 我们 可以 曾经 有 磨损 - 呃 .

很显然，我们当中没有人能穿它们。

[ðɪs] [hɪrz] [ðə; ði] [wei] [ai][gɒt] - [ɪm] .
This here's the way I got ' em .
这 这里是 这 方式 我 得到 - 呃 .

我就是这样得到的。

[maɪ] ['hʌzbənd] [bɔːt] ['mɪstə(r)] . [kreɪnz] [piːs] [ðæt] - [ɒn][tuː; tə]['aʊən] ,
My husband bought Mr . Crane's piece that jined on to ourn ,
我的 丈夫 买 先生 . 起重机的 片 那 - 在 到 我们的 ,

我丈夫买下了克莱恩先生的那件作品，它后来一直延续到我们家。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [hɪm] [θrəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [kɔːz] [ai] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ræg] ['pɑːti] ;
and I made him throw in the scarecrow , cause I meant to have a rag party ;
和 我 制成 他 扔 在 这 稻草人 , 原因 我 意思是 到 有 一个 抹布 派对 ;

我让他把稻草人扔进去，因为我打算举办一场破烂派对；

[ænd; ənd][ai] ['rekən] [ðæt] [jʊl] [get][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [strɪps] [aʊt] [ɒn] - [ɪm] ,
and I reckon that you'll get a good many strips out on ' em ,
和 我 估计 那 你会 得到 一个 好的 许多 条状物 出去 在 - 呃 ,

我估计你能从他们那里得到不少条纸巾。

[ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi][səʊ] [pætʃt] [laɪk] . "
though they be so patched like . "
尽管 他们 是 所以 已修补 喜欢 . "

虽然它们看起来像是修补过的。

" [ai]['wʌndə(r)] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [ə; eɪ] [faɪn] , ['rəʊzi] , ['dʒɒli] - ['lʊkɪŋ] [gɜːl] ,
" I wonder , " said one of the party , a fine , rosy , jolly - looking girl ,
" 我 想知道 , " 说 一 的 这 派对 , 一个 美好的 , 红润 , 快乐的 - 寻找 女孩 ,

"我想知道,"队伍中的一位女孩说道，她容貌姣好，面色红润，看起来很开朗。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [wʌnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [əʊld] [skrɪmp] [ðə; ði] ['maɪzə(r)] [tʃeɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] ;
" I wonder if these are not the ones which they say old Scrimp the miser changed with a scarecrow ;
" 我 想知道 如果 这些 是 不是 这 一个 哪个 他们 说 老的 撙 这 吝啬鬼 已更改 和 一个 稻草人 ;

"我怀疑这些是不是就是据说吝啬鬼斯克林普用稻草人替换的那些东西；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
and , after the exchange ,
和 , 后 这 交换 ,

交换之后，

[əʊld] [skrɪmp] [lʊkt] [səʊ] [smɑːt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] .
old Scrimp looked so smart that people thought he was going to be married .
老的 撙 看起来 所以 聪明的 那 人们 想法 他 曾是 去 到 是 已婚 .
"
"
"

老斯克林普看起来那么精明，以至于人们都以为他要结婚了。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] ['eni] [wʌn] [səʊ] [liːn] ['feɪvəd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ?
" Did you ever see any one so lean favored as he is ?
" 做过 你 曾经 看 任何 一 所以 倾斜 受青睐 作为 他 是 ?

你见过像他那样身材精瘦却容貌姣好的人吗？

" [ɑːskt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
" asked one of the company .
" 问 一 的 这 公司 .

"一位公司员工问道。"

" [fəʊks] [seɪ] [hiːz] [səʊ] [θɪn] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæt] , [bʌt; bət] [ðæt] [eə(r)] [dəʊnt] [siːm] ['laɪkli] .
" Folks say he's so thin that he turns in his hat , but that ere don't seem likely .
" 各位 说 他是 所以 薄的 那 他 转弯 在 他的 帽子 , 但 那 埃雷 不 似乎 可能 .

"有人说他瘦得连帽子都戴不起来，但这似乎不太可能。"

" [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [naʊ] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , ['ʃəʊɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" Another of the company now looked up from her work , showing , at the same time ,
" 其他 的 这 公司 现在 看起来 向上 从 她 工作 , 显示 , 在 这 相同的 时间 ,

"这时，公司里的另一名员工也从工作中抬起头来，同时，

[ðə; ði] [naɪs] [strɪps] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['kʌtɪŋ] .
the nice strips she had been cutting .
这 好的 条状物 她 有 到过 切割 .

她一直在裁切漂亮的布条。

" [ai] [kænt] [bɪ'liːv] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðeɪ] [tel] [ɒv; əv] [əʊld] - ['maɪzəli] [weɪz] .
" I can't believe , " said she , " all the stories they tell of old Scrimp's miserly ways .
" 我 不能 相信 , " 说 她 , " 全部 这 故事 他们 告诉 的 老的 - 吝啬鬼 方式 .

"我简直不敢相信,"她说,"他们讲述的关于老斯克林普吝啬鬼的故事。"

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [laɪvz; lɪvz] [ə'pɒn] ['sæmpl] . "
They say that he almost lives upon samples . "
他们 说 那 他 几乎 生活 之上 样品 . "

他们说他几乎靠样品活着。

" [laɪvz; lɪvz][ə'pɒn] ['sæmpl] ?
" Lives upon samples ?
" 生活 之上 样品 ?

“以样本为生？”

[wɒt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ?
What does that mean ?
什么 做 那 意思是 ?

这意味着什么？

[aɪ]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I never heard of such a thing .
我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 .

我从未听说过这种事。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['vɪtlz] [ɪz] ['sæmpl] ? "
What kind of victuals is samples ? "
什么 种类 的 食物 是 样品 ? "

样品是哪种食物？

" [waɪ] , ['ləʊɪs] [wɔ:d] , [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['sɑ:mp(ə)l][ɪz] ?
" Why , Lois Ward , don't you know what a sample is ?
" 为什么 , 路易丝 沃德 , 不 你 知道 什么 一个 样本 是 ?

“洛伊斯·沃德，你难道不知道什么是样本吗？”

[waɪ] , [hi:; hi] [gəʊz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ʃɒp] ,
Why , he goes to a shop ,
为什么 , 他 去 到 一个 店铺 ,

他去商店了，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɑ:sks][fɔ:(r); fə(r)] ['sæmpl] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,
and he asks for samples of all the different kinds of sugar ,
和 他 问 为了 样品 的 全部 这 不同的 种类 的 糖 ,

他要求提供所有不同种类糖的样品，

[ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv] [ti:] [ænd; ənd] ['kɒfi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪks] [ði:z] [lɑ:st][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,
and so of tea and coffee , and he makes these last a great while ,
和 所以 的 茶 和 咖啡 , 和 他 制作 这些 最后的 一个 伟大的 尽管 ,

所以，他泡的茶和咖啡也一样，而且他能让这些东西保存很久。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][gəʊz][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
and then he goes to another , and does the same thing ; and ,
和 然后 他 去 到 其他 , 和 做 这 相同的 事物 ; 和 ,

然后他又去了另一个地方，做了同样的事情；而且，

[wen] [hi:; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [trɪks] , [hi:; hi] [wɔ:ks] [klɪə(r)]['əʊvə(r)][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [taʊn]
when he thinks they know his tricks , he walks clear over to another town
什么时候 他 思考 他们 知道 他的 技巧 , 他 散步 清除 超过 到 其他 镇
['ɑ:ftə(r)] ['sæmpl] ;
after samples ;
后 样品 ;

当他认为他们识破了他的伎俩时，他就会带着样本径直走到另一个城镇去；

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ə'pɒn]['ɔ:lməʊst] ['nʌθɪŋ] .
and so he lives upon almost nothing .
和 所以 他 生活 之上 几乎 没有什么 .

所以他几乎一无所有地生活着。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ki:ps] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][æn; ən][əʊld] [bu:t] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]['selə(r)] ,
They say that he keeps all his money in an old boot hanging up in his cellar ,
他们 说 那 他 保持 全部 他的 钱 在 一个 老的 启动 绞刑 向上 在 他的 地窖 ,

据说他把所有的钱都藏在挂在地下室的一只旧靴子里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɪŋks] [nəʊ]['rɒbə(r)] [wʊd] [θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][æn; ən][əʊld] [buːt] ['ɑːftə(r)] ['mʌni]
because he thinks no robber would think to look in an old boot after money
因为 他 思考 不 强盗 会 思考 到 看 在 一个 老的 启动 后 钱
. "
: "
. "

因为他认为没有哪个强盗会想到去旧靴子里找钱。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] , " [ðæt] [hiː; hi] [kɪlz] [kæts][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [skɪnz] ,
" They tell me , " said another , " that he kills cats for their skins ,
" 他们 告诉 我 , " 说 其他 , " 那 他 杀戮 猫 为了 他们的 皮肤 ,

“他们告诉我，”另一个人说，“他为了猫皮而杀猫。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] [əʊ] - [naɪts] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] [tuː; tə] [kɪl] [skʌŋks] ,
and that he goes out o ' nights with a long pole to kill skunks ,
和 那 他 去 出去 o - 夜晚 和 一个 长的 极 到 杀 臭鼬 ,

他晚上会拿着长杆出去打臭鼬，

[ænd; ənd] [rəʊsts] [ðem; ðəm][tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [griːs] ,
and roasts them to get their grease ,
和 烤肉 他们 到 得到 他们的 润滑脂 ,

然后烤制它们以提取油脂。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [skʌŋks] [griːs] [ɪz] ['maɪti] ['paʊəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ænd; ənd] [biːsts] ['sʌmtaɪmz] ,
because skunk's grease is mighty powerful for men and beasts sometimes ,
因为 臭鼬的 润滑脂 是 强大的 强大的 为了 男人 和 野兽 有时 ,
[ænd; ənd] [selz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
and sells for a good deal ,
和 出售 为了 一个 好的 交易 ,

因为臭鼬的油脂有时对人和动物都非常有效，而且能卖个好价钱。

- [kɔːz] [ðeə(r)] [eɪnt] ['meni] [fəʊks] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði]['nɑːsti] ['vɑːmɪnt] . "
' cause there ain't many folks willing to undertake the nasty varmints . "
- 原因 那里 不是 许多 各位 愿意的 到 承担 这 可恶的 害兽 . "

因为没多少人愿意去抓这些讨厌的害虫。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['bɛki] [krɒs] [sed] [ə'baʊt] [hɪm] ?
" Do you know what Beckey Cross said about him ?
" 做 你 知道 什么 贝基 叉 说 关于 他 ?

你知道贝基·克罗斯是怎么评价他的吗?

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [skɪn] [ænd; ənd] [griːf] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)]
She said that he was nothing but skin and grief , and that he never
她 说 那 他 曾是 没有什么 但 皮肤 和 悲伤 , 和 那 他 绝不
[meɪd] ['eni] ['ʃædəʊ] .
made any shadow .
制成 任何 阴影 .

她说他不过是一具皮囊和悲伤，从未留下任何影子。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [skrɪmp] , [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['maɪzə(r)] , [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːt] ,
But poor Scrimp , though he is such a miser , has a heart ,
但 贫穷的 撙 , 尽管 他 是 这样的 一个 吝啬鬼 , 有 一个 心 ,

但是可怜的斯克里普，虽然他是个守财奴，却有一颗善良的心。

[ænd; ənd][kæn; kən][duː; də][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [θɪŋ] . "
and can do a very kind thing . "
和 能 做 一个 非常 种类 事物 . "

而且他还能做一件非常暖心的事。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ðæt] , [mɪs] ['dɒli] ? " [sed] [ðə; ði]['rəʊzi] - [tʃiːkt] [gɜːl] .
" How did you find out that , Miss Dolly ? " said the rosy - cheeked girl .
" 如何 做过 你 寻找 出去 那 , 错过 多莉 ? " 说 这 红润 - 脸颊 女孩 .

“多莉小姐，您是怎么知道的？”脸颊红扑扑的女孩问道。

" [dɪd][hiː; hi]['evə(r)][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ?
" Did he ever ask you to take care of his heart ?
" 做过 他 曾经 问 你 到 拿 关心 的 他的 心 ?

他有没有请求你照顾他的心脏?

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
if such a thing could be found .
如果 这样的 一个 事物 可以 是 成立 .

如果真能找到这种东西的话。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [skrɪmp] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [skɪn] [ænd; ənd] [griːf] .
Perhaps it is your fault that poor Scrimp is nothing but skin and grief .
也许 它 是 你的 过错 那 贫穷的 撙 是 没有什么 但 皮肤 和 悲伤 .

也许可怜的斯克里普如今只剩皮包骨和悲伤，都是你的错。

" [mɪs] ['dɒli] [druː] [hɜː'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænə(r)][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪlɪdʒ] [bel] .
" Miss Dolly drew herself up , and looked in a very dignified manner at the young village belle .
" 错过 多莉 画 她自己 向上 , 和 看起来 在 一个 非常 凝重 方式 在 这 年轻的 村庄 美女 .

“多莉小姐挺直了身子，端庄地看着这位年轻的村花。”

" [ai]['nevə(r)] [kept] ['kʌmpəni] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [skrɪmp] ,
" I never kept company with Mr . Scrimp ,
" 我 绝不 保留 公司 和 先生 . 撙 ,

“我从来不和斯克里普先生来往。”

[ænd; ənd]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θred] ['peɪpə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][æz; əz][hɪm] ;
and never should wish to with such a thread paper of a man as him ;
和 绝不 应该 希望 到 和 这样的 一个 线 纸 的 一个 男人 作为 他 ;

绝不应该与他那样卑鄙无耻的人有任何瓜葛;

[bʌt; bət][ai] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] - [ˌaɪ 'tiː] .
but I stick to it , he has a heart , and I'll tell you how I diskivered it .
但 我 戳 到 它 , 他 有 一个 心 , 和 患病的 告诉 你 如何 我 - 它 .

但我仍然相信他，他有颗善良的心，我会告诉你我是如何发现这一点的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['faʊlə(r)] , [huːz] [haʊs] [ɪz][dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
You know poor Mrs . Fowler , whose house is just out of the town ,
你 知道 贫穷的 太太 . 福勒 , 谁 房子 是 只是 出去 的 这 镇 ,

你认识可怜的福勒太太吗？她的房子就在镇外。

[nɪə(r)] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][əʊld] - .
near two miles from old Scrimp's .
靠近 二 英里 从 老的 - .

距离老斯克林普家大约两英里。

[ai][wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .
I was there to see the poor woman the other day .
我 曾是 那里 到 看 这 贫穷的 女士 这 其他 天 .

前几天我去探望了那位可怜的妇女。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [kɪld] [lɑːst]['wɪntə(r)][baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][fɔːl] .
You know her husband was killed last winter by the falling of a tree before the woodcutters thought it was ready to fall .
你 知道 她 丈夫 曾是 被杀 最后的 冬天 经过 这 坠落 的 一个 树 前 这 伐木工 想法 它 曾是 准备好 到 落下 .

你知道吗，她的丈夫去年冬天被一棵倒下的树砸死了，当时伐木工人还没意识到这棵树已经可以倒了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌn]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [ʃiː; ʃi][sets] ['evri] [θɪŋ] [baɪ] ,
You know she has one little boy , who she sets every thing by ,
你 知道 她 有 一 小的 男生 , WHO 她 套 每一个 事物 经过 ,

你知道她有一个小男孩，她做任何事都以他为中心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [dʌz] [help][ðem; ðəm] .
and they are pretty poor , though the parish does help them .
和 他们 是 漂亮的 贫穷的 , 尽管 这 教区 做 帮助 他们 .

他们很穷，不过教区会帮助他们。

[ai][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd]
I sat with her some time , and heard all her troubles and
我 卫星 和 她 一些 时间 , 和 听到 全部 她 麻烦 和

\- .
misfortings .
\- .

我陪她坐了一会儿，听她倾诉了所有的烦恼和不幸。

[æt; ət][lɑːst] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][kaɪnd] [θɪŋz] [ʃɪd] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][baɪ]
At last , she spoke of all the kind things she'd had done for her by
在 最后的 , 她 辐 的 全部 这 种类 事物 棚 有 完毕 为了 她 经过

['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] ;
different people ;
不同的 人们 ;

最后，她讲述了不同的人为她做的所有好事；

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ækt][ɒv; əv][əʊld] - .
among others , she told me of a kind act of old Scrimp's .
之中 其他的 , 她 讲述 我 的 一个 种类 行为 的 老的 - .

她还跟我讲了老斯克林普的一件善事。

" [wʌn] [deɪ] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['əʊnli][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] , [dɪd] [nɒt] ,
" One day , " says she , " my little boy , only four years old , did not ,
" 一 天 , " 说道 她 , " 我的 小的 男生 , 仅有的 四 年 老的 , 做过 不是 ,

"有一天,"她说，"我四岁的小儿子没有……"

[æz; əz]['juːʒuəl] , [kʌm] [ɪn][æt; ət] ['sʌpə(r)] [taɪm] .
as usual , come in at supper time .
作为 通常 , 来 在 在 晚餐 时间 .

照常，晚饭时间过来。

[ai] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [weə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [pleɪ] ;
I went out to look for him in the wood where he goes to play ;
我 去 出去 到 看 为了 他 在 这 木头 在哪里 他 去 到 玩 ;

我到他常去玩耍的树林里去找他；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .
but he was not there .
但 他 曾是 不是 那里 .

但他当时不在那里。

[naɪt] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd][nəʊ] ['wɪli] .
Night came on , and no Willie .
夜晚 来了 在 , 和 不 威利 .

夜幕降临，威利却不见了。

[ai][wɒz; wəz][hɑːf]['kreɪzi] [wɪð] [fɪə(r)] .
I was half crazy with fear .
我 曾是 一半 疯狂的 和 害怕 .

我当时吓得几乎发疯。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][maɪ] [wɪts] - [endz] .
I was at my wits ' ends .
我 曾是 在 我的 智慧 - 结束 .

我当时真是束手无策了。

[ai][hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [hɪm][tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət][ai] [kən'kluːdɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [,disə'bei] [ˌem 'iː] ;
I had forbidden him to go to the village , but I concluded he had disobeyed me ;
我 有 禁止 他 到 去 到 这 村庄 , 但 我 结束 他 有 违抗命令 我 ;

我曾禁止他去村子里，但我认为他违背了我的命令；

[ænd; ənd][səʊ] , [æt; ət][lɑːst] , [ai] [sɒt] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,
and so , at last , I sot out in that direction ,
和 所以 , 在 最后的 , 我 酒 出去 在 那 方向 ,

于是，最后我朝那个方向走了出去。

[ðəʊ] [aɪm][səʊ] [leɪm] [ai] [kænt] [wɔːk] [fɑːst] .
though I'm so lame I can't walk fast .
尽管 我是 所以 瘸 我 不能 走 快速地 .

虽然我腿脚很累，走不了快路。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [ɡɒn] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [met] ['mɪstə(r)] . [skrɪmp] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [həʊm] .
Well , she said she hadn't gone far before she met Mr . Scrimp leading her little boy home .
出色地 , 她 说 她 之前没有 已消失 远的 前 她 遇见 先生 . 撙 领导 她 小的 男生 家 .

她说，她没走多远就遇到了斯克里普先生，他正牵着她的小儿子回家。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['ɑːftə(r)] [dɑːk] , ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
He had found the child , after dark , crying in the street .
他 有 成立 这 孩子 , 后 黑暗的 , 哭泣 在 这 街道 .

天黑后，他在街上发现了哭泣的孩子。

[hiː; hi] [njuː] [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] ,
He knew who was his mother , and where she lived ,
他 知道 WHO 曾是 他的 母亲 , 和 在哪里 她 居住地 ,

他知道谁是他的母亲，以及她住在哪里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [hænd] , ['kærid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['beɪkəz] ,
and he took hold of the little fellow's hand , carried him to the bakers ,
和 他 采取 抓住 的 这 小的 同伴们 手 , 携带 他 到 这 面包师 ,

他拉起小男孩的手，把他带到面包师傅那里。

[bɔːt] [hɪm][ə; eɪ][rəʊl][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
bought him a roll for supper , and was leading him home to his mother .
买 他 一个 卷 为了 晚餐 , 和 曾是 领导 他 家 到 他的 母亲 .

她给他买了一个面包卷当晚餐，然后领着他回家见他妈妈。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdoʊz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
He insisted upon the poor widow's taking his arm ,
他 坚持 之上 这 贫穷的 寡妇的 采取 他的 手臂 ,

他坚持要那位可怜的寡妇挽着他的胳膊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] ,
and he went back with her to her cottage ,
和 他 去 后退 和 她 到 她 小屋 ,

于是他陪她回到了她的小屋。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['teɪb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] . "
and left a quarter of a dollar on her table when he went away . "
和 左边 一个 四分之一 的 一个 美元 在 她 桌子 什么时候 他 去 离开 . "

他走的时候在她桌上留了25美分。

" [naʊ] , " [sed] [mɪs] ['dɒli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , " [heɪnt] ['mɪstə(r)] . [skrɪmp] [gɒt] [ə; eɪ] [hɑːt] ?
" Now , " said Miss Dolly , as she finished , " hain't Mr . Scrimp got a heart ?
" 现在 , " 说 错过 多莉 , 作为 她 完成的 , " 没有 先生 . 撙 得到 一个 心 ?

“现在，”多莉小姐说完，“斯克里普先生难道就没有一颗善良的心吗？”

[ænd; ənd] , [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɒn] ['sæmpl] , [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['stɔːri] .
and , as for his living on samples , I don't believe a word of such a ridiculous story .
和 , 作为 为了 他的 活的 在 样品 , 我 不 相信 一个 单词 的 这样的 一个 荒谬的 故事 .

至于他靠样品生活的说法，我一个字都不相信，这简直是荒谬至极。

[juː; jʊ] [siː] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['hæbɪt] [əʊ] - ['seɪvɪŋ] ,
You see he's got a kind of habit o ' saving ,
你 看 他是 得到 一个 种类 的 习惯 o - 保存 ,

你看，他有种存钱的习惯。

[ænd; ənd] [hiːz] [səʊ] [θɪn] [hiː; hi] [doʊnt] [wɒnt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [hiːz] ['nəʊbədi] [tuː; tə] [spend] [fɔː(r); fə(r)] ;
and he's so thin he don't want much , and he's nobody to spend for ;
和 他是 所以 薄的 他 不 想 很多 , 和 他是 无人 到 花费 为了 ;

他很瘦，所以没什么要求，也没人会为他花钱；

[bʌt; bət] [ai] [tel] [juː; jʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
but I tell you he has got a heart , and a good one ,
但 我 告诉 你 他 有 得到 一个 心 , 和 一个 好的 一 ,

但我告诉你，他有一颗善良的心。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
when you come at it .
什么时候 你 来 在 它 .

当你着手做这件事的时候。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [æt; ət] [ðə; ði] [ræg] ['pɑːtiz] .
" This was a specimen of the conversations at the rag parties .
" 这 曾是 一个 标本 的 这 对话 在 这 抹布 各方 .

这是破烂派对上谈话的一个缩影。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði] [tiː] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [spred] ,
At five o'clock in the afternoon , the tea table was spread ,
在 五 点钟 在 这 下午 , 这 茶 桌子 曾是 传播 ,

下午五点，茶桌已经摆好。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ləʊdz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [keɪk] , [tʃiːz] ,
and such loads of bread and butter , cake , cheese ,
和 这样的 负载 的 面包 和 黄油 , 蛋糕 , 奶酪 ,

还有大量的面包和黄油、蛋糕、奶酪，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [swiːt] [ænd; ənd] ['æp(ə)l] [treɪd] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [sɔː] .
and what they called sweet sarse and apple trade you never saw .
和 什么 他们 称为 甜的 沙司 和 苹果 贸易 你 绝不 锯 .

还有他们所谓的甜牛肚和苹果交易，你从未见过。

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sʌnz] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [speəd] [frɒm; frəm] [wɜːk] ,
The farmers and their sons , as many as could be spared from work ,
这 农民 和 他们的 儿子们 , 作为 许多 作为 可以 是 幸存 从 工作 ,

农民和他们的儿子们，只要能抽出时间干活，

[pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [best] [kəʊts] , [ænd; ənd] [helpt] [hænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋz] .
put on their best coats , and helped hand about the tea and good things .
放 在 他们的 最好的 外套 ， 和 帮助 手 关于 这 茶 和 好的 事物 .

他们穿上最好的外套，帮忙准备茶水和其他好东西。

[æt; ət] [naɪn] [ɪg'zæktli] , [ðeɪ] [ɔːl] [went] [həʊm] , ['liːvɪŋ] ['meni] [lɑːdʒ] [bɔːlz] , ['naɪsli] [səʊd] ,
At nine exactly , they all went home , leaving many large balls , nicely sewed ,
在 九 确切地 ， 他们 全部 去 家 ， 离开 许多 大的 球 ， 很好 缝制的 ，

九点整，他们都回家了，留下了许多缝制精美的大球。

[ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [njuː] ['kɑːpɪt] .
of filling for the intended new carpet .
的 填充 为了 这 故意的 新的 地毯 .

用于填充即将铺设的新地毯。

['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ai] [wɒz; wəz] ['braitən] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sent] [həʊm] ,
Early in the morning of the next day , I was brightened up again , and sent home ,
早期的 在 这 早晨 的 这 下一个 天 ， 我 曾是 明亮 向上 再次 ， 和 发送 家 ，

第二天一大早，我又恢复了精神，被送回家了。

[wen] [maɪ] [dɪə(r)] ['mɪstrəs] [sɔː] [ˌem 'iː] [pʊt] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] [ə'mʌŋ] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [juːst] ,
when my dear mistress saw me put up on a high shelf among valuable things not often used ,
什么时候 我的 亲爱的 情妇 锯 我 放 向上 在 一个 高的 架子 之中 有价值的 事物 不是 经常 用过的 ，

当我的女主人看到我被摆放在高高的架子上，和那些不常用的珍贵物品放在一起时，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .
but always well cared for .
但 总是 出色地 关心 为了 .

但一直都得到了很好的照顾。

[æz; əz] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['riːəli] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [sed] ,
As I said before , she seemed really to love me , and often said ,
作为 我 说 前 ， 她 似乎 真的 到 爱 我 ， 和 经常 说 ，

正如我之前所说，她似乎真的很爱我，而且经常说：

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] , " [ai] [həʊp] [nəʊ] [hɑːm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] , [maɪ] ['preʃəs] [əʊld] [tiː] - ['ket(ə)l] .
as she looked at me , " I hope no harm will come to , my precious old tea - kettle .
作为 她 看起来 在 我 ， " 我 希望 不 伤害 将要 来 到 ， 我的 宝贵的 老的 茶 - 壶 .

她看着我说：“我希望我珍贵的老茶壶不会受到任何伤害。”

" [naʊ] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['stɔːri] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
" Now I come to the painful part of my story , of which , even now ,
" 现在 我 来 到 这 痛苦 部分 的 我的 故事 ， 的 哪个 ， 甚至 现在 ，

“现在我要讲到我故事中最痛苦的部分，即使到了现在，我仍然感到痛苦。”

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
I hate to think .
我 恨 到 思考 .

我讨厌思考。

[wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [lʌv] [ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [maɪ] ['mɪstrəs] [meɪd] [wʌn]['feɪt(ə)l] [mis'teik] .
With all this love and consideration for me , my mistress made one fatal mistake .
和 全部 这 爱 和 考虑 为了 我 ， 我的 情妇 制成 一 致命的 错误 .

尽管我的女主人如此爱我、体贴我，但她还是犯了一个致命的错误。

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðəʊz] [seɪm] [bɔɪz] ,
She allowed those same boys ,
她 允许 那些 相同的 男孩们 ，

她允许那些男孩……

[huː] [juːst] [ðə; ði] ['kɜːlɪŋ] [tɒŋz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪgz] [θrəʊt] ,
who used the curling tongs to get a bone out of the pig's throat ,
WHO 用过的 这 冰壶 钳 到 得到 一个 骨 出去 的 这 猪的 喉 ，

谁用卷发钳把猪喉咙里的骨头取出来了？

[tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
to take me with them when they went into the woods to pass a day and night ,
到 拿 我 和 他们 什么时候 他们 去 进入 这 树林 到 经过 一个 天 和 夜晚 ，

他们要带我一起进树林里待上一天一夜，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['frɒlɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
and have a frolic , as they called it .
和 有 一个 嬉戏 ， 作为 他们 称为 它 .

他们称之为嬉戏玩耍。

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
The boys made a huge fire , and put me on it ,
这 男孩们 制成 一个 巨大的 火 ， 和 放 我 在 它 ，

男孩们生了一堆大火，然后把我放在火上。

[ænd; ənd][ai] [bɔɪld] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dɪd][maɪ]['djuːti] [wel] .
and I boiled some water for them , and did my duty well .
和 我 煮沸 一些 水 为了 他们 ， 和 做过 我的 责任 出色地 .

我给他们烧了些水，尽到了自己的职责。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['sætɪsfaɪd][ðeə(r)] [θɜːst] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [tiː] [ai][hæd; həd] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] ,
But , after they had satisfied their thirst with the good tea I had enabled them to make ,
但 ， 后 他们 有 使满意 他们的 口渴 和 这 好的 茶 我 有 已启用 他们 到 制作 ，

但是，在他们喝饱了我让他们泡好的好茶之后，

[ðeɪ] [fə'gɒt] [jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [kəʊl] .
they forgot your humble servant , and left me on the coals .
他们 忘了 你的 谦逊的 仆人 ， 和 左边 我 在 这 煤炭 .

他们忘记了卑微的仆人，把我丢在了火堆上。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɔːl] [ɪ'væpəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][left][tuː; tə][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ;
The water all evaporated , and I was left to the fury of the fire ;
这 水 全部 蒸发 ， 和 我 曾是 左边 到 这 愤怒 的 这 火 ；

水全部蒸发了，我只能任由烈火吞噬；

[maɪ] ['plez(ə)nt] [sɒŋ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][graʊn] , [ə; eɪ] [skriːm] , [ɪn][fækt] ;
my pleasant song turned into a groan , a scream , in fact ;
我的 令人愉快的 歌曲 转向 进入 一个 呻吟 ， 一个 尖叫 ， 在 事实 ；

我原本悦耳的歌声变成了呻吟，实际上是尖叫；

[maɪ] [nəʊz] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æʃɪz] ; [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ,
my nose could not stand the fire ; it dropped into the ashes ; and here I am ,
我的 鼻子 可以 不是 站立 这 火 ; 它 掉落 进入 这 灰烬 ; 和 这里 我 是 ,

我的鼻子受不了火烧，掉进了灰烬里，而我，就在这里。

[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] , [wɪð] [ðɪs] ['gɑːstli] [həʊl] [ɪn] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] .
the wreck of what I was , with this ghastly hole in me which you see .
这 破坏 的 什么 我 曾是 , 和 这 阴森 洞 在 我 哪个 你 看 .

我已不复存在，身上还有你看到的这个可怕的洞。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['keələsnəs] ;
To be sure , the boys were sorry enough for their carelessness ;
到 是 当然 , 这 男孩们 是 对不起 足够的 为了 他们的 疏忽 ;

当然，男孩们对自己的粗心大意感到非常懊悔；

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [mend] [maɪ] [nəʊz] .
but that did not mend my nose .
但 那 做过 不是 修补 我的 鼻子 .

但这并没有治好我的鼻子。

[ai] [ˌeɪ 'em] [kept] [hɪə(r)] [baɪ] [maɪ] ['mɪstrəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ðə; ði] [əʊld] ['pɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['juːsləs] [θɪŋz] ,
I am kept here by my mistress for the same reason that she keeps the old pitcher and other useless things ,
我 是 保留 这里 经过 我的 情妇 为了 这 相同的 原因 那 她 保持 这 老的 投手 和 其他 无用 事物 ,

我的女主人把我留在这里，原因和她保留旧水罐和其他无用之物的原因一样。

[æz; əz] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv] ['hæpi] [deɪz] [pɑːst] [ænd; ənd] [gɒn] .
as memorials of happy days past and gone .
作为 纪念碑 的 快乐的 天 过去的 和 已消失 .

作为对逝去美好时光的纪念。

" [ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .
" The tea - kettle was silent .
" 这 茶 - 壶 曾是 沉默的 .

茶壶静悄悄的。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['prefəs] , [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːl] [ænd; ənd] [wɪz] , [ænd; ənd] [wɪz] [ænd; ənd] [wɜːl] ,
Without any preface , the spinning wheel began to whirl and whiz , and whiz and whirl ,
没有 任何 前言 , 这 旋转 车轮 开始 到 旋转 和 呼啸 , 和 呼啸 和 旋转 ,

没有任何预兆，纺车就开始飞速旋转起来，飞速旋转起来。

[ænd; ənd] ['grʌmb(ə)l] [ænd; ənd] ['rʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [bʌz] [ænd; ənd] [bʌz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sliːpi] [saʊnd] ,
and grumble and rumble , and buzz and buzz , and made altogether such a sleepy sound ,
和 叽 和 隆隆 , 和 嗡嗡声 和 嗡嗡声 , 和 制成 共 这样的 一个 困 声音 ,

咕噜咕噜地响，嗡嗡嗡地响，总之发出一种昏昏欲睡的声音。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ai] [ges] , [wɒt] [ðə; ði] ['seɪləz] [kɔːl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɑːn] ,
as she told her story , which was , I guess , what the sailors call a long yarn ,
作为 她 讲述 她 故事 ， 哪个 曾是 ， 我 猜测 ， 什么 这 水手们 称呼 一个 长的 纱 ，

她讲述自己的故事，我想，用水手的话来说，就是一个冗长的故事。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] ,
that she put me into such a sound sleep ,
那 她 放 我 进入 这样的 一个 声音 睡觉 ，

她让我睡得如此香甜。

[ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [hɪə(r)] ['eni] [θɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] , [ænd; ənd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [ˌɔːltə'geðə(r)] . "
that I could no longer hear any thing distinctly , and lost her story altogether . "
那 我 可以 不 更长 听到 任何 事物 明显地 ， 和 丢失的 她 故事 共 . "

我什么都听不清楚了，完全听不清她讲的故事了。

" [bʌt; bət] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , " [sed] [fræŋk] ,
" But , dear mother , " said Frank ,
" 但 ， 亲爱的 母亲 ， " 说 坦率 ，

“可是，亲爱的母亲，”弗兰克说。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wəʊk] [ʌp] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [kləʊk] ,
" I hope you woke up so as to hear the history of the old cloak ,
" 我 希望 你 觉醒 向上 所以 作为 到 听到 这 历史 的 这 老的 披风 ，

“我希望你醒来后能听到这件古老斗篷的故事。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒmɪk(ə)l] [kəʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪg] . "
and the comical coat , and the wig . "
和 这 滑稽 外套 ， 和 这 假发 . "

还有那件滑稽的外套和假发。

" [ai] [wɪl] [siː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" I will see , " she answered ,
" 我 将要 看 ， " 她 回答 ，

“我会看看的，”她回答道。

" [wɒt] [mɔː(r)] [ai] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['driːmi] [taɪmz] [wɪtʃ] [ai] [pɑːst] [ɪn] [maɪ] [dɪə(r)] ['mʌðərz] ['ætɪk] ,
" what more I can remember of those dreamy times which I passed in my dear mother's attic ,
" 什么 更多的 我 能 记住 的 那些 梦幻般的 时代 哪个 我 通过了 在 我的 亲爱的 母亲的 阁楼 ，

“关于我在亲爱的母亲阁楼里度过的那些梦幻般的时光，我还能记得什么呢？”

[ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɜːli] [deɪz] .
the palace of my early days .
这 宫殿 的 我的 早期的 天 .

我童年时代的宫殿。

" [wʌn] ['veri] ['reɪni] ['sʌndeɪ] ,
" One very rainy Sunday ,
" 一 非常 下雨 星期日 ，

“一个下着瓢泼大雨的星期天，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊldə][ænd; ənd]['greɪvə(r)] [pɑːt]
the noise of the children was too much for the older and graver part
这 噪音 的 这 孩子们 曾是 也 很多 为了 这 老 和 刻刀 部分
[ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
of the family ,
的 这 家庭 ,

孩子们的吵闹声让家中年纪较大、性格较为严肃的成员难以忍受。

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][biː; bi]['kwaɪət] ; [ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk]
who wished to read and be quiet ; and my mother advised me to take
WHO 希望 到 读 和 是 安静的 ; 和 我的 母亲 建议 我 到 拿
[maɪ] [bʊk] ,
my book ,
我的 书 ,

谁想安静地读书呢？我母亲建议我带上我的书。

[ænd; ənd][gəʊ][ʌp][tuː; tə][maɪ]['pɑːlə(r)] .
and go up to my parlor .
和 去 向上 到 我的 客厅 .

然后到我的客厅去。

[ai]['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][baɪ][maɪ'self] ,
I always liked to be there , and to be by myself ,
我 总是 喜欢 到 是 那里 , 和 到 是 经过 我 ,

我一直很喜欢待在那里，喜欢一个人待着。

[wɪð] ['əʊnli][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][maɪ] [frend] [ðə; ði][kæt] [huː] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['dəʊsaɪl][ænd; ənd]
with only the society of my friend the cat who was perfectly docile and
和 仅有的 这 社会 的 我的 朋友 这 猫 WHO 曾是 完美 温顺 和
[ə'biːdiənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
obedient to me .
听话 到 我 .

只有我的朋友——那只对我非常温顺听话的猫——陪伴着我。

[ai] [tʊk] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] , [maɪ] ['feɪvərɪt] [bʊk] ,
I took Pilgrim's Progress , my favorite book ,
我 采取 朝圣者的 进步 , 我的 最喜欢的 书 ,

我带上了我最喜欢的书——《天路历程》。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['siːtɪd] [ɪn][maɪ] [greɪt] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɑːm] [tʃeə(r)]
and was soon very comfortably seated in my great old - fashioned arm chair
和 曾是 很快 非常 舒适地 坐着 在 我的 伟大的 老的 - 造型 手臂 椅子
.
.
.

很快，我就舒舒服服地坐在了我那张老式的大扶手椅里。

[pʊs] [wɒz; wəz][baɪ][maɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]
Puss was by my side in the chair , for there was plenty of room for
猫 曾是 经过 我的 边 在 这 椅子 , 为了 那里 曾是 很多 的 房间 为了
[ˌjuː 'es][bəuθ] .
us both .
我们 两个都 .

猫咪坐在我旁边的椅子上，因为椅子上有足够的空间容纳我们两个人。

[əʊ] , [ðæt] [pʊs] , [ə; eɪ] ['feɪməs] [kæt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
O , that Puss , a famous cat she was .
哦 , 那 猫 , 一个 著名的 猫 她 曾是 .

哦，那只猫，她可是只名猫啊。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌmɔːl'tiːz] [bluː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] [ɒn]
She was of a beautiful Maltese blue , with a very nice white handkerchief on
她 曾是 的 一个 美丽的 马耳他语 蓝色的 , 和 一个 非常 好的 白色的 手帕 在

[hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
her breast ,
她 胸部 ,

她有着美丽的马耳他蓝毛色，胸前搭着一块非常漂亮的白色手帕。

[ə; eɪ] [waɪt] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nekləs] , [ænd; ənd] [fɔː(r)] [waɪt] [fiːt] .
a white ring for a necklace , and four white feet .
一个 白色的 戒指 为了 一个 项链 , 和 四 白色的 脚 .

一条白色的项链，还有四只白色的脚。

[ʃiː; ʃi] [wʌns] [met] [wɪð] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [wɜːθ] [rɪ'leɪtɪŋ] .
She once met with an adventure worth relating .
她 一次 遇见 和 一个 冒险 值得 相关 .

她曾经历过一段值得讲述的奇遇。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɛərəm] ['skɛrəm] [ɪ'tæliən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌðərz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
A young harum scarum Italian was a friend of my mother's , and was
一个 年轻的 哈鲁姆 疤痕 意大利语 曾是 一个 朋友 的 我的 母亲的 , 和 曾是

['ɒf(ə)n] [æt; ət] ['aʊə(r)] [haʊs] .
often at our house .
经常 在 我们的 房子 .

一位年轻的意大利小伙子是我母亲的朋友，他经常来我们家。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'vəʊtɪd] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)]
A young lady , to whom he was much devoted , had a fancy for
一个 年轻的 女士 , 到 谁 他 曾是 很多 奉献 , 有 一个 想要 为了

[kæts] .
cats .
猫 .

他非常爱慕的一位年轻女子酷爱猫。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] , [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] , [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [ðɪs] [teɪst] [ɒv; əv] [hɜːz] ,
He resolved , at the Christmas season , to gratify this taste of hers ,
他 已解决 , 在 这 圣诞节 季节 , 到 满足 这 品尝 的 她的 ,

他决心在圣诞节期间满足她的这个愿望。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lʌv] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['veɪgəriz] .
as well as his own love of all sorts of vagaries .
作为 出色地 作为 他的 自己的 爱 的 全部 排序 的 反复无常 .

以及他本人对各种奇奇怪怪事物的喜爱。

['krɪsməs] [fel] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Christmas fell on Monday .
圣诞节 跌倒 在 周一 .

圣诞节是星期一。

[ɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['elɪgənt] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ,
On that morning , the young lady received an elegant package which contained ,
在 那 早晨 , 这 年轻的 女士 已收到 一个 优雅的 包裹 哪个 包含 ,

[ræpt] [ʌp] [ɪn] ['sev(ə)n] ['peɪpəz] ,
wrapped up in seven papers ,
包装 向上 在 七 文件 ,

那天早上，这位年轻女士收到一个精美的包裹，里面用七张纸包裹着：

['keəfəli] [siːld] , [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [kæt] , [wɪð] ['faɪəri] [aɪz] , [lɒŋ] ['wɪskəs] ,
carefully sealed , a picture of a great black cat , with fiery eyes , long whiskers ,
小心 密封 , 一个 图片 的 一个 伟大的 黑色的 猫 , 和 火热 眼睛 , 长的 胡须 ,

一张精心密封的黑色大猫图片，猫的眼睛炯炯有神，胡须很长。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [red] [tʌŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'stɒnɪʃt] ,
and a flaming red tongue , The young lady was a good deal astonished ,
和 一个 炽盛 红色的 舌头 , 这 年轻的 女士 曾是 一个 好的 交易 惊讶 ,
[juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] .
you may believe .
你 可能 相信 .

还有一条通红的舌头，这位年轻女士着实吃了一惊。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] [kʌp] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l]['ʃʊgə(r)][kæt]
The next morning , she found in her breakfast cup the prettiest little sugar cat
这 下一个 早晨 , 她 成立 在 她 早餐 杯子 这 最漂亮的 小的 糖 猫
[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .
you can imagine .
你 能 想象 .

第二天早上，她在早餐杯里发现了一只你能想象到的最漂亮的小糖猫。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [trɪk] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [njuː] .
She asked all the family who had played her the trick , but no one knew .
她 问 全部 这 家庭 WHO 有 玩 她 这 诡计 , 但 不 一 知道 .

她问遍了所有捉弄她的家人，但没有人知道。

[ɒn] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [haʊs] - [meɪd] ['əʊpənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði]
On Wednesday morning , when the house - maid opened the window to sweep the
在 周三 早晨 , 什么时候 这 房子 - 女佣 打开 这 窗户 到 扫 这
['drɔːɪŋ] [ruːm] ,
drawing room ,
绘画 房间 ,

星期三早上，女佣打开窗户打扫客厅时，

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [dɪd][æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ə; eɪ] [smɔːl] , [sɒft] ['bʌnd(ə)l] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ɪn][æt; ət]
as she always did at seven o'clock , a small , soft bundle came flying in at
作为 她 总是 做过 在 七 点钟 , 一个 小的 , 柔软的 捆 来了 飞行 在 在
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

就像往常七点钟那样，一个柔软的小包裹从窗户飞了进来。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] .
and fell in the middle of the floor .
和 跌倒 在 这 中间 的 这 地面 .

然后摔倒在地板中央。

[ðə; ði]['bʌnd(ə)l][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [mɪs] ['meəri] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ræg][kæt] ,
The bundle was directed to Miss Mary , and contained a large rag cat ,
这 捆 曾是 指导 到 错过 玛丽 , 和 包含 一个 大的 抹布 猫 ,

包裹寄给了玛丽小姐，里面装着一只破布猫。

[wɪð] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [feɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['bʌntʃɪz] ['gæðəd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd] [ɪəz]
with a painted face , and with little bunches gathered up for nose and ears
和 一个 绘 脸 , 和 和 小的 成捆 聚集 向上 为了 鼻子 和 耳朵
.
.
.

脸上画着彩绘，鼻子和耳朵是用一小撮头发扎成的。

[ɪn'kwaɪəriz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][veɪn] .
Inquiries were in vain .
查询 是 在 徒劳 .

调查毫无结果。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['deərɪŋ][hænd] [ðæt] [tɒst] [ðə; ði][ræg] ['pʊsi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
No one had seen the daring hand that tossed the rag pussy into the window .
不 一 有 已见 这 大胆 手 那 抛掷 这 抹布 猫 进入 这 窗户 .
谁也没看到那只大胆的手把破布猫扔进了窗户。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [sə'spiʃən] [dɪd] [nɒt] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ,
The lady's suspicions did not fall upon the Italian ,
这 女士的 怀疑 做过 不是 落下 之上 这 意大利语 ,
这位女士的怀疑对象并非意大利人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .
because he had made her think that he was out of town .
因为 他 有 制成 她 思考 那 他 曾是 出去 的 镇 .
因为他让她以为他出城了。

['ɜːli] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʌb(ə)l] [nɒk] [ænd; ənd] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)] .
Early on Thursday morning , came a great double knock and ring at the house door .
早期的 在 周四 早晨 , 来了 一个 伟大的 双倍的 敲 和 戒指 在 这 房子 门 .
星期四清晨，屋门传来两声响亮的敲门声和铃声。

[səʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvənt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['skeəri][əʊld][mæn] ,
So loud and long was the noise that the servant , a little , scary old man ,
所以 大声 和 长的 曾是 这 噪音 那 这 仆人 , 一个 小的 , 可怕的 老的 男人 ,
那噪音又大又长，以至于仆人——一个矮小、可怕的老头——

[θɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
thought the house was coming down .
想法 这 房子 曾是 未来 向下 .
我当时觉得房子要塌了。

[wɪð] [tremblɪŋ] [hænd] , [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [wen] [ə; eɪ] [blæk] [mæn] , [sɪks] [fiːt] [haɪ] ,
With trembling hand , he opened the door , when a black man , six feet high ,
和 发抖 手 , 他 打开 这 门 , 什么时候 一个 黑色的 男人 , 六 脚 高的 ,
他颤抖着手打开门，这时一个身高六英尺的黑人男子走了进来。

[dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][bɒks] .
delivered a huge box .
发表 一个 巨大的 盒子 .
送来了一个大箱子。

[ðə; ði] [tuː] [men] [tə'geðə(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['klʌmzi] ,
The two men together had to take it in , it was so clumsy ,
这 二 男人 一起 有 到 拿 它 在 , 它 曾是 所以 笨拙 ,
两人不得不一起消化这件事，因为它太笨拙了。

[ðəʊ] [ðə; ði] [weɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] .
though the weight was not much .
尽管 这 重量 曾是 不是 很多 .
虽然重量并不重。

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [mænz] [ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə] [huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː] , & [siː] . ,
In answer to the old man's inquiries as to who sent it , & c . ,
在 回答 到 这 老的 男人的 查询 作为 到 WHO 发送 它 , & c . ,
为了回答老人关于是谁寄来的等等的询问，

[ðə; ði] [blæk] ['əʊnli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪəz] , [sɪg'nɪfɪkəntli] ,
the black only pointed to his mouth and ears , significantly ,
这 黑色的 仅有的 尖 到 他的 嘴 和 耳朵 , 显著地 ,
黑色的手指只指向他的嘴和耳朵，这很耐人寻味。

[tuː; tə] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .
to intimate that he was deaf and dumb .
到 亲密的 那 他 曾是 聋 和 哑的 .

暗示他又聋又哑。

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] [mɑːkt] [ɪn] [red] [tʃɔːk] " [mɪs] ['meəri] — .
On the top of the box was marked in red chalk " Miss Mary — .
在 这 顶部 的 这 盒子 曾是 标记 在 红色的 粉笔 " 错过 玛丽 — .

盒子顶部用红色粉笔写着“玛丽小姐——”。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][led][tuː; tə][ðə; ði][bɒks] .
" As soon as she came down , she was led to the box .
" 作为 很快 作为 她 来了 向下 , 她 曾是 引领 到 这 盒子 .

“她一下楼就被带到了箱子旁。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊpənd] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .
It was opened with some difficulty .
它 曾是 打开 和 一些 困难 .

它打开时遇到了一些困难。

[ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv] ['kɒtn] [wʊl] ,
Inside was a quantity of cotton wool ,
里面 曾是 一个 数量 的 棉布 羊毛 ,

里面是一些棉花，

[ænd; ənd] ['skætəd] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊl] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv][sɒft]['peɪpə(r)] ,
and scattered about in the wool were little packages of soft paper ,
和 疏散 关于 在 这 羊毛 是 小的 包裹 的 柔软的 纸 ,

羊毛里散落着一些小包装的软纸片。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [iːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʃaɪnə][kæt] .
and inside of each was a little china cat .
和 里面 的 每个 曾是 一个 小的 中国 猫 .

每个盒子里都装着一只瓷猫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

接下来谁发言(Who Spoke Next)
第3/3页

[wen] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [aʊt] ,
When all were taken out ,
什么时候 全部 是 已采取 出去 ，

当所有人都被带走后，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [faʊnd] [hɜː'self] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] ['tʃaɪnə] [kæt] [wɪð] [gəʊld] [ɪəz]
the young lady found herself the possessor of a white china cat with gold ears
这 年轻的 女士 成立 她自己 这 拥有者 的 一个 白色的 中国 猫 和 金子 耳朵
[ænd; ənd] [gəʊld] ['kɒlə(r)] ,
and gold collar ,
和 金子 衣领 ，

这位年轻女子发现自己拥有了一只白色的瓷猫，它有着金色的耳朵和金色的项圈。

[ænd; ənd] [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnə] ['kɪtnz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [k'ʌləz] .
and five little china kittens of various colors .
和 五 小的 中国 小猫 的 各种各样的 颜色 .

还有五只颜色各异的小瓷猫。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nəʊ] [gʊd] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] [rɪ'zaɪnd] [hɜː'self]
It did no good asking questions , and the poor young lady resigned herself
它 做过 不 好的 问 问题 ， 和 这 贫穷的 年轻的 女士 辞职 她自己
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .
to her fate .
到 她 命运 .

问话也无济于事，这位可怜的年轻女子只好认命了。

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] ['meəri] [slept] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɪŋ] .
The part of the house in which Miss Mary slept was a sort of wing .
这 部分 的 这 房子 在 哪个 错过 玛丽 睡着了 曾是 一个 种类 的 翼 .

玛丽小姐睡觉的那部分房子，算是侧翼吧。

[ðə; ði] ['əʊnli] [ruːm] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [wɒz; wəz] [hɜːz] .
The only room there with a chimney was hers .
这 仅有的 房间 那里 和 一个 烟囱 曾是 她的 .

那里唯一有壁炉的房间就是她的房间。

[ðə; ði] [ruːf] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃed] ,
The roof communicated with a shed ,
这 屋顶 沟通 和 一个 棚 ，

屋顶与一个棚子相连，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['klaɪmə(r)] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪmni]
so that it was not difficult for a good climber to get at the chimney
所以 那 它 曾是 不是 难的 为了 一个 好的 登山者 到 得到 在 这 烟囱
.
.
.

因此，对于一个技术好的攀爬者来说，到达烟囱并不难。

[ɒn] ['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [mɪs] ['meəri] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːnə(r)]
On Friday morning , Miss Mary was awakened by a rattling in the chimney corner
在 星期五 早晨 ， 错过 玛丽 曾是 觉醒 经过 一个 嘎嘎作响 在 这 烟囱 角落
[weə(r)] ,
where ,
在哪里 ，

星期五早上，玛丽小姐被壁炉角落里的嘎嘎声吵醒了。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] " ['noʊəz] [ɑːk] " ['dæŋɡ(ə)lɪŋ; 'dæŋɡlɪŋ][baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] .
to her amazement , was a " Noah's ark " dangling by a string .
到 她 惊愕 , 曾是 一个 " 诺亚的 方舟 " 悬挂 经过 一个 细绳 .

令她惊讶的是，一艘"诺亚方舟"正用绳子吊着。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
She took hold of it , and drew it out of the chimney .
她 采取 抓住 的 它 , 和 画 它 出去 的 这 烟囱 .

她抓住它，把它从烟囱里拽了出来。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ment] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .
" This must be meant for one of the little children , " thought she .
" 这 必须 是 意思是 为了 一 的 这 小的 孩子们 , " 想法 她 .

"这一定是给小孩子准备的，"她心想。

[bʌt; bət][nəʊ] ; [ðə; ði] [ɑːk] [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
But no ; the ark bore her name .
但 不 ; 这 方舟 钻孔 她 姓名 .

但事实并非如此；方舟上刻着她的名字。

[ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [meɪd] [frɒm; frəm] ['meni] [ɑːk] ,
On opening it , she discovered that it was a collection made from many arks ,
在 开幕 它 , 她 发现 那 它 曾是 一个 收藏 制成 从 许多 方舟 ,

打开之后，她发现这竟然是由许多方舟拼凑而成的藏品。

[ə; eɪ][kæt] ['hævɪŋ] [biːn] [kʌld] [frɒm; frəm] [iːtʃ] .
a cat having been culled from each .
一个 猫 拥有 到过 已筛选 从 每个 .

每个家庭都抓到了一只猫。

[səʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][kæts][ɒv; əv] ['meni] ['saɪzɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['peɪntɪd] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] .
So there were cats of many sizes , and all painted as red as they could be .
所以 那里 是 猫 的 许多 尺寸 , 和 全部 绘 作为 红色的 作为 他们 可以 是 .

所以猫的体型大小不一，而且都被涂成了尽可能鲜艳的红色。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [red] [kæts] .
They made a long procession of red cats .
他们 制成 一个 长的 游行 的 红色的 猫 .

他们组成了一支长长的红猫队伍。

[ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'wəʊk] ['veri] ['ɜːli] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪmni] ['kɔːnə(r)] .
On Saturday morning , the young lady awoke very early , but found nothing in her chimney corner .
在 周六 早晨 , 这 年轻的 女士 醒来 非常 早期的 , 但 成立 没有什么 在 她 烟囱 角落 .

星期六早上，这位年轻女士很早就醒了，但却在壁炉角落里什么也没发现。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] , [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəm] ,
Although the weather was very cold , she went out , as was her custom ,
虽然 这 天气 曾是 非常 寒冷的 , 她 去 出去 , 作为 曾是 她 风俗 ,

虽然天气很冷，但她还是像往常一样出门了。

[tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .
to walk in the garden before breakfast .
到 走 在 这 花园 前 早餐 .

早餐前在花园里散步。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n][nekst][ðə; ði] [striːt] .
There was a high wall on the side of the garden next the street .
那里 曾是 一个 高的 墙 在 这 边 的 这 花园 下一个 这 街道 .

花园临街一侧有一堵高墙。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [wɔːl] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːbə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]
She walked down by the side of this wall towards a little arbor at the bottom
她 步行 向下 经过 这 边 的 这 墙 向 一个 小的 乔木 在 这 底部
[ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n] .
of the garden .
的 这 花园 .

她沿着这堵墙走到花园尽头的一个小凉亭。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['ɑːbə(r)] ,
Just as she reached the arbor ,
只是 作为 她 达到 这 乔木 ,

她刚走到凉亭前，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] [skwiːk] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] ,
she was startled by a squeak from the top of the wall ,
她 曾是 惊慌 经过 一个 吱 从 这 顶部 的 这 墙 ,

她被墙顶上传来的吱嘎声吓了一跳。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [fel] [dʒʌst][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
and something fell just at her feet .
和 某物 跌倒 只是 在 她 脚 .

有什么东西掉在了她的脚边。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔɪ] [kæt] [wɪð] [ə; eɪ] [mjuː]
Taking the thing up , she perceived that it was a toy cat with a mewing
采取 这 事物 向上 , 她 感知 那 它 曾是 一个 玩具 猫 和 一个 舌尖轻触
[ə'reɪndʒmənt] [ˌʌndə'niːθ] .
arrangement underneath .
安排 下 .

她拿起那东西，发现那是一个玩具猫，下面有一个会发出喵喵声的装置。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [ræpt] [ʌp] ,
It had been carefully wrapped up ,
它 有 到过 小心 包装 向上 ,

它被仔细地包裹着。

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz]['brəʊkən][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mjuː] [æt; ət][ðə; ði][tɒp]
but the paper was broken in the attempt to make it mew at the top
但 这 纸 曾是 破碎的 在 这 试图 到 制作 它 喵 在 这 顶部
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
of the wall .
的 这 墙 .

但在试图把它贴到墙顶上时，纸张被撕破了。

[ðə; ði]['leɪdi] [bɜːst] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [fɪt][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ; [bʌt; bət] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]
The lady burst into an uncontrollable fit of laughter ; but , in answer to
这 女士 爆裂 进入 一个 不可控的 合身 的 笑声 ; 但 , 在 回答 到
[hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] ,
her laugh ,
她 笑 ,

这位女士突然放声大笑，无法自拔；但是，为了回应她的笑声，

[keɪm] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [mjuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ; [ænd; ənd] ,
came a dismal mewing from the other side of the wall ; and ,
来了 一个 惨淡 舌尖轻触 从 这 其他 边 的 这 墙 ; 和 ,

墙的另一边传来一声凄厉的猫叫；

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] , [æt; ət] ['evri] [fjuː] [steps] , [ə; eɪ] [jaul] [tɔɪ] [kæt] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)] ,
as she walked towards the house , at every few steps , a yowling toy cat jumped over ,
作为 她 步行 向 这 房子 , 在 每一个 很少 步骤 , 一个 嚎叫 玩具 猫 跳了起来 超过 ,

她走向房子时，每走几步，就有一只发出叫声的玩具猫跳过来。

[ænd; ənd] [fel] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
and fell at her feet .
和 跌倒 在 她 脚 .

他跌倒在她脚下。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [sed] , " [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [left] [ɪn] [piːs] [tuː; tə] - [deɪ] ,
The next day was Sunday , and the lady said , " I shall be left in peace to - day ,
这 下一个 天 曾是 星期日 , 和 这 女士 说 , " 我 将 是 左边 在 和平 到 - 天 ,

第二天是星期天，那位女士说：“今天我可以安安静静地过一天了。”

[ai] [θɪŋk] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] [kæts] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] .
I think all the different kinds of cats must be exhausted .
我 思考 全部 这 不同的 种类 的 猫 必须 是 筋疲力尽的 .

我想各种猫都一定累坏了。

" [ɒn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] , ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,
" On going to her writing table , after breakfast ,
" 在 去 到 她 写作 桌子 , 后 早餐 ,

“早餐后，她走到书桌前，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] ['laɪɪŋ] [ɒn] [sʌm; səm] [nəʊt] ['peɪpə(r)] .
she found a little package lying on some note paper .
她 成立 一个 小的 包裹 说谎 在 一些 笔记 纸 .

她在便笺纸上发现了一个小包裹。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [hænd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] .
It was very heavy , and was directed to her in a hand she did not recognize .
它 曾是 非常 重的 , 和 曾是 指导 到 她 在 一个 手 她 做过 不是 认出 .

它很重，而且是用一只她不认识的手递给她的。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pærɪs] [brɒnz] [kæt] ['peɪpə(r)] [weɪt] .
It proved to be a most beautiful Paris bronze cat paper weight .
它 已证实 到 是 一个 最多 美丽的 巴黎 青铜 猫 纸 重量 .

事实证明，它是一件非常漂亮的巴黎青铜猫镇纸。

[ðə; ði] [kæt] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː] [ɒn] [ə; eɪ] [bɜːd] ,
The cat had her paw on a bird ,
这 猫 有 她 爪子 在 一个 鸟 ,

猫的爪子搭在一只鸟身上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] [laɪf] - [laɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
and looked so life - like that it was almost painful to see her .
和 看起来 所以 生活 - 喜欢 那 它 曾是 几乎 痛苦 到 看 她 .

她看起来栩栩如生，简直让人看着都觉得痛苦。

" [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] , " [sed] [mɪs] ['meəri] , " [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ][kæt][mjuˈziːəm] .
" I am now in a state , " said Miss Mary , " to arrange a cat museum .
" 我 是 现在 在 一个 状态 , " 说 错过 玛丽 , " 到 安排 一个 猫 博物馆 .

“我现在正准备筹建一座猫博物馆，”玛丽小姐说。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði][kæts] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ,
" So she took all the cats , and placed them , in the order of their appearance ,
" 所以 她 采取 全部 这 猫 , 和 放置 他们 , 在 这 命令 的 他们的 外貌 ,

于是她把所有的猫都拿来，按照它们出现的顺序摆放好。

[ɪn][ə; eɪ]['riːses; rɪ'ses][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
in a recess on one side of the room .
在 一个 凹陷处 在 一 边 的 这 房间 .

在房间一侧的凹陷处。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['pɪktʃə(r)][kæt] , [ræg][kæt] , ['tʃaɪnə][kæts] , [ɑːk] [kæts] , [jaul] [kæts] , [brɒnz] [kæt] .
There were picture cat , rag cat , China cats , ark cats , yowling cats , bronze cat .
那里 是 图片 猫 , 抹布 猫 , 中国 猫 , 方舟 猫 , 嚎叫 猫 , 青铜 猫 .

有图画猫、布艺猫、瓷猫、方舟猫、嚎叫猫、青铜猫。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [njuː] [jɪrz] [deɪ] .
The next morning was New Year's Day .
这 下一个 早晨 曾是 新的 年 天 .

第二天是元旦。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['kwaɪət] .
The young lady passed it in quiet .
这 年轻的 女士 通过了 它 在 安静的 .

那位年轻女士默默地递了过去。

[nəʊ][kæts][ɪn'veɪdɪd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pəʊz] .
No cats invaded her repose .
不 猫 入侵 她 休息 .

没有猫打扰她的宁静。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][kæts][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][səb'saɪd] .
She began to think the eruption of cats was beginning to subside .
她 开始 到 思考 这 火山爆发 的 猫 曾是 开始 到 塌陷 .

她开始觉得猫群爆发的势头似乎要减弱了。

[veɪn] [həʊp] !
Vain hope !
徒劳 希望 !

妄想！

[hɜː(r); hə(r)][tɔː'mentə(r)][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪ'nʌf] .
Her tormentor was busy enough .
她 折磨者 曾是 忙碌的 足够的 .

折磨她的人当时忙得不可开交。

[ɒn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
On Sunday evening , he arrived at our house in the country .
在 星期日 晚上 , 他 到达的 在 我们的 房子 在 这 国家 .

星期天晚上，他来到了我们在乡下的房子。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .
He came to spend the night .
他 来了 到 花费 这 夜晚 .

他来这里过夜。

" [maɪ][dɪə(r)][iː] . , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][lend][ˌem 'iː][ə; eɪ][kæt] .
" My dear E . , " said he to me , " you must lend me a cat .
" 我的 亲爱的 E . , " 说 他 到 我 , " 你 必须 借 我 一个 猫 .

"我亲爱的E,"他对我说,"你一定要借我一只猫。"

[ai][hæv; həv][sent] [mɪs] ['meəri] — ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv][kæt] [ɪk'sept] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][wʌn] ,
I have sent Miss Mary — every kind of cat except a live one ,
我 有 发送 错过 玛丽 — 每一个 种类 的 猫 除了 一个 居住 一 ,

我给玛丽小姐寄去了各种各样的猫，唯独没有寄来活猫。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst][send] [ðæt] [tuː] .
and now I must send that too .
和 现在 我 必须 发送 那 也 .

现在我也必须把那份寄出去。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [dres] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] [bluː] ['kɪt(ə)n] .
I am going to make you dress up your favorite blue kitten .
我 是 去 到 制作 你 裙子 向上 你的 最喜欢的 蓝色的 小猫 .

我要让你给你最喜欢的蓝色小猫打扮一下。

" [æt; ət][fɜːst] , [ai] [rɪ'fjuːzd] ; [bʌt; bət] ,
" At first , I refused ; but ,
" 在 第一的 , 我 拒绝 ; 但 ,

"起初我拒绝了；但是，

[ɒn][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)][ænd; ənd]
on his promise that the kitten should be treated with the greatest care and
在 他的 承诺 那 这 小猫 应该 是 治疗 和 这 最 关心 和
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ai] [ə'griːd] .
consideration , I agreed .
考虑 , 我 同意 .

他承诺会给予小猫最大的关爱和照顾，我同意了。

[ai] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['sætɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][legz] .
I made her a gown of yellow satin coming down over her legs .
我 制成 她 一个 袍 的 黄色的 缎 未来 向下 超过 她 腿 .

我给她做了一件黄色缎子长裙，裙摆垂到她的大腿上。

[ðə; ði][teɪl] [went] [θruː] [ðə; ði] [gaʊn] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
The tail went through the gown and helped to keep it on .
这 尾巴 去 通过 这 袍 和 帮助 到 保持 它 在 .

尾巴穿过长袍，帮助固定住长袍。

[ðæt] [teɪl][wɒz; wəz][ðə; ði] [g'ɔːdɪəst] [pɑːt] [ɒv; əv][ɔːl] , ['biːɪŋ] [wuːnd] [wɪð] [gəʊld] [leɪs] ,
That tail was the gaudiest part of all , being wound with gold lace ,
那 尾巴 曾是 这 最艳丽的 部分 的 全部 , 存在 伤口 和 金子 蕾丝 ,

那条尾巴是最华丽的部分，因为它缠绕着金丝花边。

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɪp][ə; eɪ] [geɪ] , ['flʌrɪʃɪŋ] [baʊ; bəʊ] .
and bearing at the tip a gay , flourishing bow .
和 轴承 在 这 提示 一个 同性恋 , 芊芊 弓 .

弓尖上画着一个欢快而华丽的弓形。

[ai] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊsi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv] [dɑːk] - [red] [gleɪzd] ['kæmbrɪk] , [ænd; ənd] [ʃɒd]
I made for pussy beautiful pettiloons of dark - red glazed cambric , and shod
我 制成 为了 猫 美丽的 衬裙 的 黑暗的 - 红色的 釉面 麻纱 , 和 鞋子
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [blæk] [mə'rɒkəʊ] [buːts] .
her with black morocco boots .
她 和 黑色的 摩洛哥 靴子 .

我为小猫咪做了漂亮的深红色釉面细布衬裙，并给她配了黑色摩洛哥皮靴。

[hɜː(r); hə(r)][kæp][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [peɪst] - [bɔːd] , [tɔːl] [ænd; ənd] [piːkt] , [trɪmd] [wɪð] [geɪ]
Her cap was made of paste - board , tall and peaked , trimmed with gay
她 帽 曾是 制成 的 粘贴 - 木板 , 高的 和 巅峰 , 修剪过的 和 同性恋
['rɪbənz] ,
ribbons ,
丝带 ,

她的帽子是用硬纸板做的，高高的，尖尖的，上面装饰着色彩鲜艳的丝带。

[ænd; ənd] [səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [kɑːks] ['feðə(r)] .
and surmounted by a cock's feather .
和 克服 经过 一个 公鸡的 羽毛 .

顶端插着一根公鸡的羽毛。

[ə; eɪ]['kɒrəl] ['nekləs] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒkɪt] [wɒz; wəz][pʊt] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [nek] ; [ænd; ənd] [ðen]
A coral necklace with a locket was put about her neck ; and then
一个 珊瑚 项链 和 一个 吊坠 曾是 放 关于 她 脖子 ; 和 然后
[pɔː(r); pʊə(r)] ['pʊsi] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] ,
poor pussy was complete ,
贫穷的 猫 曾是 完全的 ,

一条带有吊坠的珊瑚项链戴在了她的脖子上；然后，可怜的小猫咪就完整了。

[ænd; ənd] [ʃɒn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['brɪljənsi] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ]
and shone in her whole brilliancy Her patience was a shining
和 闪耀 在 她 所有的 才华横溢 她 耐心 曾是 一个 灼灼
[ɪg'zɑːmp(ə)l] .
example .
例子 .

她光芒四射，展现出非凡的才华。她的耐心堪称典范。

[nɒt] [ə; eɪ] [mjuː] [nɔː(r)][ə; eɪ] [graʊl] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði]['ɒf(ə)n] - [rɪ'piːtɪd] ['fɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ɒn] .
Not a mew nor a growl at all the often - repeated fittings and tryings on .
不是 一个 喵 也不 一个 咆哮 在 全部 这 经常 - 重复 配件 和 尝试 在 .
在反复试穿的过程中，它既没有喵叫也没有咆哮。

[ʃiː; ʃi] [pəː] ['kaɪndli][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
She purred kindly all the time .
她 咕噜咕噜 亲切地 全部 这 时间 .

她一直发出温柔的呼噜声。

[hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bænd,bɒks] , [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði][kæp]
Her carriage was a bandbox , big enough to avoid crushing the cap
她 运输 曾是 一个 乐队盒子 , 大的 足够的 到 避免 压碎 这 帽
[ænd; ənd][teɪl] ,
and tail ,
和 尾巴 ,

她的马车是一个小巧的马车，足够大，不会压坏帽子和尾巴。

[wɪð] [ə; eɪ][həʊl] [kʌt] [ɪn][ðə; ði]['kʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [,ventɪ'leɪʃn] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['pʊsi] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]
with a hole cut in the cover for ventilation ; and Miss Pussy set off for
和 一个 洞 切 在 这 覆盖 为了 通风 ; 和 错过 猫 放 离开 为了
[taʊn] .
town .
镇 .

盖子上开了个通风孔；然后，猫小姐就出发去镇上了。

" [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [gɒn] , [ænd; ənd][nəʊ][kæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['meəri] — , [æz; əz][ðə; ði]['fæməli]
" A whole day gone , and no cat ! " exclaimed Miss Mary — , as the family
" 一个 所有的 天 已消失 , 和 不 猫 ! " 惊呼 错过 玛丽 — , 作为 这 家庭
[rəʊz][frɒm; frəm] [tiː] .
rose from tea .
玫瑰 从 茶 .

"一整天过去了，猫还没找到！"玛丽小姐惊呼道，此时一家人正从茶歇中起身。

" [ðə; ði][dʒəʊk][ɪz]['əʊvə(r)] [naʊ] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" The joke is over now , whatever it was .
" 这 开玩笑 是 超过 现在 , 任何 它 曾是 .

"不管之前是什么玩笑，现在都结束了。"

" [nəʊ]['suːnə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] ['spəʊkən][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [nɒk] [ænd; ənd] [rɪŋ]
" No sooner were the words spoken than a rousing knock and ring
" 不 很快 是 这 字 说 比 一个 振奋人心的 敲 和 戒指
['stɑːtld] [ðə; ði]['saɪləns] ,
startled the silence ,
惊慌 这 沉默 ,

话音刚落，一阵响亮的敲门声和铃声打破了寂静。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bænd,bɒks] [ə'pɪəd] ['kʌvəd] [wɪð] ['brɪliənt] [red] ['lɛtəz] ['spelɪŋ] , " [ðɪs] [saɪd] [ʌp]
and a bandbox appeared covered with brilliant red letters spelling , " This side up
和 一个 乐队盒子 出现 涵盖 和 杰出的 红色的 信件 拼写 , " 这 边 向上
[wɪð] [keə(r)] ,
with care ,
和 关心 ,

一个盒子出现了，上面用鲜红色的字母写着："小心，此面朝上。"

" [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['freɪzɪz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋ] .
" and several other phrases with the same meaning .
" 和 一些 其他 短语 和 这 相同的 意义 .

以及其他几个含义相同的短语。

" ['əʊpən] ['keəfəli] " [stʊd] ['prɒmɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
" Open carefully " stood prominent among them .
" 打开 小心 " 站立 著名的 之中 他们 .

"小心打开"这句话格外醒目。

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [mɪs] ['meəri] .
The direction was , of course , to Miss Mary .
这 方向 曾是 , 的 课程 , 到 错过 玛丽 .

当然，方向是给玛丽小姐的。

[wɪð] ['keəf(ə)l][hænd] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði][lɪd] , [wen] [ðə; ði][kæt] , ['taɪəd][ɒv; əv] [lɒŋ] [kən'faɪnmənt] ,
With careful hand , she raised the lid , when the cat , tired of long confinement ,
和 小心 手 , 她 提高 这 盖 , 什么时候 这 猫 , 疲劳的 的 长的 监禁 ,

她小心翼翼地掀开盖子，这时，猫咪因为长时间被关在笼子里而感到疲惫。

[bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [lait] , [ænd; ənd] [skeəd] [baɪ][ðə; ði] [rɔːrz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ðæt]
bewildered by the sudden light , and scared by the roars of laughter that
困惑 经过 这 突然 光 , 和 害怕的 经过 这 咆哮 的 笑声 那
['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
greeted her ,
问候 她 ,

她被突如其来的光线弄得不知所措，也被迎面而来的哄堂大笑吓了一跳。

[lept] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd][sped] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .
leapt from the box , and sped around the room like lightning .
跳跃 从 这 盒子 , 和 加速 大约 这 房间 喜欢 闪电 .

它从箱子里跳出来，像闪电一样在房间里飞奔。

[ðə; ði] [dres] [held] [ɒn] [wel] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['gæləp] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['geɪlɪ] [kə'pærɪsnd] ['sɜːkəs]['pəʊni] .
The dress held on well , while she galloped about like a gayly caparisoned circus pony .
这 裙子 握住 在 出色地 , 尽管 她 疾驰 关于 喜欢 一个 同性恋地 华丽的 马戏团 小马 .

她像一匹盛装打扮的马戏团小马一样欢快地奔跑着，裙子却丝毫没有移位。

[æt; ət][lɑːst] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [liːp] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['priːdisesəz] .
At last , she took a leap and fell into the midst of her predecessors .
在 最后的 , 她 采取 一个 飞跃 和 跌倒 进入 这 中间 的 她 前任 .

最后，她纵身一跃，跌入了前辈们的中间。

[ræg][kæts] , ['tʃaɪnə][kæts] , ['noʊəz] [kæts] , [jaul] [kæts][wɜː(r); wə(r)][ˌʌp'set][ænd; ənd] [dæʃt] [tuː; tə]
Rag cats , China cats , Noah's cats , yowling cats were upset and dashed to
抹布 猫 , 中国 猫 , 诺亚的 猫 , 嚎叫 猫 是 沮丧的 和 虚线 到
['piːsɪz] .
pieces .
件 .

破布猫、中国猫、诺亚猫、嚎叫的猫都伤心欲绝，摔得粉碎。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['nɒns(ə)ns] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði][dɔː(r)]
At this moment , the author of all the nonsense poked his head into the door
在 这 片刻 , 这 作者 的 全部 这 废话 戳 他的 头 进入 这 门
.
.
.

这时，那个胡言乱语的始作俑者把头探进了门里。

" [maɪ][dɪə(r)] [mɪs] ['meəri] , [ai] [trʌst] [ai][hæv; həv] , [æt; ət][lɑːst] , ['sætɪsfaɪd][jɔː(r); jə(r)] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]
" My dear Miss Mary , I trust I have , at last , satisfied your taste for
" 我的 亲爱的 错过 玛丽 , 我 相信 我 有 , 在 最后的 , 使满意 你的 品尝 为了
[kæts] .
cats .
猫 .

“我亲爱的玛丽小姐，我相信我终于满足了您对猫的喜爱。”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [jɪrz] [gɪfts] . "
I hope you like your New Year's gifts . "
我 希望 你 喜欢 你的 新的 年 礼物 . "

希望你喜欢你的新年礼物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神